

permobil | SEATING + POSITIONING

ROHO® PRODIGY® Mattress Overlay
Operation Manual



s h a p e f i t t i n g t e c h n o l o g y®

Contact Information

 ROHO, Inc.
1501 South 74th St.
Belleville, IL 62223 U.S.A.

U.S.A.:
800-851-3449
Fax 888-551-3449

Customer Support:
orders.roho@permobil.com

Outside the U.S.A.:
618-277-9150
Fax 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com
permobilus.com

 Warning

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in serious injury.

 Caution

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in minor to moderate injury or damage to the equipment or other property.

Incident Reporting

In the event of a serious incident or injury, contact Customer Support.

Contents

Intended Use	2
Important Safety Information	
Parts Detail	3
Placing and Securing the Overlay	
Cover Guide	
Inflating the Overlay	
Adjusting the Overlay	4
Transfer	
Hand Check	
Pillow Positioning	
Troubleshooting	5
Storage, Transport, Disposal and Recycling	
Limited Warranty	
Product Specifications	
Cleaning and Disinfecting	6
Español	7
Français	13
Deutsch	19
Italiano	25
Nederlands	31
Português	37
Hrvatski	43
Polski	49

Symbols Glossary

 Manufacturer	 Date of manufacture	 Fits	 Serial number	 This side is closest to the head of the mattress.
 Consult instructions for use	 Model number	 Fall Risk	 This side is closest to the foot of the mattress.	
 Authorized representative in the European Community	 Quantity	 Suffocation Risk	 Bottom of mattress overlay.	
 Medical Device	 Size	 Entrapment Risk	 Weight limit	

Please Note

Supplier: This manual must be given to the user of this product.
Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.

Products may be covered by one or more U.S. and foreign patents and trademarks, including ROHO®, PRODIGY® and shape fitting technology®.

Product information is changed as needed; current product information is available at permobilus.com.

ROHO, Inc. is part of Permobil Seating and Positioning.

© 2020 Permobil

Rev. 2020-07-08

The following products are featured in this operation manual:
ROHO PRODIGY Mattress Overlay System or Section

Intended Use

The ROHO PRODIGY Mattress Overlay System (PRODIGY) is a non-powered, air-filled, adjustable, zoned, reactive, full support surface that is intended to conform to an individual's shape to provide skin/soft tissue and deep tissue injury protection. The PRODIGY Mattress Overlay System must be used on top of a standard hospital, nursing home, home care or consumer mattress. There is a weight limit of 300 pounds (136 kg) when properly sized to the bed mattress, and areas of the individual that require skin/soft tissue protection must be supported by PRODIGY.

Compatibility: The PRODIGY should not be used with the ROHO Leveling Pad or the ROHO Mattress Overlay Foam Insert Pad.

An experienced clinician should determine whether the product is appropriate for the individual's particular equipment needs. The product's intended use statement alone should not be relied upon to make that determination.

The medical products featured in this document are intended to be only one part of an overall care regimen that includes all therapeutic equipment and interventions. An experienced clinician should identify this care regimen after evaluating the individual's physical needs and overall medical condition.

A clinician should also evaluate for visual, reading, and cognitive impairment to determine the need for caregiver assistance or the need for other assistive technology, such as large-print instructions, to ensure proper product use.

Important Safety Information

Warnings:

- The product should be set up by the equipment provider or clinician.
- While the product is in use, continue to follow all clinician recommendations for skin protection, including any schedule for regularly repositioning the individual.
- The support surface products featured in this manual will function without side rails; however, side rails may be necessary for some individuals. The decision whether to use side rails should be made by the individual's clinician and/or healthcare provider. If side rails are necessary for an individual, the following points should be considered by the individual in conjunction with his/her clinician or healthcare provider to reduce the risk of falling or entrapment.
 - If it has been determined that side rails are clinically indicated for an individual, knowledgeable and properly trained caregivers should identify and minimize any risks of entrapment in side rails.
 - If it has been determined that side rails are NOT clinically indicated for an individual, knowledgeable and properly trained caregivers should identify and minimize any risks of falling out of bed.
 - Whether side rails are used or not used, knowledgeable and properly trained caregivers should assess the need for devices or aids that will reduce the risk of falling out of bed or entrapment in side rails.
- The overlay MUST be correctly sized to the bed mattress and to the individual.
 - If the overlay is NOT correctly sized to the bed mattress and the individual, the product's benefits may be reduced or eliminated, increasing risk to skin and other soft tissue.
 - If a bed mattress is too wide, the straps provided to secure the PRODIGY to the bed mattress may not fit as intended. If straps are not used as instructed for the PRODIGY, the product may slip or slide, and the individual may be vulnerable to falling.
- Skin/soft tissue breakdown can occur due to a number of factors, which vary by individual. Check skin frequently, at least once a day. Redness, bruising, or darker areas (when compared to normal skin) may indicate superficial or deep tissue injury and should be addressed. If there is any discoloration to skin/soft tissue, STOP USE immediately. If the discoloration does not disappear within 30 minutes after disuse, immediately consult a clinician.
- The cushioning products featured in this operation manual may introduce radiopacities and are therefore NOT recommended for use with x-rays. Radiopacities may interfere with diagnoses or surgical procedures that require radiographic images.

Warnings:

- DO NOT use the product as a water flotation device (e.g., a Life Preserver). It will NOT support you in water.
- If you are unable to perform any tasks described in this manual, seek assistance by contacting your clinician, equipment provider, distributor, or Customer Support.
- DO NOT expose the product to high heat, open flames or hot ashes. Testing or certification claims, including for flammability, may no longer apply to this device when it is combined with other products or materials. Check testing and certification claims for all products used in combination with this device.
- DO NOT use the product as a transfer surface. DO NOT reposition the product while it is in use.
- The mattress overlay surface will acclimate to the surrounding temperature. Take appropriate precautions, especially when the overlay will contact unprotected skin.
- The PRODIGY should not be used by infants or other individuals who are at risk of suffocation.

Cautions:

- Periodically, check the cover and components for damage and replace if necessary.
- DO NOT use a pump, cover or repair kit other than those compatible with the product.
- Changes in altitude may require adjustment to the product.
- Keep the product away from sharp objects.
- If a product has been in temperatures less than 32°F / 0°C and exhibits unusual stiffness, allow the product to warm to room temperature, then open air valve(s). Roll and unroll the product until the material is soft and pliable again. Repeat Hand Check/Adjustment instructions before using.
- DO NOT use any valve or air cell as a handle for carrying or pulling the product. Grasp the product by the base or the outside edges.

Important Notes:

- An unoccupied product may appear to be underinflated (not enough air) even if it has been inflated and correctly adjusted for a specific individual. This is because the individual's body mass is not pushing down on the air cells.
- CPR may be performed without deflating the product. A cardiac board is not necessary.

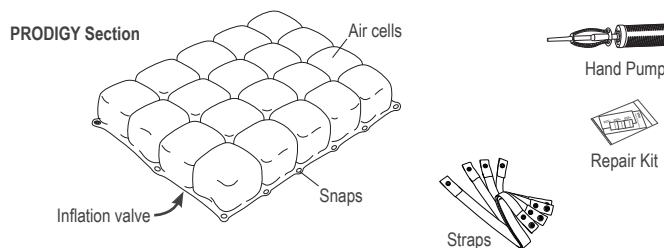
Parts Detail

Package contents: overlay sections or system, straps, dual action hand pump, repair kit, operation manual, limited warranty supplement, product registration card

The PRODIGY Mattress Overlay System, which includes three PRODIGY Sections that snap together, may also include a Reusable Overlay Cover or Overlay Enclosure Cover. Refer to the instructions provided with the cover.

To order replacement parts, contact the product provider or Customer Support.

Note: An inflation valve is located on the bottom of each PRODIGY section.



Placing and Securing the Overlay

⚠ Warnings:

- Risk of falling: The PRODIGY must be securely attached to the bed mattress, either with the provided straps or with the Overlay Enclosure Cover straps.
- Risk of falling: Any overlay section or system MUST NOT hang over the edges of the bed mattress.

1 Remove all bed linens from the bed mattress. A support pad or a fitted sheet may remain on the bed mattress. Make sure the bed mattress is in a flat position.

STOP HERE if you are using the zipped Overlay Enclosure Cover. See the instructions provided with the Overlay Enclosure Cover; then, continue with the instructions to inflate and adjust the overlay.

2 Place and Secure the Overlay to the bed mattress:

a. Place the Overlay:

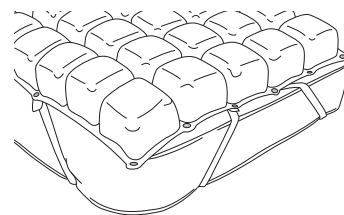
Align the overlay sections on the bed mattress, air cells facing up, and snap them together.



b. Secure the Overlay to the bed mattress with the provided straps:

Note: If you are using the Overlay Enclosure Cover, skip this step.

Snap the ends of the strap to the overlay; then stretch a strap around each corner of the bed mattress.



3 Continue with the instructions provided in this manual for covering, inflating, and adjusting the overlay.

Cover Guide

⚠ Warning: Placing too many linens between the individual and the product will reduce its effectiveness.

Before the individual transfers to the overlay, place any needed coverings. If you are using the Reusable Overlay Cover or the Overlay Enclosure Cover, refer also to the instructions provided with the cover.

If needed, ONLY the following items may be placed on top of the mattress overlay and ROHO Cover (Reusable Overlay Cover or the Overlay Enclosure Cover):

One (1) flat or contoured sheet, arranged loosely • One (1) incontinent pad • One (1) draw sheet, for moving and transferring

Inflating the Overlay

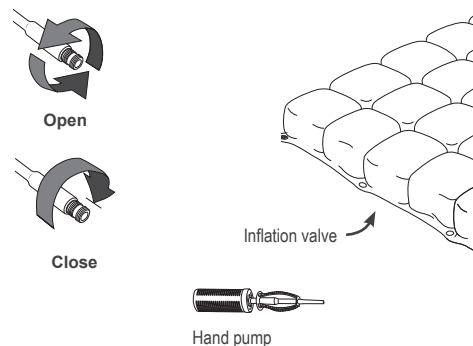
⚠ Warning: All sections of the product MUST be inflated and adjusted to ensure proper immersion and to provide skin/soft tissue protection to the individual, including their areas of risk (for example, head, shoulder blades, tailbone, hip bones, heels).

1 Slide the hand pump nozzle over the inflation valve. Open the inflation valve. Inflate until the section arches slightly or until all of the air cells feel firm.

Note: To open, turn the inflation valve at least one full rotation. The inflation valve will spin freely when open.

2 Close the inflation valve until it comes to a stop. Remove the hand pump. Make sure the inflation valve is closed.

3 Repeat for all sections, and then follow the instructions to adjust the overlay.



Adjusting the Overlay

⚠ Warnings:

- DO NOT use a product that is underinflated or overinflated, because 1) the product benefits will be reduced or eliminated, resulting in an increased risk to skin and other soft tissue, and 2) the individual may become unstable and vulnerable to falling. Carefully follow the instructions for inflation and adjustment. If the product does not appear to be holding air, or if you are not able to inflate or deflate the product, see "Troubleshooting". Immediately contact your equipment provider, distributor, or Customer Support if the problem persists.
- All sections of the product MUST be inflated and adjusted to ensure proper immersion and to provide skin/soft tissue protection to the individual, including their areas of risk (for example, head, shoulder blades, tailbone, hip bones, heels).
- After setting up the product the first time, perform a Hand Check frequently, at least once a day.
- A Hand Check MUST be performed EVERY TIME the individual transfers onto the product. If the individual transfers off and then back onto the product, a Hand Check MUST be performed to ensure the product is correctly adjusted and will continue to provide protection.

Transfer

⚠ Warning: Before the individual transfers onto the overlay: 1) Risk of falling: Make sure the straps are securely snapped to the overlay. 2) Make sure that all sections of the overlay are aligned and snapped together. If the sections are not snapped together, the individual could be exposed to areas that do not provide sufficient skin/soft tissue protection.

- Before the individual transfers onto the overlay, confirm the following:
 - The overlay and the bed mattress are in a flat position.
 - All sections are inflated, aligned and snapped together. The provided straps are securely snapped to the overlay and installed on the bed mattress; or, if using the Overlay Enclosure Cover, the straps are securely attached to the bed mattress. See "Placing and Securing the Overlay".
 - Any needed coverings are in place on the overlay. See the "Cover Guide".
- The individual should transfer onto the overlay. The individual should be in their usual position (lying on their back, their side, or other usual position).

Hand Check

- Perform a Hand Check to ensure that all sections, have the correct amount of air.

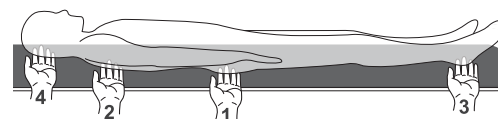
Hand Check Method:

- Position your hand between the overlay and the individual and feel for the lowest bony prominence.
- Keeping your hand in place, open the inflation valve, and remove air until you can barely move your fingertips.
- Close the inflation valve.

Note: The recommended distance from the base is 1 in. - 1½ in. (2.5 cm to 4 cm).

REPEAT THE HAND CHECK FOR ALL SECTIONS.

- If you are using the Overlay Enclosure Cover, zip the cover closed.

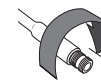


Hand Check Method - Notes:

- » The overlay is shown with a cover.
- » The numbers on the "hands" show a sequence for adjusting the overlay sections. This is only a suggestion. The adjustment sequence may vary for each individual.
- » The supine position shown is for illustration purposes only. The individual should be in their usual position.



Open



Close

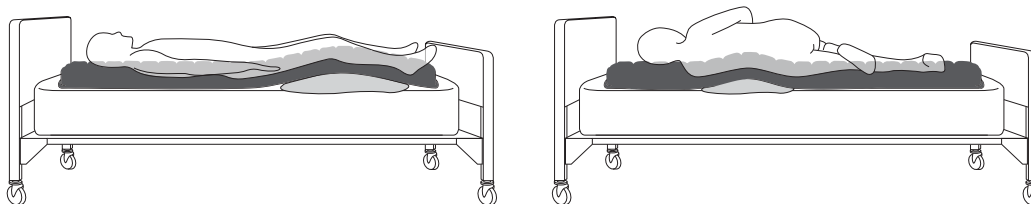
⚠ IMPORTANT! If the individual transfers off the overlay and then back onto the overlay, perform all of the steps above in "Transfer" and "Hand Check" to ensure that the overlay will continue to perform as intended.

Pillow Positioning

⚠ Warnings:

- DO NOT place a pillow between the individual and the overlay. Doing so will reduce the effectiveness of the overlay.
- To ensure proper immersion and to provide skin/soft tissue protection to the individual, ALWAYS repeat the Hand Check Method after any pillow placement.

Instructions: Pillow positioning may be prescribed by a clinician. If a pillow is used for positioning, the pillow MUST be placed under the mattress overlay, not between the individual and the overlay.



Examples of positioning with a pillow.

Troubleshooting

For additional assistance, contact the equipment provider, distributor, or Customer Support.

The product is not holding air.	Inflate the product. Confirm that the inflation valve(s) are completely closed. Inspect the inflation valves and hoses for damage. Look for holes in the product. - If very small holes or no holes are visible, follow the instructions in the Repair Kit provided with the product. - For inflation valve or hose damage, or for large holes or leaks in the product, see the Limited Warranty supplement, or contact Customer Support.
Not able to inflate or deflate the product.	- Make sure the inflation valve is open. - Inspect the inflation valves and hoses for damage.
The product is uncomfortable or unstable.	- Make sure the product is not underinflated or overinflated. Refer to adjustment instructions in this manual. - Make sure the air cells are facing the individual. - Make sure the product is the correct size for the individual and the bed. - Allow the individual at least one hour to adjust to the product.
The product slides on the bed.	- Make sure that sections are snapped together. - Make sure the product is not on a slippery surface. - If using the Overlay Enclosure Cover, make sure the straps are secure. - If using the PRODIGY without the Overlay Enclosure Cover: make sure you use the provided straps to securely attach the overlay to the bed mattress.
The product appears to be uninflated	An unoccupied product may appear to be underinflated (not enough air) even if it has been inflated and correctly adjusted for a specific individual. This is because the individual's body mass is not pushing down on the air cells.
A component is damaged.	Contact Customer Support for a replacement.

Storage, Transport, Disposal and Recycling

Storage and Transport: Clean and disinfect the product before storing. Open the inflation valves. Deflate the product (detach any product sections). Store the product in a container that protects the product from moisture, contaminants and damage. After storing, follow instructions to prepare the product for use. After transport, inspect the product to ensure it was not damaged (see Troubleshooting).

Disposal: The components of the products in this manual are associated with no known environmental hazards when properly used and when disposed of in accordance with all local/regional regulations. At the end of its useful life, treat as healthcare waste and dispose of according to local healthcare-waste guidelines. Incinerate with other healthcare waste. Incineration must be performed by a qualified, licensed waste management facility.

Recycling: Contact a local recycling agency to determine recycling options for the product.

Limited Warranty

Limited Warranty Term from the date the product was originally purchased: PRODIGY: 12 months; The warranty does not apply to punctures, tears, burns, or misuse. See also the Limited Warranty supplement provided with the product, or contact Customer Support.

Product Specifications

All measurements are approximate.

Contact Customer Support about available sizes.

PRODIGY Section

Width x Length x Height : 36 x 27½ x 3½ in. (91.5 x 70 x 9 cm)

Weight: 3¼ lb. (1.4 kg)

PRODIGY System (3 Sections)

Width x Length x Height: 36 x 81¼ x 3½ in. (91.5 x 207.5 x 9 cm)

Weight: 9½ lb. (4.3 kg)

1 in. = 2.54cm = 25.4mm

Materials:

Cover materials - Refer to the care label on the cover.

Mattress overlay materials - flame-retardant polyvinyl chloride (PVC) film (made without DEHP); Zytel inflation valves; polyester/spandex straps

Covers and Accessories Compatible with PRODIGY:

Reusable Overlay Cover • Overlay Enclosure Cover

Not available in all markets. Contact Customer Support.

Product expected lifetime: 5 years

Cleaning and Disinfecting

⚠ Warnings:

- Inspect the product for damage and replace if necessary.
- DO NOT allow water or cleaning solution to enter the product. Make sure the inflation valves are closed.
- DO NOT machine wash or sanitize or machine dry overlay products.
- Cleaning and disinfecting are separate processes. Cleaning must precede disinfection. Before use by a different individual: clean, disinfect, and check the product for proper functioning.
- Clean the product regularly and when it becomes soiled.
- Follow all manufacturer bleach container and germicidal disinfectant safety guidelines.
- Note about sterilization: High temperatures accelerate aging and will damage the product assembly. The products featured in this manual are not packaged in a sterile condition, nor are they intended or required to be sterilized prior to use. If institution protocol demands sterilization: First, follow the cleaning and disinfecting instructions; then, open the inflation valves and use the lowest possible sterilizing temperature, but not to exceed 70°C (158°F), for the shortest time possible. DO NOT autoclave.

⚠ Cautions:

- Use of the following may cause damage to the product: abrasives (steel wool, scouring pads); caustic, automatic dishwasher detergents; cleaning products that contain petroleum or organic solvents, including acetone, toluene, Methyl Ethyl Ketone (MEK), naphtha, dry cleaning fluid, adhesive remover; oil-based lotions, lanolin, ozone gas; ultraviolet light cleaning methods.
- DO NOT expose to direct sunlight.
- Rinse thoroughly. Detergent residue may cause air cells to stick together.

Recommendation: When washing by hand, use room-temperature water.

Note: Deflated air cells may be easier to thoroughly clean. To deflate the air cells: with the inflation valve(s) open, roll up and/or compress the cushion, and then completely close the inflation valve(s).

To Clean Overlay Section(s): Remove all linens and straps. Close valves. Unsnap overlay sections. Place each overlay section in a large sink. Hand wash, using mild liquid hand soap, hand dishwashing liquid, laundry detergent, or a multipurpose detergent (follow the product label instructions). Gently scrub all product surfaces, using a soft plastic bristle brush, a sponge or a cloth. Rinse with clean water. Air dry.



To Disinfect the Overlay: Follow the cleaning instructions, using 1 part household liquid bleach per 9 parts water. Keep the product wet with the bleach solution for 10 minutes. Rinse thoroughly with clean water. Air dry.



Care Symbols

 Hand wash.	 Line dry in the shade.	 Bleach (1 part bleach: 9 parts water).
 Do not tumble dry.	 Do not machine wash.	

Información de contacto

 ROHO, Inc.
1501 South 74th St.
Belleville, IL 62223 (EE. UU.)

EE. UU.:
+1 800-851-3449
Fax: +1 888-551-3449

Atención al Cliente:
orders.roho@permobil.com

Fuera de EE. UU.:
+1 618-277-9150
Fax: +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com
permobilus.com

 Advertencia

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado se podrían producir condiciones posiblemente peligrosas y causar lesiones graves.

 Precaución

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado se podrían producir condiciones posiblemente peligrosas y causar lesiones leves o moderadas, o daño al equipo u otras pertenencias.

Notificación de incidentes

en caso de producirse incidentes o lesiones graves, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Contenido

Uso previsto	8
Información importante sobre seguridad	
Descripción de los componentes	9
Colocación y sujeción del recubrimiento	
Guía de cubiertas	
Inflado del recubrimiento	
Ajuste del recubrimiento	10
Colocación	
Verificación manual	
Posición de la almohada	
Resolución de problemas	11
Almacenamiento, transporte, eliminación y reciclado	
Garantía limitada	
Especificaciones del producto	
Limpieza y desinfección	12

Glosario de símbolos

 Fabricante	 Fecha de fabricación	 Tamaño para el que resulta apto	 Número de serie	 Este lado es el más cercano a la parte superior de colchón.
 Consulte las instrucciones de uso	 Número de modelo	 Riesgo de caída	 Este lado es el más cercano a la parte inferior de colchón.	
 Representante autorizado en la Unión Europea	 Cantidad	 Riesgo de asfixia	 Parte de abajo del recubrimiento de colchón.	
 Producto sanitario	 Tamaño	 Riesgo de atrapamiento	 Límite de peso	

Recuerde

Proveedor: Este manual debe entregarse al usuario del producto.
Usuario (interesado o cuidador): Antes de usar este producto, lea las instrucciones y guárdelas para consultarlas en el futuro.

Una o más patentes y marcas comerciales estadounidenses o extranjeras pueden cubrir los productos, entre ellas ROHO®, PRODIGY® y shape fitting technology®.

La información del producto se modifica según sea necesario; la información actual del producto está disponible en permobilus.com.

ROHO, Inc. pertenece Permobil Seating and Positioning.

© 2020 Permobil

Rev. 08/07/2020

En este manual de instrucciones se incluyen los siguientes productos:
Sistema o sección de recubrimiento de colchón ROHO PRODIGY

Uso previsto

El sistema de recubrimiento de colchón ROHO PRODIGY (PRODIGY) es una superficie de apoyo completo no motorizada, llena de aire, ajustable, reactivas y enfocadas por zonas, que se adapta a la figura de la persona para proteger la piel o el tejido blando y las lesiones de tejidos profundos. El recubrimiento de colchón PRODIGY debe usarse encima de un colchón estándar de hospital, residencia de ancianos, de atención domiciliaria o de consumo. Cuando el tamaño es el adecuado para el colchón de la cama el límite de peso es de 300 libras (136 kg) , y la piel o los tejidos blandos de la persona que deben protegerse se deben apoyar en PRODIGY.

Compatibilidad: PRODIGY no debe usarse con la almohadilla de nivelación ROHO o la almohadilla de inserto de espuma ROHO.

Un profesional clínico con experiencia debe determinar si el producto es adecuado para las necesidades de equipo específicas de la persona.

Para realizar esa determinación, no es posible basarse solamente en la declaración del uso previsto del producto.

Los productos médicos que se incluyen en este documento tienen el fin de ser solo una parte de un tratamiento general que incluya todos los equipos e intervenciones terapéuticas. Un profesional clínico con experiencia debe identificar este tratamiento después de evaluar las necesidades físicas y el estado médico general de la persona.

Un profesional clínico también debe evaluar si existe alguna discapacidad visual, cognitiva y de lectura para determinar si se necesita la asistencia de un cuidador o tecnología de apoyo, como instrucciones con tamaño de letra grande, para garantizar el uso adecuado del producto.

Información importante sobre seguridad

⚠ Advertencias:

- El proveedor del equipo o el profesional clínico deben instalar el producto.
- Mientras el producto esté en uso, continúe siguiendo todas las recomendaciones clínicas para proteger la piel, incluido algún programa de reposición habitual de la persona.
- Los productos de superficie de apoyo que figuran en este manual funcionarán sin rieles laterales; sin embargo, es posible que algunas personas los necesiten. El profesional clínico o el proveedor de atención médica de la persona deben tomar la decisión del uso de rieles laterales. Si la persona los necesita, esta y el profesional clínico o el proveedor de atención médica deben tener en cuenta los siguientes puntos para reducir el riesgo de caída o atrapamiento.
 - Si se determinó que los rieles laterales son clínicamente indicados para una persona, los cuidadores experimentados y debidamente capacitados deberán identificar y reducir al mínimo todo riesgo de quedar atrapado en estos.
 - Si se determinó que los rieles laterales NO son clínicamente indicados para una persona, los cuidadores experimentados y debidamente capacitados deberán identificar y reducir al mínimo todo riesgo de caerse de la cama.
 - Ya sea que los rieles laterales se usen o no, los cuidadores experimentados y debidamente capacitados deberán evaluar la necesidad de dispositivos o recursos que reduzcan el riesgo de caerse de la cama o de quedar atrapado en estos.
- El recubrimiento DEBE tener el tamaño adecuado al colchón de la cama y a la persona.
 - De lo contrario, se pueden reducir o eliminar los beneficios del producto, lo que aumenta el riesgo para la piel y otros tejidos blandos.
 - Si el colchón de la cama es demasiado ancho, las correas proporcionadas para asegurar PRODIGY al colchón de la cama pueden no encajar como se pretende. Si las correas no se usan como se indica para PRODIGY, el producto puede resbalar o deslizarse, y es posible que el individuo se caiga.
- Las heridas en la piel y tejidos blandos pueden obedecer a una serie de factores, que varían según el usuario. Examine la piel con frecuencia, al menos una vez al día. El enrojecimiento, los hematomas o las zonas más oscuras (comparadas con la piel normal) pueden indicar una lesión superficial o profunda del tejido y precisan asistencia. En caso de cualquier decoloración en la piel/tejido blando, INTERRUPE EL USO inmediatamente. Si la decoloración no desaparece en 30 minutos después de retirarlo, consulte enseguida a un profesional clínico.
- Los productos de cojín que figuran en este manual de instrucciones pueden introducir radiopacidades y, por lo tanto, NO se recomienda utilizarlos en radiografías. Las radiopacidades pueden interferir con los diagnósticos o los procedimientos quirúrgicos que necesitan imágenes radiográficas.

⚠ Advertencias:

- NO utilice el producto como flotador (p. ej., salvavidas). NO le hará flotar en el agua.
- Si no puede realizar alguna de las tareas descritas en este manual, solicite ayuda a un profesional sanitario, el proveedor del equipo, el distribuidor o el servicio de atención al cliente.
- NO exponga el producto a altas temperaturas, llamas abiertas o cenizas calientes. Las declaraciones de pruebas o certificación, entre ellas, de inflamabilidad, podrían dejar de aplicarse a este dispositivo cuando se lo combina con otros productos o materiales. Revise las declaraciones de pruebas y certificación de todos los productos utilizados en combinación con este dispositivo.
- NO use el producto como una superficie de colocación. NO reposicione el producto mientras lo usa.
- La superficie del recubrimiento de colchón se aclimatará a la temperatura ambiente. Tome las precauciones adecuadas, particularmente cuando el recubrimiento entra en contacto directo con la piel.
- No debe usarse PRODIGY para bebés u otros individuos que corran riesgo de asfixia.

⚠ Precauciones:

- Revise periódicamente la funda y los componentes para detectar desperfectos y reemplácelos de ser necesario.
- NO utilice una bomba, una cubierta o un kit de reparación que no sean compatibles con el producto.
- El producto puede precisar de ajustes si se producen cambios de altitud.
- Mantenga el producto apartado de objetos punzantes.
- Si el producto se expuso a temperaturas inferiores a 32° F/0° C y muestra una rigidez inusual, deje que se caliente a temperatura ambiente y, a continuación, abra las válvulas de aire. Enrolle y desenrolle el producto hasta que el material vuelva a ser blando y flexible. Antes de utilizarlo, repita las instrucciones de comprobación o ajuste manual.
- NO utilice ninguna válvula o cámara de aire como manija para trasladar el producto o tirar de este. Agarre el producto de la base o de los bordes exteriores.

⚠ Notas importantes:

- Si el producto no se usa, puede parecer que está desinflado (sin la cantidad suficiente de aire) incluso si se infló y ajustó correctamente para una persona en particular. Esto se debe a que la masa corporal de la persona no empuja las cámaras de aire hacia abajo.
- Puede realizar la CPR sin desinflar el producto. No se necesita un tablero cardíaco.

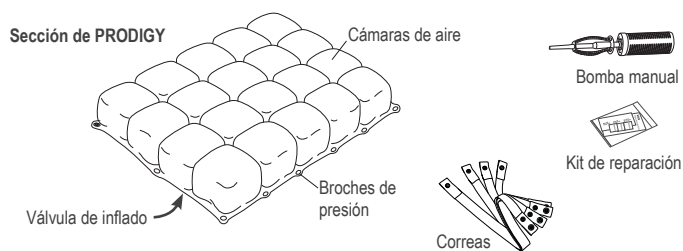
Descripción de los componentes

Contenido del paquete: secciones o sistema de recubrimiento, correas, bomba manual de doble acción, kit de reparación, manual de instrucciones, anexo de garantía limitada y tarjeta de registro del producto.

El sistema de recubrimiento de colchón PRODIGY, que incluye tres secciones de PRODIGY que se adaptan entre sí, también suele incluir una funda de recubrimiento reutilizable o una funda envolvente de recubrimiento. Consulte las instrucciones incluidas con la funda.

Para pedir piezas de repuesto, comuníquese con su proveedor o con el servicio de atención al cliente.

Nota: Hay una válvula de inflado en la parte inferior de cada sección de PRODIGY.



Colocación y sujeción del recubrimiento

⚠ Advertencias:

- Riesgo de caídas: PRODIGY debe estar bien sujeto al colchón de la cama, ya sea con las correas proporcionadas o con las de la funda envolvente de recubrimiento.
- Riesgo de caídas: Las secciones o los sistemas de recubrimiento NO DEBEN colgar de los bordes del colchón de la cama.

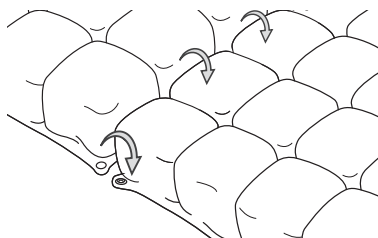
- 1 Retire todas las sábanas del colchón de la cama. Puede dejar una almohadilla de apoyo o una sábana ajustable en el colchón. Asegúrese de que el colchón de la cama esté en posición plana.

DETÉNGASE AQUÍ si utiliza la funda envolvente de recubrimiento con cierre. Consulte las instrucciones que se incluyen con la funda envolvente de recubrimiento y, a continuación, siga las instrucciones para inflar y ajustar el colchón.

- 2 Coloque y asegure el recubrimiento al colchón de la cama:

a. Coloque el recubrimiento:

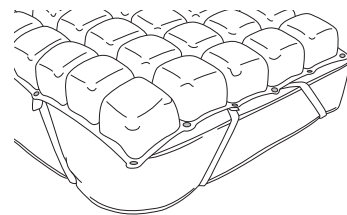
Adapte las secciones del recubrimiento en el colchón de la cama (las cámaras de aire deben mirar hacia arriba) y únalas.



b. Asegure el recubrimiento al colchón de la cama con las correas proporcionadas:

Nota: Si utiliza la funda envolvente de recubrimiento, omita este paso.

Una los extremos de la correa al recubrimiento; luego estire una correa en cada esquina del colchón de la cama.



- 3 Siga las instrucciones de este manual para poner la funda, inflar y ajustar el recubrimiento.

Guía de cubiertas

⚠ **Advertencia:** Colocar muchas sábanas entre la persona y el producto reducirá su eficacia.

Antes de que la persona se transfiera al recubrimiento, coloque las fundas necesarias. Si utiliza la funda de recubrimiento reutilizable o la funda envolvente de recubrimiento, consulte también las instrucciones que se incluyen con la funda.

De ser necesario, se pueden colocar ÚNICAMENTE los siguientes elementos en la parte superior del recubrimiento de colchón y la funda ROHO (funda de recubrimiento reutilizable o funda envolvente de recubrimiento):

Una (1) sábana plana y con contorno (suelta) • Una (1) almohadilla para la incontinencia • Una (1) sábana quirúrgica (para el desplazamiento y la colocación)

Inflado del recubrimiento

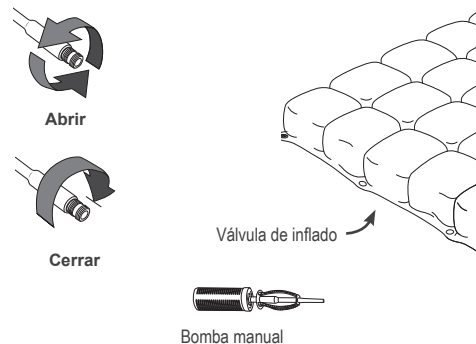
⚠ **Advertencia:** Se DEBEN inflar y ajustar todas las secciones del producto para asegurar una inmersión adecuada y proteger la piel o los tejidos blandos de la persona, incluidas sus zonas de riesgo (p. ej., cabeza, omóplatos, coxis, huesos de la cadera, talones, etc.).

- 1 Deslice la boquilla de la bomba manual sobre la válvula de inflado. Abra la válvula de inflado. Infle el producto hasta que la sección se arquee levemente o hasta percibir todas las cámaras de aire firmes al tacto.

Nota: Para abrirla, gire la válvula de inflado al menos una vuelta completa. La válvula de inflado girará libremente cuando esté abierta.

- 2 Cierre la válvula de inflado hasta que llegue a su tope. Retire la bomba manual. Cerciérese de que la válvula de inflado esté cerrada.

- 3 Repita los pasos para todas las secciones y siga las instrucciones para ajustar el recubrimiento.



Ajuste del recubrimiento

⚠ Advertencias:

- NO utilice un producto inflado por debajo de lo necesario o en exceso, dado que 1) los beneficios del producto podrían verse reducidos o desaparecer y existe un mayor riesgo para la piel y otros tejidos blandos; y 2) el usuario podría desestabilizarse y llegar a caerse. Siga con atención las instrucciones de inflado y ajuste. Si el producto parece no conservar el aire o si no puede inflarlo o desinflarlo, consulte "Resolución de problemas". Póngase en contacto de inmediato con el proveedor, distribuidor o servicio de atención al cliente si el problema persiste.
- Se DEBEN inflar y ajustar todas las secciones del producto para asegurar una inmersión adecuada y proteger la piel o los tejidos blandos de la persona, incluidas sus zonas de riesgo (p. ej., cabeza, omóplatos, coxis, huesos de la cadera, talones, etc.).
- Después de ajustar el producto por primera vez, realice una verificación manual con frecuencia, al menos una vez al día.
- Se DEBE realizar una verificación manual CADA VEZ que la persona se transfiera al producto. Si se saca a la persona del producto y luego se la vuelve a colocar, se DEBE realizar una verificación manual para garantizar que el producto se haya ajustado correctamente y continúe brindando protección.

Colocación

⚠ **Advertencia:** Antes de que el individuo se transfiera al recubrimiento, verifique lo siguiente: 1) Riesgo de caídas: Asegúrese de que las correas estén bien sujetas al recubrimiento. 2) Asegúrese de que todas las secciones del recubrimiento estén alineadas y unidas. Si las secciones no se unen, la persona puede exponerse a zonas que no brinden protección suficiente a la piel o a los tejidos blandos.

- 1 Antes de colocar a la persona en el recubrimiento, confirme lo siguiente:
 - El recubrimiento y el colchón de la cama están en posición plana.
 - Todas las secciones están infladas, alineadas y unidas. Las correas proporcionadas están unidas firmemente al recubrimiento y colocadas en el colchón de la cama; o, si se utiliza la funda envolvente de recubrimiento, las correas están sujetadas firmemente al colchón de la cama. Consulte "Colocación y sujeción del recubrimiento".
 - Todas las fundas necesarias se encuentran sobre el recubrimiento. Consulte "Guía de fundas".
- 2 La persona debe colocarse en el recubrimiento. La persona debe mantener su posición habitual (acostada de espaldas, de lado o en otra posición habitual).

Verificación manual

- 3 Realice una verificación manual para asegurar que todas las secciones tengan la cantidad correcta de aire.

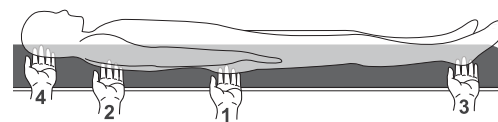
Método de verificación manual:

- a. Posicione la mano entre el recubrimiento y la persona y palpe en busca de las prominencias óseas más bajas.
- b. Con la mano, abra la válvula de inflado y retire el aire hasta que apenas pueda mover la punta de los dedos.
- c. Cierre la válvula de inflado.

Nota: La distancia recomendada desde la base es de 1 in a 1,5 in (2,5 cm a 4 cm).

REPITA LA VERIFICACIÓN MANUAL EN TODAS LAS SECCIONES.

- 4 Si utiliza la funda envolvente de recubrimiento, abroche el cierre.

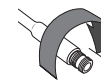


Método de verificación manual. Notas:

- » El recubrimiento se muestra con funda.
- » Los números de las "manos" indican una secuencia para ajustar las secciones del recubrimiento. Es solo una sugerencia. La secuencia de ajuste puede variar según cada persona.
- » La posición supina que se muestra es solo con fines ilustrativos. La persona debe mantener su posición habitual.



Abrir



Cerrar

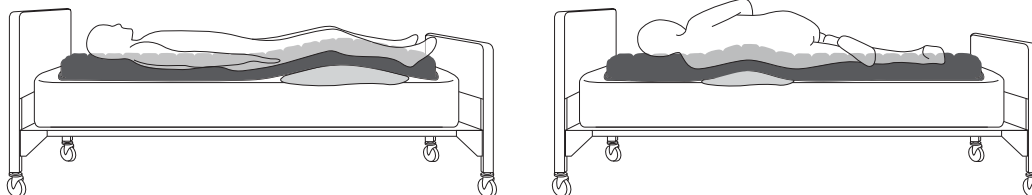
⚠ **¡IMPORTANTE!** Si se saca a la persona del recubrimiento y luego se la vuelve a colocar, realice todos los pasos anteriores de las secciones "Colocación" y "Verificación manual" para garantizar que el recubrimiento siga funcionando de la manera prevista.

Posición de la almohada

⚠ Advertencias:

- NO coloque almohadas entre la persona y el recubrimiento. Si lo hace, se reducirá la eficacia del recubrimiento.
- Para asegurar una inmersión adecuada y proteger la piel o los tejidos blandos de la persona, repita SIEMPRE el método de verificación manual cada vez que coloque una almohada.

Instrucciones: Un profesional clínico puede recetar la posición de la almohada. Si se utiliza una almohada para la posición, esta DEBE colocarse debajo del recubrimiento de colchón, y no entre la persona y el recubrimiento.



Ejemplos de posicionamiento con una almohada.

Resolución de problemas

Si necesita más ayuda, comuníquese con el proveedor del equipo, el distribuidor o el servicio de atención al cliente.

El producto no conserva el aire.	Infle el producto. Verifique que las válvulas de inflado se hayan cerrado por completo. Revise las válvulas de inflado y las mangueras en busca de desperfectos. Compruebe si el producto presenta agujeros. - Si no se ven agujeros o los que hay son muy pequeños, siga las instrucciones del kit de reparación que se incluyen con el producto. - Si hay desperfectos en las válvulas de inflado o las mangueras del producto, o si este presenta agujeros grandes o fugas consulte el anexo de garantía limitada o comuníquese con el Servicio de atención al cliente.
Imposibilidad de inflar o desinflar el producto.	- Cerciórese de que la válvula de inflado esté abierta. - Revise las válvulas de inflado y las mangueras en busca de desperfectos.
El producto es incómodo o inestable.	- Asegúrese de que el producto no esté inflado de manera insuficiente o en exceso. Consulte las instrucciones de ajuste de este manual. - Asegúrese de que las cámaras de aire miren hacia la persona. - Asegúrese de que el producto tenga el tamaño adecuado para la persona y la cama. - Deje que la persona se acostumbre al producto durante al menos una hora.
El producto se desliza sobre la cama.	- Asegúrese de que todas las secciones estén unidas. - Asegúrese de que el producto no esté en una superficie deslizante. - Si utiliza la funda envolvente de recubrimiento, asegúrese de que las correas estén bien sujetas. - Si utiliza PRODIGY sin la funda envolvente de recubrimiento, asegúrese de utilizar las correas proporcionadas para asegurar el recubrimiento al colchón de la cama.
El producto parece no estar inflado.	Si el producto no se usa, puede parecer que está desinflado (sin la cantidad suficiente de aire) incluso si se infló y ajustó correctamente para una persona en particular. Esto se debe a que la masa corporal de la persona no empuja las cámaras de aire hacia abajo.
Un componente está dañado.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para sustituirlo.

Almacenamiento, transporte, eliminación y reciclado

Almacenamiento y transporte: Limpie y desinfecte el producto antes de guardarlo. Abra las válvulas de inflado. Desinfe el producto (desconecte todas sus secciones). Guarde el producto en un contenedor que lo proteja de la humedad, las sustancias contaminantes y cualquier tipo de daño. Después de guardarlo, siga las instrucciones para preparar el producto antes de usarlo. Después de transportarlo, revise el producto para asegurarse de que no ha sufrido desperfectos (consulte Resolución de problemas).

Eliminación: los componentes de los productos descritos en este manual no se asocian a ningún riesgo ambiental conocido si se utilizan de forma correcta y se eliminan de acuerdo con la normativa local/regional. Al final de la vida útil del producto, trátelo como un residuo sanitario y elimínelo siguiendo las directrices locales aplicables para residuos sanitarios. Incinérelo con otros residuos sanitarios. La incineración se realizará en una instalación cualificada y autorizada para la gestión de residuos.

Reciclado: Póngase en contacto con un organismo local de reciclado para conocer las opciones de reciclado del producto.

Garantía limitada

El periodo de garantía limitada comienza en la fecha de compra del producto: PRODIGY: 12 meses; la garantía no cubre perforaciones, desgarros, quemaduras o usos indebidos. Consulte también el anexo de garantía limitada que se incluye con el producto o comuníquese con el servicio de atención al cliente.

Especificaciones del producto

Todas las medidas son aproximadas.

Comuníquese con el Servicio de atención al cliente para conocer los tamaños disponibles.

Sección de PRODIGY

Ancho x largo x alto: 36 in x 27½ in x 3½ in (91,5 cm x 70 cm x 9 cm)

Peso: 3¼ lb. (1,4 kg)

Sistema PRODIGY (3 secciones)

Ancho x largo x alto: 36 in x 81¼ in x 3½ in (91,5 cm x 207,5 cm x 9 cm)

Peso: 9½ lb. (4,3 kg)

1 in = 2,54 cm = 25,4 mm

Materiales:

Materiales de la funda (consulte la etiqueta de cuidado de la funda).

Materiales del recubrimiento de colchones: película de cloruro de polivinilo (PVC) ignífuga (fabricada sin DEHP); válvulas de inflado Zytel; correas de poliéster/spandex

Fundas y accesorios compatibles con PRODIGY:

Funda de recubrimiento reutilizable • Funda envolvente de recubrimiento
No disponible en todos los mercados. Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente.

Vida útil prevista del producto: 5 años.

Limpieza y desinfección

⚠ Advertencias:

- Revise el producto en busca de desperfectos y reemplácelo si es necesario.
- NO permita que el agua o la solución de limpieza entren en el producto. Asegúrese de que las válvulas de inflado estén cerradas.
- NO lave ni higienice a máquina los productos de recubrimiento ni los seque en secadora.
- La limpieza y la desinfección se efectúan por separado. La limpieza debe realizarse antes que la desinfección. Si lo usará otra persona, limpie y desinfecte el producto, y verifique si funciona correctamente.
- Limpie el producto con regularidad y cuando se ensucie.
- Siga todas las instrucciones de seguridad del fabricante del blanqueador y del desinfectante germicida.
- Nota sobre la esterilización: Las temperaturas altas aceleran el desgaste y dañarán el conjunto del producto. Los productos que aparecen en este manual no están embalados en condiciones estériles ni se prevé su esterilización antes del uso. Si el protocolo de su centro exige una esterilización: En primer lugar, siga las instrucciones de limpieza y desinfección; a continuación, abra las válvulas de inflado y utilice la menor temperatura de esterilización, sin que exceda los 70° C (158° F), durante el menor tiempo posible. NO esterilizar en autoclave.

⚠ Precauciones:

- El uso de los siguientes productos puede dañar el producto: abrasivos (lana de acero, estropajos), sustancias cáusticas, detergentes para lavavajillas automático, productos de limpieza con petróleo o disolventes orgánicos (p. ej., acetona, tolueno, metiletilcetona [MEC], nafta, líquidos para limpieza en seco, quitaadhesivos), lociones oleaginosas, lanolina, gas ozono y métodos de limpieza con luz ultravioleta.
- NO lo exponga a la luz directa del sol.
- Enjuáguela abundantemente. El residuo de detergente puede provocar que las cámaras de aire se peguen.

Recomendación: Si lava la funda a mano, utilice agua a temperatura ambiente.

Nota: Puede que sea más fácil limpiar las cámaras de aire a fondo cuando están totalmente desinfladas.

Para desinflarlas, realice lo siguiente: con las válvulas de inflado abiertas, enrolle o comprima el cojín y, al terminar, cierre las válvulas por completo.

Para limpiar las secciones de recubrimiento, realice lo siguiente: Quite todas las sábanas y correas. Cierre las válvulas. Desenganche las secciones de recubrimiento. Coloque cada sección de recubrimiento en un gran fregadero. Lávelas a mano con un jabón de manos suave en pastilla o gel, detergente de ropa o un detergente multifunción (siga las instrucciones de la etiqueta del producto). Frote con cuidado todas las superficies del producto con un cepillo de cerdas suaves de plástico, una esponja o un paño. Enjuáguelo con agua limpia. Seque el producto al aire.



Para desinfectar el cojín, realice lo siguiente: Siga las instrucciones de limpieza, usando 1 parte de lejía doméstica diluida en 9 partes de agua. Mantenga el producto mojado con la solución de lejía durante 10 minutos. Enjuáguelo abundantemente con agua limpia. Seque el producto al aire.



Símbolos para el cuidado

	Lavar a mano		Secar tendido a la sombra.		Lejía (1 parte de lejía: 9 partes de agua)
	No lavar a máquina.		No lavar a máquina.		

Coordonnées

 ROHO, Inc.
1501 South 74th St.
Belleville, IL 62223 États-Unis

États-Unis :
800-851-3449
Fax 888-551-3449

Service à la clientèle :
orders.roho@permobil.com

En dehors des États-Unis :
618-277-9150
Fax 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com
permobilus.com

 Avertissement

Indique que le non-respect de la procédure spécifiée pourrait entraîner des conditions potentiellement dangereuses susceptibles de causer des blessures graves.

 Mise en garde

Indique que le non-respect de la procédure spécifiée pourrait entraîner des conditions potentiellement dangereuses susceptibles de causer des blessures légères à modérées ou des dommages à l'équipement ou à d'autres biens.

Signalement des incidents

En cas d'incident grave ou de blessure, contacter le service à la clientèle.

Table des matières

Utilisation prévue	14
Informations de sécurité importantes	
Détail des pièces	15
Placement et fixation du surmatelas	
Guide des housses	
Gonflement du surmatelas	
Ajustement du surmatelas	16
Transfert	
Vérification manuelle	
Positionnement des oreillers	
Guide de dépannage	17
Entreposage, transport, élimination et recyclage	
Garantie limitée	
Caractéristiques du produit	
Nettoyage et désinfection	18

Glossaire des symboles

 Fabricant	 Date de fabrication	 Formes	 Numéro de série	 Ce côté est le plus proche de la tête du matelas.
 Consulter le mode d'emploi		 Numéro de modèle	 Risque de chute	 Ce côté est le plus proche du pied du matelas.
 Représentant autorisé dans la Communauté européenne		 Quantité	 Risque de suffocation	 Bas du surmatelas.
 Dispositif médical		 Taille	 Risque de piégeage	 Limite de poids

Remarque

Fournisseur : le présent manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.
Utilisateur (personne en fauteuil ou aidant naturel) : avant d'utiliser ce produit, lisez les présentes instructions et conservez-les pour pouvoir les consulter ultérieurement.

Les produits sont susceptibles d'être couverts par un ou plusieurs brevets et marques de commerce américains et étrangers, notamment ROHO®, PRODIGY® et shape fitting technology®.

Les informations relatives aux produits peuvent être modifiées selon les besoins ; les informations actuelles relatives aux produits sont disponibles sur le site permobilus.com.

ROHO, Inc. fait partie du groupe Permobil Seating and Positioning.

© 2020 Permobil

Rév. 08/07/2020

Les produits suivants sont présentés dans ce manuel d'utilisation :
Système ou élément du surmatelas ROHO PRODIGY

Utilisation prévue

Le système de surmatelas ROHO PRODIGY (PRODIGY) est une surface non motorisée, remplie d'air, ajustable, à zones, réactive et à support complet, qui est destinée à s'adapter à la forme d'un individu pour protéger contre les blessures de la peau/des tissus mous et des tissus profonds. Le système de surmatelas PRODIGY doit être utilisé au-dessus des matelas standard d'hôpitaux, de maisons de retraite, des soins à domicile ou des consommateurs. La limite de poids est de 300 livres (136 kg) lorsqu'il est correctement dimensionné par rapport au matelas du lit, et les zones du patient qui nécessitent une protection de la peau/des tissus mous doivent être soutenues par PRODIGY.

Compatibilité : Le PRODIGY ne doit pas être utilisé avec le coussin de réhaussement ROHO ou le coussin d'insertion en mousse pour surmatelas ROHO.

Un clinicien expérimenté devra déterminer si le produit est adapté aux besoins particuliers de la personne concernée en matière d'équipement. La mention relative à l'utilisation prévue de ce produit ne doit pas être utilisée comme seule base pour décider de son utilisation.

Les produits médicaux présentés dans ce document ne constituent qu'une partie d'un protocole global de soins incluant tous les équipements et interventions thérapeutiques. Un clinicien expérimenté devra, après avoir identifié les besoins physiques de la personne concernée ainsi que sa condition physique générale, déterminer quel est le protocole de soins à suivre.

Un clinicien devra également évaluer les éventuelles déficiences visuelles, cognitives ou en lecture afin de déterminer la nécessité de recourir à un aidant naturel ou à d'autres technologies d'assistance, telles qu'un mode d'emploi imprimé en gros caractères, afin de s'assurer de l'utilisation correcte du produit.

Informations de sécurité importantes

⚠ Avertissements :

- Le produit doit être mis en place par le fournisseur d'équipements ou le clinicien.
- Lorsque le produit est utilisé, continuer de suivre toutes les recommandations du clinicien concernant la protection de la peau, notamment tout programme de repositionnement régulier de la personne.
- Les produits de surface de soutien présentés dans ce manuel fonctionnent sans barrières latérales ; toutefois, des barrières latérales peuvent être nécessaires pour certaines personnes. La décision d'utiliser des barrières latérales doit être prise par le clinicien et/ou le prestataire de soins de santé de la personne concernée. Si une personne nécessite des barrières latérales, cette personne doit prendre en compte les éléments suivants, en collaboration avec son clinicien ou son prestataire de soins, afin de réduire le risque de chute ou de piégeage.
 - S'il a été déterminé que les barrières latérales sont cliniquement indiquées pour une personne, des soignants bien informés et correctement formés doivent identifier et minimiser tout risque de piégeage dans les barrières latérales.
 - S'il a été déterminé que les barrières latérales NE sont PAS cliniquement indiquées pour une personne, des soignants bien informés et correctement formés doivent identifier et minimiser tout risque de chute depuis le lit.
- Avec ou sans barrières latérales, des soignants bien informés et correctement formés doivent évaluer la nécessité de dispositifs ou d'aides qui réduiront le risque de chute depuis le lit ou de piégeage dans les barrières latérales.
- Le surmatelas DOIT être correctement dimensionné par rapport au matelas du lit et à la personne.
 - Si le surmatelas N'est PAS correctement dimensionné par rapport au matelas du lit et à la personne, les avantages du produit peuvent être réduits ou annulés, ce qui augmente le risque pour la peau et les autres tissus mous.
 - Si un matelas de lit est trop large, les sangles fournies pour fixer le PRODIGY au matelas de lit peuvent ne pas s'adapter comme prévu. Si les sangles ne sont pas utilisées conformément aux instructions de PRODIGY, le produit peut glisser ou glisser, et la personne peut risquer une chute.
- L'apparition de lésions cutanées/des tissus mous est susceptible de survenir en raison de divers facteurs, variables d'une personne à une autre. Il convient de vérifier fréquemment l'état de la peau, une fois par jour au moins. La présence de rougeurs, d'ecchymoses ou de zones de peau plus foncées (en comparaison avec de la peau saine) peut être le signe de lésions superficielles ou profondes des tissus et doit faire l'objet d'une prise en charge. Il convient d'INTERROMPRE L'UTILISATION du coussin immédiatement en cas de décoloration de la peau/des tissus mous. Si cette décoloration subsiste au-delà de 30 minutes après l'arrêt de l'utilisation du coussin, consulter immédiatement un clinicien.
- Les produits de calage présentés dans ce manuel d'utilisation peuvent introduire des radio-opacités et NE sont donc PAS recommandés pour une utilisation avec des rayons X. Les radio-opacités peuvent interférer avec les diagnostics ou les procédures chirurgicales qui nécessitent des images radiographiques.

⚠ Avertissements :

- Le produit NE DOIT PAS être utilisé comme dispositif de flottaison (comme bouée de sauvetage par exemple). Il ne vous soutiendra PAS dans l'eau.
- Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer les tâches décrites dans le présent manuel, demandez de l'aide en contactant votre clinicien, fournisseur d'équipements, distributeur, ou votre service à la clientèle.
- NE PAS exposer le produit à des températures élevées, à des flammes nues ou à des cendres chaudes. Les revendications relatives aux tests ou aux certifications, notamment en matière d'inflammabilité, sont susceptibles de ne plus s'appliquer à ce dispositif lorsqu'il est associé à d'autres produits ou matériaux. Consulter les revendications relatives aux tests et aux certifications pour tous les produits utilisés en association avec ce dispositif.
- NE PAS utiliser le produit comme surface de transfert. NE PAS repositionner le produit lorsqu'il est en cours d'utilisation.
- La surface du surmatelas va s'acclimater à la température ambiante. Prendre les précautions appropriées, en particulier lorsque le surmatelas sera en contact avec de la peau non protégée.
- Le PRODIGY ne doit pas être utilisé par des nourrissons ou d'autres personnes qui risquent de s'étouffer.

⚠ Mises en garde :

- Vérifier régulièrement que la housse et les composants ne sont pas endommagés et les remplacer si nécessaire.
- NE PAS utiliser de pompe, de couvercle ou de kit de réparation autres que ceux compatibles avec le produit.
- Les changements d'altitude peuvent nécessiter un réglage du produit.
- Éloigner le produit de tout objet pointu.
- Si un produit a été exposé à des températures inférieures à 32 °F/0 °C et présente une rigidité inhabituelle, laisser le produit se réchauffer à température ambiante, puis ouvrir la ou les vannes d'air. Rouler et dérouler le produit jusqu'à ce que le matériau soit de nouveau souple et flexible. Renouveler les instructions de vérification manuelle/réglage avant l'utilisation.
- NE PAS utiliser de valve ou de cellules pneumatiques comme poignée pour transporter ou tirer le produit. Saisir le produit par la base ou par les bords extérieurs.

⚠ Remarques importantes :

- Un produit non utilisé peut sembler sous-gonflé (en manque d'air) même s'il a été gonflé et correctement réglé pour une personne spécifique. Cela s'explique par le fait que la masse corporelle de la personne ne pousse pas les cellules pneumatiques vers le bas.
- La RCP peut être effectuée sans dégonfler le produit. L'utilisation d'une planche de réanimation n'est pas nécessaire.

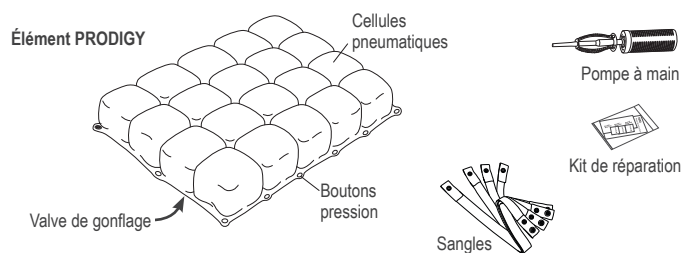
Détail des pièces

Contenu de l'emballage : éléments ou système de surmatelas, sangles, pompe manuelle double action, kit de réparation, manuel d'utilisation, supplément à la garantie limitée, carte d'enregistrement du produit

Le système de surmatelas PRODIGY, qui comprend trois éléments PRODIGY qui se fixent les uns sur les autres, peut également inclure une housse de surmatelas réutilisable ou une housse de surmatelas protectrice. Se reporter aux instructions fournies avec la housse.

Pour commander des pièces de rechange, contacter le fournisseur du produit ou le service à la clientèle.

Remarque : la valve de gonflage se trouve en bas de chaque élément PRODIGY.



Placement et fixation du surmatelas

⚠ Avertissements :

- Risque de chute : le PRODIGY doit être solidement fixé au matelas du lit, soit avec les sangles fournies, soit avec les sangles de la housse de surmatelas protectrice.
- Risque de chute : tout élément ou système de surmatelas NE DOIT PAS dépasser des bords du matelas du lit.

1 Retirer tous les draps du matelas. Il est possible de laisser un coussin de soutien ou un drap-housse sur le matelas du lit. S'assurer que le matelas du lit est en position horizontale.

S'ARRÊTER ICI en cas d'utilisation de la housse de surmatelas protectrice à fermeture à glissière. Consulter les instructions fournies avec la housse de surmatelas protectrice, puis suivre avec les instructions pour gonfler et ajuster le surmatelas.

2 Placer et fixer le surmatelas sur le matelas du lit :

a. Placement du surmatelas :

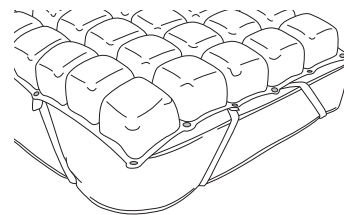
Aligner les éléments sur le matelas du lit, les cellules pneumatiques vers le haut, et les fixer ensemble.



b. Fixer le surmatelas au matelas du lit avec les sangles fournies :

Remarque : en cas d'utilisation de la housse de surmatelas protectrice, ignorer cette étape.

Emboîter les extrémités de la sangle dans le surmatelas, puis tendre une sangle autour de chaque coin du matelas du lit.



3 Continuer à suivre les instructions fournies dans ce manuel pour couvrir, gonfler et ajuster le surmatelas.

Guide des housses

⚠ **Avertissement :** un excès de draps entre la personne et le produit réduira son efficacité.

Avant le transfert de la personne sur le surmatelas, placer les housses nécessaires. En cas d'utilisation de la housse de surmatelas réutilisable ou de la housse de surmatelas protectrice, se reporter également aux instructions fournies avec la housse.

Si nécessaire, les SEULS les articles suivants peuvent être placés sur le surmatelas et la housse ROHO (housse de surmatelas réutilisable ou la housse de surmatelas protectrice) :

un (1) drap plat ou un drap-housse, posé sans être ajusté • une (1) serviette pour incontinent • une (1) alèse, pour le déplacement et le transfert

Gonflement du surmatelas

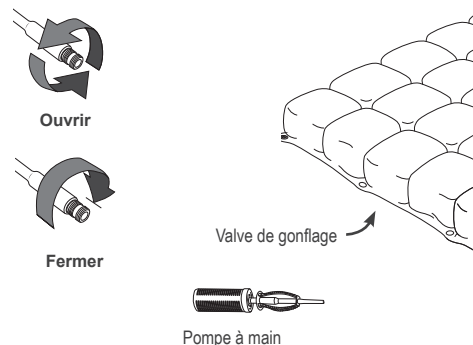
⚠ **Avertissement :** tous les éléments du produit DOIVENT être gonflés et ajustés pour assurer une immersion correcte et pour protéger la peau et les tissus mous de la personne, notamment les zones à risque (par exemple, la tête, les omoplates, le coccyx, les os de la hanche, les talons).

1 Enfiler l'embout de la pompe à main sur la valve de gonflage. Ouvrir la valve de gonflage. Gonfler jusqu'à ce que l'élément soit légèrement arqué ou jusqu'à ce que toutes les cellules pneumatiques soient fermes au toucher.

Remarque : pour ouvrir la valve de gonflage, la dévisser d'un tour complet au moins. La valve de gonflage tournera librement une fois ouverte.

2 Fermer la valve de gonflage jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Retirer la pompe à main. S'assurer que la valve de gonflage est fermée.

3 Renouveler l'opération pour tous les éléments, puis suivre les instructions pour ajuster le surmatelas.



Ajustement du surmatelas

⚠ Avertissements :

- NE PAS utiliser un produit gonflé à une pression inférieure ou supérieure à la pression indiquée, car 1) les bénéfices fournis par le produit seront limités ou annulés, augmentant ainsi les risques pour la peau ou pour les autres tissus mous et 2) l'utilisateur est susceptible de ne plus être stable et d'être exposé à des risques de chutes. Suivre attentivement les instructions relatives au gonflage et au réglage. Si le produit semble ne pas rester gonflé ou s'il n'est pas possible de le gonfler ou de le dégonfler, consulter la section « Guide de dépannage ». Contacter immédiatement le fournisseur du matériel, le distributeur ou le service à la clientèle si le problème persiste.
- Tous les éléments du produit DOIVENT être gonflés et ajustés pour assurer une immersion correcte et pour protéger la peau et les tissus mous de la personne, notamment les zones à risque (par exemple, la tête, les omoplates, le coccyx, les os de la hanche, les talons).
- Après l'installation initiale du produit, effectuer fréquemment une vérification manuelle, au moins une fois par jour.
- Une vérification manuelle DOIT être effectuée à CHAQUE transfert de la personne sur le produit. Si la personne est déplacée puis replacée sur le produit, une vérification manuelle DOIT être effectuée pour s'assurer que le produit est correctement réglé et continuera à assurer la protection.

Transfert

⚠ **Avertissement :** avant que l'individu ne se transfère sur le surmatelas : 1) Risque de chute : veiller à ce que les sangles soient bien accrochées au surmatelas. 2) Vérifier que tous les éléments du surmatelas sont alignés et emboîtés les uns dans les autres. Si les éléments ne sont pas assemblés, des régions corporelles n'offrant pas de protection suffisante de la peau ou des tissus mous pourraient être exposées.

- 1 Avant le transfert de la personne sur le surmatelas, s'assurer de ce qui suit :
 - Le surmatelas et le matelas du lit sont en position horizontale.
 - Tous les éléments sont gonflés, alignés et fixés ensemble. Les sangles fournies sont solidement accrochées au surmatelas et installées sur le matelas du lit ; ou, si la housse de matelas protectrice est utilisée, les sangles sont solidement attachées au matelas du lit. Consulter « Placement et sécurisation du surmatelas ».
 - Les éventuelles housses nécessaires sont placées sur le surmatelas. Consulter la section « Guide des housses ».
- 2 La personne doit être transférée sur le surmatelas. La personne doit être dans sa position habituelle (couchée sur le dos, sur le côté ou dans une autre position habituelle).

Vérification manuelle

- 3 Effectuer une vérification manuelle pour s'assurer que tous les éléments sont bien gonflés.

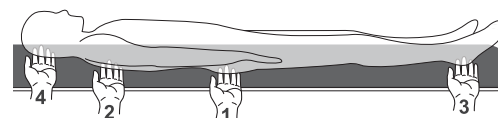
Méthode de vérification manuelle :

- a. Placer la main entre le surmatelas et la personne, et toucher la saillie osseuse la plus basse.
- b. En gardant la main dans cette position, ouvrir la valve de gonflage et retirer l'air jusqu'à pouvoir à peine bouger le bout des doigts.
- c. Fermer la valve de gonflage.

Remarque : la distance recommandée par rapport à la base est de 1 po à 1 ½ po (2,5 cm à 4 cm).

RENOUVELER LA VÉRIFICATION MANUELLE POUR TOUS LES ÉLÉMENTS.

- 4 En cas d'utilisation de la housse de surmatelas protectrice, fermer la housse à l'aide de la fermeture à glissière.



Méthode de vérification manuelle — Remarques :

- » Le surmatelas est illustré avec la housse.
- » Les chiffres sur les « mains » indiquent un ordre d'ajustement des éléments du surmatelas. Ce n'est qu'une suggestion. L'ordre d'ajustement peut varier d'une personne à l'autre.
- » La position en décubitus dorsal est montrée à titre d'illustration uniquement. L'individu doit être dans sa position habituelle.



Ouvrir



Fermer

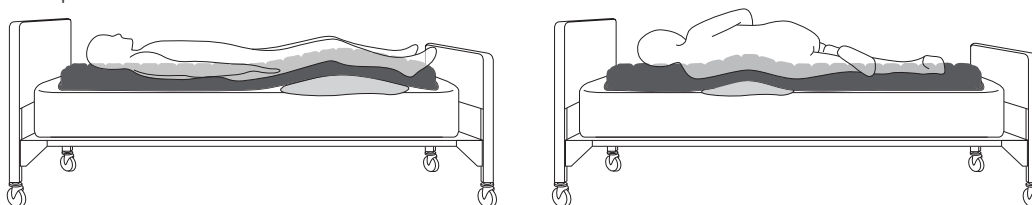
⚠ **IMPORTANT !** Si la personne est déplacée du surmatelas puis replacée dessus, effectuer toutes les étapes des sections « Transfert » et « Vérification manuelle » ci-dessus pour s'assurer que le surmatelas continuera de fonctionner comme prévu.

Positionnement des oreillers

⚠ Avertissements :

- NE placer AUCUN obstacle entre la personne et le surmatelas. Cela réduirait l'efficacité du surmatelas.
- Pour garantir une immersion correcte et pour protéger la peau et les tissus mous de la personne, TOUJOURS répéter la méthode de vérification manuelle après avoir placé un oreiller.

Instructions : le positionnement d'oreillers peut être prescrit par un clinicien. Si un oreiller est utilisé pour le positionnement, il DOIT être placé sous le surmatelas et non entre la personne et le surmatelas.



Exemples de positionnement avec un oreiller.

Guide de dépannage

Pour une assistance supplémentaire, contacter le fournisseur du matériel, le distributeur ou le service à la clientèle.

Le produit ne reste pas gonflé.	Gonfler le produit. S'assurer que la ou les valves de gonflage sont fermées à fond. Inspecter les valves et les tuyaux de gonflage pour voir s'ils sont endommagés. Vérifier que le produit n'est pas percé. - S'il ne présente que de très petits trous ou aucun trou, suivre les instructions du kit de réparation fourni avec le produit. - Si la valve ou le tuyau de gonflage est endommagé, ou en cas de trous importants ou de fuites dans le produit, se reporter au supplément à la garantie limitée ou contacter le service à la clientèle.
Impossible de gonfler ou de dégonfler le produit.	- S'assurer que la valve de gonflage est ouverte. - Inspecter les valves et les tuyaux de gonflage pour voir s'ils sont endommagés.
Le produit est inconfortable ou instable.	- S'assurer que le produit n'est ni sous-gonflé ni surgonflé. Se reporter aux instructions de réglage dans ce manuel. - S'assurer que les cellules pneumatiques sont orientées du côté de la personne. - S'assurer que la taille du produit est adaptée à la personne et au lit. - Donner au moins une heure à la personne utilisant le produit fauteuil pour qu'elle s'y adapte.
Le produit glisse du lit.	- Veiller à ce que les éléments soient bien emboîtés. - S'assurer que le produit ne se trouve pas sur une surface glissante. - Si la housse de matelas protectrice est utilisée, vérifier que les sangles sont bien fixées. - Si PRODIGY est utilisé sans la housse de matelas protectrice : utiliser les sangles fournies pour fixer solidement le couvre-matelas au matelas du lit.
Le produit semble dégonflé	Un produit non utilisé peut sembler sous-gonflé (en manque d'air) même s'il a été gonflé et correctement réglé pour une personne spécifique. Cela s'explique par le fait que la masse corporelle de la personne ne pousse pas les cellules pneumatiques vers le bas.
Un composant est endommagé.	Contactez le service à la clientèle en vue d'un remplacement.

Entreposage, transport, élimination et recyclage

Entreposage et transport : nettoyer et désinfecter le produit avant de le stocker. Ouvrir les valves de gonflage. Dégonfler le produit (détacher tout élément du produit). Conserver le produit dans une boîte offrant une protection contre l'humidité, les produits contaminants et tout risque d'endommagement. Avant de l'utiliser, suivre les instructions concernant la préparation du produit. Après le transport, inspecter le produit pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé (consulter la section « Guide de dépannage »).

Élimination : les composants des produits décrits dans ce manuel ne sont associés à aucun risque environnemental connu lorsqu'ils sont correctement utilisés et éliminés conformément aux réglementations locales/régionales. À la fin de sa vie utile, traiter le produit comme un déchet sanitaire et le jeter conformément aux directives locales concernant ce type de déchet. Incinérer avec les autres déchets sanitaires. Leur incinération doit être effectuée par un établissement de gestion des déchets compétent et agréé.

Recyclage : contacter un organisme de recyclage local en vue de déterminer les options de recyclage relatives au produit.

Garantie limitée

Durée de garantie limitée à partir de la date d'achat initial du produit : PRODIGY : 12 mois. La garantie ne couvre pas les perforations, déchirures, brûlures ou utilisation abusive. Voir aussi le supplément à la garantie limitée fourni avec le produit ou contacter le service à la clientèle.

Caractéristiques du produit

Toutes les mesures sont approximatives.

Contactez le service à la clientèle pour connaître les tailles disponibles.

Élément PRODIGY

Largeur x longueur x hauteur : 36 x 27½ x 3½ po (91,5 x 70 x 9 cm)

Poids : 3¼ lb (1,4 kg)

Système PRODIGY (3 éléments)

Largeur x longueur x hauteur : 36 x 81¼ x 3½ po (91,5 x 207,5 x 9 cm)

Poids : 9½ lb (4,3 kg)

1 po = 2,54 cm = 25,4 mm

Matières :

Matières de la housse : se reporter à l'étiquette d'entretien sur la housse.

Matériaux du surmatelas : film en polychlorure de vinyle (PVC) ignifuge (sans DEHP) ; valves de gonflage Zytel ; sangles en polyester/élasthane

Housses et accessoires compatibles avec PRODIGY :

Housse de surmatelas réutilisable • Housse de matelas protectrice

Non disponibles sur tous les marchés. Contacter le service à la clientèle.

Durée de vie prévue du produit : 5 ans

Nettoyage et désinfection

Avertissements :

- Inspecter périodiquement le produit pour vérifier qu'il n'est pas endommagé et le remplacer si nécessaire.
- NE PAS laisser d'eau ou de solution de nettoyage pénétrer dans le produit. S'assurer que les valves de gonflage sont fermées.
- NE PAS laver, aseptiser ou sécher le les produits du surmatelas en machine.
- Le nettoyage et la désinfection constituent des processus distincts. Le nettoyage doit avoir lieu avant la désinfection. Avant l'utilisation par une autre personne : nettoyer, désinfecter et vérifier le bon fonctionnement du produit.
- Nettoyer le produit régulièrement et lorsqu'il est souillé.
- Respecter les consignes de sécurité figurant sur les récipients des fabricants d'eau de javel et de produits désinfectants germicides.
- Remarque concernant la stérilisation : les températures élevées accélèrent le vieillissement et endommageront le produit. Les produits décrits dans le présent manuel ne sont pas fournis dans un emballage stérile et leur stérilisation n'est pas prévue ni requise avant leur utilisation. Si le protocole de l'établissement exige une stérilisation : suivre tout d'abord les instructions de nettoyage et de désinfection, puis ouvrir les valves de gonflage et utiliser la température de stérilisation la plus faible possible, sans dépasser 70 °C (158 °F), le moins longtemps possible. NE PAS passer à l'autoclave.

Mises en garde :

- Les produits suivants risquent d'endommager le produit : abrasifs (paille de fer, tampons à récuser) ; détergents caustiques pour lave-vaisselle automatique ; produits de nettoyage contenant des solvants pétroliers ou organiques, y compris acétone, toluène, méthyléthylcétone (MEC), naphte, produit de nettoyage à sec, dissolvant d'adhésif ; lotions à base d'huile, lanoline, ozone gazeux ; méthodes de nettoyage aux rayons ultraviolets.
- NE PAS exposer à la lumière directe du soleil.
- Rincer abondamment. Les résidus de détergent peuvent rendre les cellules pneumatiques collantes.

Recommandation : lors du lavage à la main, utiliser de l'eau à la température ambiante.

Remarque : il peut être plus facile de nettoyer le coussin correctement lorsque les cellules pneumatiques sont dégonflées. Pour dégonfler les cellules pneumatiques : ouvrir la ou les valve(s) de gonflage, rouler et/ou comprimer le produit, puis fermer complètement la ou les valve(s) de gonflage.

Pour nettoyer un ou plusieurs éléments du surmatelas : Retirer tous les draps et les sangles. Fermer les vannes. Détacher les éléments du surmatelas. Placer chaque élément du surmatelas dans un grand évier. Laver à la main avec un savon à main liquide doux, un liquide pour vaisselle à la main, un détergent à lessive ou un détergent multi-usage (suivre les instructions sur l'étiquette du produit). Frotter doucement toutes les surfaces du produit à l'aide d'une brosse à poils en plastique souples, une éponge ou un chiffon. Rincer à l'eau claire. Sécher à l'air.



Pour désinfecter le surmatelas : Suivre les instructions de nettoyage en utilisant une solution javellisée (une dose d'eau de javel pour 9 doses d'eau). Laisser le produit en contact avec la solution javellisée pendant 10 minutes. Rincer abondamment à l'eau claire. Sécher à l'air.



Symboles d'entretien

 Laver à la main.	 Sécher sur fil à l'ombre.	 Eau de javel (1 dose pour 9 doses d'eau).
 Ne pas sécher en machine.	 Ne pas laver à la machine.	

Kontaktinformationen

 ROHO, Inc.
1501 South 74th St.
Belleville, IL 62223 USA

USA:
+1 800-851-3449
Fax: +1 888-551-3449

Kunden-Support:
orders.roho@permobil.com

Außerhalb der USA:
+1 618-277-9150
Fax: +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com
permobilus.com

! Warnhinweis

Weist darauf hin, dass die Nichtbeachtung der angegebenen Vorgehensweise zu potenziell gefährlichen Gegebenheiten führen kann, die schwere Verletzungen zur Folge haben können.

! Vorsichtshinweis

Weist darauf hin, dass die Nichtbeachtung der angegebenen Vorgehensweise zu potenziell gefährlichen Gegebenheiten führen kann, die leichte bis mittelschwere Verletzungen, Schäden am Produkt oder sonstige Sachschäden zur Folge haben können.

Vorfallmeldung

Nehmen Sie bei schwerwiegenden Vorfällen oder Verletzungen mit dem Kunden-Support Kontakt auf.

Inhalt

Verwendungszweck	20
Wichtige Sicherheitshinweise	
Teilebeschreibung	21
Platzieren und Sichern der Auflage	
Beziehen der Auflage	
Befüllen der Auflage	
Justieren der Auflage	22
Umbetten	
Handprüfung	
Positionierung der Kissen	
Fehlersuche und -behebung	23
Lagerung, Transport, Entsorgung und Recycling	
Beschränkte Garantie	
Technische Daten	
Reinigung und Desinfektion	24

Symbolverzeichnis

 Hersteller	 Herstellungsdatum	 Passformen	 Seriennummer	 Diese Seite ist dem Kopfende der Matratze am nächsten.
 Gebrauchsanweisung beachten	 Modellnummer	 Sturzgefahr	 Diese Seite ist dem Fußende der Matratze am nächsten.	
 Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft	 Menge	 Erstickungsgefahr	 Unterseite der Matratzenauflage.	
 Medizinprodukt	 Größe	 Quetschgefahr	 Gewichtsgrenze	

Bitte beachten

Lieferant: Dieses Handbuch muss dem Benutzer dieses Produkts ausgehändigt werden.
Bediener (Benutzer oder Betreuer): Lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts die Gebrauchsanleitung durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Die Produkte können durch US-amerikanische und ausländische Patente und Marken geschützt sein, darunter ROHO®, PRODIGY® und shape fitting technology®.

Produktinformationen werden bei Bedarf geändert. Aktuelle Produktinformationen stehen unter permobilus.com zur Verfügung.

ROHO, Inc. gehört zu Permobil Seating and Positioning.

© 2020 Permobil

Rev. 08.07.2020

Die folgenden Produkte werden in diesem Benutzerhandbuch behandelt:
ROHO PRODIGY-Matratzenauflagensystem oder -teilstück

Verwendungszweck

Das ROHO PRODIGY Matratzenauflagesystem (PRODIGY) ist eine stromlose, luftgefüllte, justierbare, in Zonen unterteilte, reaktive Auflagefläche, die sich an die Körperform des Benutzers anpasst, um Haut und Weichgewebe zu schützen und tiefere Gewebeschichten vor Verletzungen zu bewahren. Das PRODIGY-Matratzenauflagesystem muss auf einer standardmäßigen Krankenhaus-, Pflegeheim-, Hauspflege- oder Verbrauchermatratze verwendet werden. Es gilt eine Gewichtsgrenze von 136 kg (300 Pfund), wenn die Bettmatratze richtig dimensioniert ist, und Bereiche der Person, an denen die Haut/das Weichgewebe Schutz benötigen, müssen von PRODIGY abgestützt werden.

Kompatibilität: Das PRODIGY sollte nicht mit dem ROHO Nivellierpolster oder der Schaumstoffeinlage für die ROHO-Matratzenauflage verwendet werden.

Ob das Produkt für die speziellen Bedürfnisse des Betroffenen geeignet ist, muss von einem erfahrenen Arzt bestimmt werden. Die Angaben zum Verwendungszweck des Produkts für sich genommen dürfen nicht als Grundlage für die Feststellung der Eignung herangezogen werden.

Die in diesem Dokument behandelten Medizinprodukte sind lediglich als Teil eines alle therapeutischen Gerätschaften und Interventionen umfassenden Versorgungsprogramms vorgesehen. Dieses Versorgungsprogramm muss von einem erfahrenen Arzt anhand der Beurteilung der körperlichen Bedürfnisse und des allgemeinen Gesundheitszustands der betroffenen Person festgelegt werden.

Ebenso müssen Seh-, Lese- und kognitive Beeinträchtigungen von einem Arzt beurteilt werden, um den Bedarf an Unterstützung durch Betreuungspersonal oder an sonstigen unterstützenden Technologien, wie z. B. Gebrauchsanleitung im Großdruck, zu ermitteln und die ordnungsgemäße Verwendung des Produkts sicherzustellen.

Wichtige Sicherheitshinweise

Warnhinweise:

- Das Produkt darf ausschließlich durch den Ausrüstungslieferanten oder den Arzt für die Benutzung vorbereitet werden.
- Solange sich das Produkt im Einsatz befindet, sind auch weiterhin sämtliche Empfehlungen des Arztes im Zusammenhang mit dem Schutz der Haut zu befolgen, einschließlich eines Plans zur regelmäßigen Umpositionierung des Betroffenen.
- Die in diesem Handbuch genannten als Auflagefläche dienenden Produkte setzen keine Seitengitter voraus. Für einige Patienten sind jedoch unter Umständen Seitengitter vonnöten. Die Entscheidung über den Gebrauch von Seitengittern muss durch den behandelnden Arzt und/oder die für den Patienten zuständige medizinische Fachkraft getroffen werden. Sollten Seitengitter für einen Patienten erforderlich sein, sind die folgenden Punkte durch den Patienten in Rücksprache mit dem Arzt und/oder der medizinischen Fachkraft zu berücksichtigen, um das Risiko für Stürze oder Quetschungen zu verringern.
 - Wurde festgelegt, dass Seitengitter ein klinisches Erfordernis für einen Patienten darstellen, müssen jegliche Risiken im Zusammenhang mit Quetschungen durch die Seitengitter von sachkundigen und angemessen geschulten Pflegekräften herausgestellt und entsprechend begrenzt werden.
 - Wurde festgelegt, dass Seitengitter KEIN klinisches Erfordernis für einen Patienten darstellen, müssen jegliche Risiken im Zusammenhang mit Stürzen aus dem Bett von sachkundigen und angemessen geschulten Pflegekräften herausgestellt und entsprechend begrenzt werden.
- Ungeachtet des Einsatzes von Seitengittern müssen sachkundige und angemessen geschulte Pflegekräfte die Notwendigkeit für jegliche Vorrichtungen oder Hilfsmittel beurteilen, die das Risiko für Stürze aus dem Bett oder Quetschungen durch die Seitengitter hinreichend begrenzen.
- Die Auflage MUSS korrekt für die Bettmatratze und den Patienten dimensioniert sein.
 - Ist die Auflage NICHT korrekt für die Bettmatratze und den Patienten dimensioniert, kann die beabsichtigte Wirkungsweise des Produkts beeinträchtigt werden oder gänzlich entfallen, was das Risiko für Verletzungen der Haut und des Weichgewebes erhöht.
 - Wenn eine Bettmatratze zu breit ist, passen die Riemen, mit denen das PRODIGY an der Bettmatratze befestigt wird, möglicherweise nicht wie vorgesehen. Wenn die Riemen nicht wie für das PRODIGY vorgeschrieben verwendet werden, kann das Produkt sich verschieben oder verrutschen, und die Person kann fallgefährdet sein.
- Haut- und Weichgewebeschäden können durch eine Reihe von individuell verschiedenen Faktoren verursacht werden. Überprüfen Sie die Haut häufig, mindestens aber einmal täglich. Gerötete, blutunterlaufene oder dunklere Bereiche (im Vergleich zur normalen Haut) können auf oberflächliche oder tiefe Gewebeerkrankungen hinweisen, die näher untersucht werden müssen. Bei einer Verfärbung der Haut/des Weichgewebes ist die Produktverwendung sofort EINZUSTELLEN. Wenn die Verfärbung nicht innerhalb von 30 Minuten nach Einstellen der Produktverwendung abklingt, ziehen Sie umgehend einen Arzt zurate.
- Die in diesem Benutzerhandbuch aufgeführten Polsterprodukte können die Röntgenopazität beeinträchtigen und werden daher NICHT für den Einsatz bei Röntgenaufnahmen empfohlen. Eine herabgesetzte Röntgenopazität kann die Diagnose verfälschen oder sich negativ auf chirurgische Eingriffe auswirken, für die auf Röntgenaufnahmen zurückgegriffen wird.

Warnhinweise:

- Verwenden Sie das Produkt NICHT als Schwimmkörper (z. B. als Rettungsinsel). Es trägt Sie NICHT im Wasser.
- Wenn Sie nicht in der Lage sind, alle in diesem Handbuch beschriebenen Aufgaben auszuführen, wenden Sie sich an Ihren Arzt, den Ausrüstungslieferanten, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support, um Unterstützung anzufordern.
- Setzen Sie das Produkt NICHT starker Hitze, offenem Feuer oder heißer Asche aus. Prüf- oder Zertifizierungsansprüche, auch hinsichtlich der Entflammbarkeit, gelten für dieses Produkt eventuell nicht mehr, wenn es mit anderen Produkten oder Materialien kombiniert wird. Überprüfen Sie die Prüf- und Zertifizierungsansprüche für alle in Kombination mit diesem Produkt verwendeten Produkte.
- Verwenden Sie das Produkt NICHT als Fläche zum Umbetten des Patienten. Positionieren Sie ein in Gebrauch befindliches Produkt NICHT um.
- Die Oberfläche der Matratzenauflage passt sich an die Umgebungstemperatur an. Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere in Fällen, in denen die Auflage mit ungeschützter Haut in Berührung kommt.
- Das PRODIGY sollte nicht für Säuglinge oder andere Personen verwendet werden, bei denen ein Erstickenrisiko besteht.

Vorsichtshinweise:

- Überprüfen Sie den Bezug und die Komponenten regelmäßig auf Schäden und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
- Verwenden Sie KEINE anderen Pumpen, Bezüge oder Reparaturkits als das mit dem Produkt kompatible Zubehör.
- Bei Höhenveränderungen könnte eine Justierung des Produkts erforderlich sein.
- Halten Sie das Produkt von scharfen Gegenständen fern.
- Wenn ein Produkt Temperaturen von weniger als 32 °F / 0 °C ausgesetzt wurde und ungewöhnlich starr ist, lassen Sie das Produkt zunächst Raumtemperatur annehmen, bevor Sie die Luftventile öffnen. Rollen Sie das Produkt so lange auf und wieder aus, bis das Material seine gewohnte Weichheit und Biegsamkeit zurückerlangt hat. Befolgen Sie vor dem Gebrauch nochmals die Anweisungen zur Handprüfung/Justage.
- Nutzen Sie die Ventile oder Luftzellen NICHT als Griff zum Tragen oder Ziehen des Produkts. Greifen Sie das Produkt an der Unterseite oder den Außenkanten.

Wichtige Hinweise:

- Ein nicht von einem Patienten belegtes Produkt kann den Eindruck erwecken, nicht ausreichend befüllt zu sein (nicht genügend Luft), selbst wenn es befüllt und korrekt für einen bestimmten Patienten justiert wurde. Das liegt daran, dass die Luftzellen nicht mit dem Gewicht des Patienten belastet und niedergedrückt werden.
- Eine kardiopulmonale Reanimation kann vorgenommen werden, ohne das Produkt zunächst zu entleeren. Ein Reanimationsbrett ist nicht erforderlich.

Teilebeschreibung

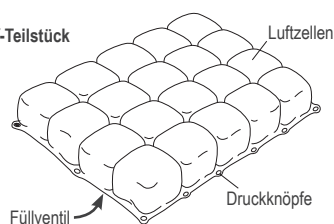
Packungsinhalt: Auflagenteilstücke oder Auflagensystem, Riemen, doppelt wirkende Handpumpe, Reparaturkit, Benutzerhandbuch, Beiblatt zur beschränkten Garantie, Karte für die Produktregistrierung

Das PRODIGY-Matratzenauflagensystem, das aus drei PRODIGY-Teilstücken besteht, die mittels Druckknöpfen verbunden werden, umfasst unter Umständen auch einen wiederverwendbaren Auflagenbezug oder einen Auflagenkomplettbezug. Beachten Sie die Gebrauchsanleitung, die mit dem Bezug bereitgestellt wurde.

Zur Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich an den Produktlieferanten oder den Kunden-Support.

Hinweis: An der Unterseite jedes PRODIGY-Teilstücks befindet sich ein Aufblasventil.

PRODIGY-Teilstück



Handpumpe



Reparaturkit



Riemen

Platzieren und Sichern der Auflage

⚠ Warnhinweise:

- Sturzgefahr: Das PRODIGY muss sicher an der Bettmatratze befestigt werden, entweder mit den mitgelieferten Riemen oder mit den Riemen des Auflagenkomplettbezugs.
- Sturzgefahr: Auflagenteilstücke oder -systeme DÜRFEN NICHT über die Kanten der Bettmatratze überstehen.

1 Entfernen Sie alle Bettbezüge von der Bettmatratze. Eine Pelotte oder ein Spannbettlaken kann auf der Bettmatratze verbleiben. Vergewissern Sie sich, dass die Bettmatratze flach aufliegt.

STOPPEN SIE HIER, wenn Sie den Auflagenkomplettbezug mit Reißverschluss verwenden. Beachten Sie die im Lieferumfang des Auflagenkomplettbezugs enthaltenen Anweisungen, bevor Sie mit den Anweisungen zum Befüllen und Justieren der Auflage fortfahren.

2 Platzieren und befestigen Sie die Auflage auf der Bettmatratze:

a. Platzieren der Auflage:

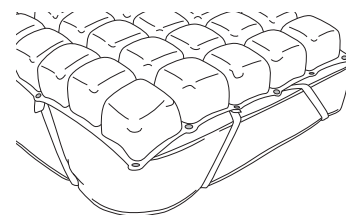
Richten Sie die Auflagenteilstücke auf der Bettmatratze aus; die Luftzellen müssen nach oben zeigen und verbunden werden.



b. Befestigen Sie die Auflage mit den mitgelieferten Gurten an der Bettmatratze:

Hinweis: Sollten Sie den Auflagenkomplettbezug verwenden, überspringen Sie diesen Schritt.

Rasten Sie die Enden des Gurtes an der Auflage ein; spannen Sie dann einen Gurt um jede Ecke der Bettmatratze.



3 Fahren Sie mit den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zum Beziehen, Befüllen und Justieren der Auflage fort.

Beziehen der Auflage

⚠ **Warnhinweis:** Zu viele Laken zwischen dem Patienten und dem Produkt beeinträchtigen den beabsichtigten Nutzen.

Beziehen Sie die Auflage, bevor sie vom Patienten belegt wird. Sollten Sie den wiederverwendbaren Auflagenbezug oder den Auflagenkomplettbezug verwenden, beachten Sie auch die mit dem Bezug gelieferten Anweisungen.

Bei Bedarf können NUR die folgenden Hilfsmittel auf der Matratzenauflage und der ROHO-Auflage (dem wiederverwendbaren Auflagenbezug oder dem Auflagenkomplettbezug) platziert werden:

Ein (1) reguläres Bettlaken oder ein Spannbettlaken, lose aufgezogen • Eine (1) Inkontinenzunterlage • Ein (1) Stecklaken zum Umsetzen und Umbetten

Befüllen der Auflage

⚠ **Warnhinweis:** Sämtliche Teilstücke des Produkts MÜSSEN befüllt und justiert werden, um eine angemessene Immersion gewährleisten und die Haut bzw. das Weichgewebe des Patienten, einschließlich aller Risikobereiche (z. B. Kopf, Schulterblätter, Steißbein, Hüftknochen, Fersen), schützen zu können.

1 Schieben Sie die Düse der Handpumpe über das Füllventil. Öffnen Sie das Füllventil. Pumpen Sie so lange auf, bis sich das Teilstück leicht wölbt oder bis sich alle Luftzellen fest anfühlen.

Hinweis: Drehen Sie das Füllventil zum Öffnen mindestens um eine volle Drehung. Wenn es geöffnet ist, lässt sich das Füllventil frei drehen.

2 Schließen Sie das Füllventil bis zum Anschlag. Nehmen Sie die Handpumpe ab. Vergewissern Sie sich, dass das Füllventil geschlossen ist.

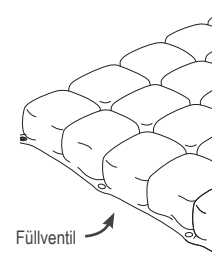
3 Wiederholen Sie die Schritte für alle Teilstücke und befolgen Sie anschließend die Anweisungen zum Justieren der Auflage.



Öffnen



Schließen



Füllventil



Handpumpe

Justieren der Auflage

⚠ Warnhinweise:

- Verwenden Sie das Produkt NICHT, wenn es nicht ausreichend oder zu stark befüllt ist, weil 1) es den vorgesehenen Nutzen in diesem Fall nur teilweise oder gar nicht bereitstellen kann, was das Risiko einer Haut- und Weichgewebeschädigung erhöht, und 2) der Benutzer instabil und fallgefährdet werden könnte. Befolgen Sie die Anweisungen zum Befüllen und Justieren genauestens. Wenn Luft aus dem Produkt zu entweichen scheint oder wenn Sie das Produkt nicht befüllen bzw. entleeren können, lesen Sie den Abschnitt „Fehlersuche und -behebung“. Lässt sich das Problem nicht beheben, wenden Sie sich unverzüglich an den Ausrüstungslieferanten, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support.
- Sämtliche Teilstücke des Produkts MÜSSEN befüllt und justiert werden, um eine angemessene Immersion gewährleisten und die Haut bzw. das Weichgewebe des Patienten, einschließlich aller Risikobereiche (z. B. Kopf, Schulterblätter, Steißbein, Hüftknochen, Fersen), schützen zu können.
- Nach der ersten Gebrauchsvorbereitung des Produkts nehmen Sie häufig oder zumindest einmal täglich eine Handprüfung vor.
- Eine Handprüfung MUSS JEDES MAL durchgeführt werden, wenn der Patient das Produkt belegt. Wenn der Patient vom Produkt umgebettet wird und es anschließend wieder belegt, MUSS eine Handprüfung durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass das Produkt korrekt justiert ist und nach wie vor den beabsichtigten Schutz bietet.

Umbetten

⚠ **Warnhinweis:** Bevor die Person auf die Auflage umgebettet wird: 1) Sturzgefahr: Stellen Sie sicher, dass die Riemen sicher auf der Auflage eingerastet sind. 2) Stellen Sie sicher, dass alle Teilstücke der Auflage ausgerichtet und eingerastet sind. Wenn die Teilstücke nicht über die Druckknöpfe verbunden sind, könnte der Patient Bereichen ausgesetzt werden, die keinen ausreichenden Schutz für Haut bzw. Weichgewebe bieten.

- 1 Bevor die Auflage vom Patienten belegt wird, sind die folgenden Punkte zu prüfen:
 - Die Auflage und die Bettmatratze liegen flach auf.
 - Sämtliche Teilstücke sind befüllt, ausgerichtet und miteinander verbunden. Die mitgelieferten Riemen sind sicher an der Auflage eingerastet und auf der Bettmatratze installiert; oder bei Verwendung des Auflagenkomplettbezugs sind die Riemen sicher an der Bettmatratze befestigt. Siehe „Platzieren und Sichern der Auflage“.
 - Die Auflage wurde mit sämtlichen notwendigen Bezügen versehen. Siehe „Beziehen der Auflage“.
- 2 Der Patient muss die Auflage belegen. Der Patient muss seine übliche Lage einnehmen (Rückenlage, Seitenlage oder andere übliche Lage).

Handprüfung

- 3 Führen Sie eine Handprüfung durch, um sicherzustellen, dass sämtliche Teilstücke korrekt mit Luft befüllt sind.

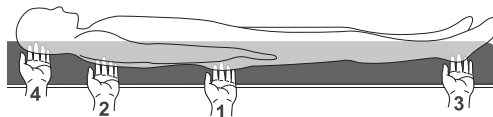
Verfahrensweise zur Handprüfung:

- a. Schieben Sie Ihre Hand zwischen die Auflage und den Patienten und ertasten Sie die untersten Knochenvorsprünge.
- b. Halten Sie Ihre Hand an Ort und Stelle, öffnen Sie das Füllventil und entfernen Sie so lange Luft, bis Sie Ihre Fingerspitzen kaum noch bewegen können.
- c. Schließen Sie das Füllventil.

Hinweis: Der empfohlene Abstand von der Unterseite beträgt 2,5 cm bis 4 cm (1–1½ Zoll).

WIEDERHOLEN SIE DIE HANDPRÜFUNG FÜR ALLE TEILSTÜCKE.

- 4 Sollten Sie den Auflagenkomplettbezug verwenden, schließen Sie den Reißverschluss des Bezugs.



Verfahrensweise zur Handprüfung – Hinweise:

- » Die Auflage ist ohne Bezug dargestellt.
- » Die Nummern auf den „Händen“ entsprechen einer Reihenfolge für die Justierung der Auflagenteilstücke. Hierbei handelt es sich lediglich um eine Empfehlung. Die Reihenfolge für die Justierung kann je nach Patient unterschiedlich ausfallen.
- » Die Rückenlage ist hier lediglich zur Veranschaulichung dargestellt. Der Patient muss seine gewohnte Lage eingenommen haben.



Öffnen



Schließen

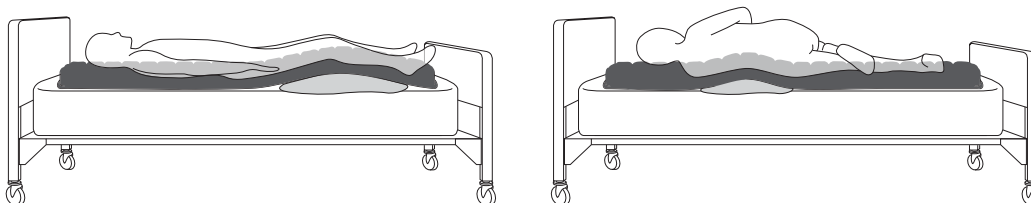
⚠ **WICHTIG!** Wenn der Patient von der Auflage umgebettet wird und sie anschließend wieder belegt, müssen alle der unter den oben stehenden Abschnitten „Umbetten“ und „Handprüfung“ genannten Schritte durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass die Auflage auch weiterhin ihren beabsichtigten Zweck erfüllt.

Positionierung der Kissen

⚠ Warnhinweise:

- Platzieren Sie KEIN Kissen zwischen dem Patienten und der Auflage. Andernfalls wird der beabsichtigte Nutzen der Auflage beeinträchtigt.
- Um eine angemessene Immersion zu gewährleisten und die Person vor Haut-/Weichgewebeerkrankungen zu schützen, muss nach jeder Kissenplatzierung IMMER eine Handprüfung durchgeführt werden.

Anweisungen: Die Positionierung der Kissen kann von einem Arzt vorgeschrieben werden. Wenn ein Kissen zur Positionierung verwendet wird, MUSS das Kissen unter der Matratzenauflage und nicht zwischen dem Patienten und der Auflage platziert werden.



Beispiele für die Positionierung mit einem Kissen.

Fehlersuche und -behebung

Wenden Sie sich an den Ausrüstungslieferanten, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support, um weitere Unterstützung anzufordern.

Aus dem Produkt entweicht Luft.	Befüllen Sie das Produkt. Vergewissern Sie sich, dass die Füllventile vollständig geschlossen sind. Kontrollieren Sie die Füllventile und Schläuche auf Schäden. Suchen Sie nach Löchern im Produkt. - Sind sehr kleine Löcher oder keine Löcher zu sehen, befolgen Sie die Anleitung im Reparaturkit, das mit dem Produkt geliefert wurde. - Ist das Füllventil oder der Schlauch beschädigt oder gibt es große Löcher oder Lecks im Produkt, lesen Sie das Beiblatt zur beschränkten Garantie oder wenden Sie sich an den Kunden-Support.
Das Produkt kann nicht befüllt oder entleert werden.	- Vergewissern Sie sich, dass das Füllventil geöffnet ist. - Kontrollieren Sie die Füllventile und Schläuche auf Schäden.
Das Produkt ist unbequem oder instabil.	- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt weder unzureichend noch zu stark befüllt ist. Beachten Sie die Anweisungen zum Justieren in diesem Benutzerhandbuch. - Vergewissern Sie sich, dass die Luftzellen zum Patienten zeigen. - Vergewissern Sie sich, dass das Produkt korrekt für den Patienten und das Bett dimensioniert ist. - Lassen Sie dem Patienten mindestens eine Stunde lang Zeit, um sich an das Produkt zu gewöhnen.
Das Produkt verrutscht auf dem Bett.	- Vergewissern Sie sich, dass die Teilstücke miteinander verbunden sind. - Vergewissern Sie sich, dass das Produkt nicht auf einer rutschigen Oberfläche liegt. - Vergewissern Sie sich bei der Verwendung des Auflagenkomplettbezugs, dass die Riemen sicher befestigt sind. - Wenn Sie das PRODIGY ohne den Auflagenkomplettbezug verwenden: Verwenden Sie die mitgelieferten Riemen, um die Auflage sicher an der Bettmatratze zu befestigen.
Das Produkt erscheint unzureichend befüllt.	Ein nicht von einem Patienten belegtes Produkt kann den Eindruck erwecken, nicht ausreichend befüllt zu sein (nicht genügend Luft), selbst wenn es befüllt und korrekt für einen bestimmten Patienten justiert wurde. Das liegt daran, dass die Luftzellen nicht mit dem Gewicht des Patienten belastet und niedergedrückt werden.
Eine Komponente ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Kunden-Support, um Ersatz anzufordern.

Lagerung, Transport, Entsorgung und Recycling

Lagerung und Transport: Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor der Lagerung. Öffnen Sie die Füllventile. Entleeren Sie das Produkt (trennen Sie jegliche Produktteilstücke). Lagern Sie das Produkt in einem Behälter, der es vor Feuchtigkeit, Verunreinigung und Beschädigung schützt. Befolgen Sie nach der Lagerung die Anweisungen zur Gebrauchsvorbereitung des Produkts. Untersuchen Sie das Produkt nach einem Transport auf etwaige Beschädigungen (siehe „Fehlersuche und -behebung“).

Entsorgung: Die Komponenten der in diesem Handbuch beschriebenen Produkte bergen bei ordnungsgemäßem Gebrauch und bei Entsorgung in Übereinstimmung mit allen lokalen/regionalen Vorschriften keine bekannten Umweltgefahren. Behandeln Sie sie am Ende ihrer Nutzungsdauer als medizinischen Abfall und entsorgen Sie sie in Übereinstimmung mit den entsprechend geltenden Vorschriften. Sie müssen mit anderem medizinischen Abfall verbrannt werden. Die Verbrennung muss von einer qualifizierten, lizenzierten Müllverbrennungseinrichtung vorgenommen werden.

Recycling: Wenden Sie sich an eine örtliche Recyclingstelle, um die Recycling-Optionen für das Produkt in Erfahrung zu bringen.

Beschränkte Garantie

Laufzeit der beschränkten Garantie ab Originalkaufdatum des Produkts: PRODIGY: 12 Monate. Die Garantie gilt nicht bei Einstichen, Rissen, Brandschäden oder unsachgemäßem Gebrauch. Ziehen Sie auch das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Beiblatt zur beschränkten Garantie zurate oder wenden Sie sich an den Kunden-Support.

Technische Daten

Sämtliche Abmessungen verstehen sich als Näherungswerte.
Wenden Sie sich für Informationen zu verfügbaren Größen an den Kunden-Support.

PRODIGY-Teilstück

Breite x Länge x Höhe: 91,5 x 70 x 9 cm (36 x 27½ x 3½ Zoll)
Gewicht: 1,4 kg (3¼ Pfund)

PRODIGY-System (3 Teilstücke)

Breite x Länge x Höhe: 91,5 x 207,5 x 9 cm (36 x 81¾ x 3½ Zoll)
Gewicht: 4,3 kg (9½ Pfund)

1 in = 2,54 cm = 25,4 mm

Materialien:

Materialien des Bezugs – Beachten Sie das Pflegeetikett am Bezug.
Materialien der Matratzenauflage – flammhemmende Polyvinylchlorid (PVC)-Folie (ohne DEHP hergestellt); Zytel-Füllventile; Polyester/Elasthan-Riemen

Mit PRODIGY kompatible Bezüge und Zubehörartikel:

Wiederverwendbarer Auflagenbezug • Auflagenkomplettbezug
Nicht in allen Märkten erhältlich. Wenden Sie sich an den Kunden-Support.

Erwartete Nutzungsdauer des Produkts: 5 Jahre

Reinigung und Desinfektion

⚠ Warnhinweise:

- Überprüfen Sie das Produkt auf Schäden und ersetzen Sie es gegebenenfalls.
- Achten Sie darauf, dass Wasser oder Reinigungslösung NICHT in das Produkt eindringt. Vergewissern Sie sich, dass die Füllventile geschlossen sind.
- Waschen oder desinfizieren Sie die Auflagenprodukte NICHT in der Waschmaschine und trocknen Sie sie NICHT im Wäschetrockner.
- Reinigung und Desinfektion sind zwei getrennte Vorgänge. Die Reinigung muss der Desinfektion vorausgehen. Vor Verwendung durch einen anderen Patienten: Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt und prüfen Sie es auf einwandfreie Funktion.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig und wenn es schmutzig geworden ist.
- Beachten Sie alle auf dem Behälter angegebenen Sicherheitshinweise des Herstellers in Bezug auf Bleichmittel und Desinfektionsmittel mit keimtötender Wirkung.
- Hinweis zur Sterilisation: Hohe Temperaturen beschleunigen den Alterungsprozess des Produkts und führen zu Schäden an der Produktbaugruppe. Die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte werden nicht unter sterilen Bedingungen verpackt. Es ist auch nicht vorgesehen bzw. erforderlich, sie vor dem Gebrauch zu sterilisieren. Ist eine Sterilisation gemäß einrichtungsspezifischem Protokoll notwendig, befolgen Sie zunächst die Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion. Öffnen Sie daraufhin die Füllventile und verwenden Sie für den geringstmöglichen Zeitraum die geringstmögliche Sterilisationstemperatur, auf keinen Fall aber eine Temperatur über 70 °C (158 °F). NICHT im Autoklaven sterilisieren.

⚠ Vorsichtshinweise:

- Folgende Mittel und Verfahren können das Produkt beschädigen: Scheuerprodukte (Stahlwolle, Topfreiniger); ätzende Geschirrspülmittel für Spülmaschinen; Reinigungsprodukte, die Rohbenzin oder organische Lösungsmittel enthalten, darunter Aceton, Toluol, Methylethylketon (MEK), Naphtha, Trockenreinigungsflüssigkeit, Klebstoffentferner; ölbasierte Lotionen, Lanolin, Ozongas; auf Ultraviolettlicht beruhende Reinigungsmethoden.
- KEINER direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Gründlich spülen. Reinigungsmittelrückstände können zum Zusammenkleben der Luftzellen führen.

Empfehlung: Verwenden Sie für die Handwäsche zimmerwarmes Wasser.

Hinweis: Entleerte Luftzellen lassen sich ggf. besser gründlich reinigen. So entleeren Sie die Luftzellen: Rollen Sie das Polster bei geöffneten Füllventilen auf und/oder drücken Sie es zusammen. Schließen Sie dann die Füllventile vollständig.

So reinigen Sie die Auflagenteilstücke: Entfernen Sie alle Leinen und Riemen. Schließen Sie die Ventile. Trennen Sie die Auflagenteilstücke voneinander. Legen Sie jedes Auflagenteilstück in ein großes Waschbecken. Waschen Sie es von Hand mit einer milden flüssigen Handseife, einem Geschirrspülmittel, einem Waschmittel oder einem Mehrzweckreiniger (befolgen Sie die Anweisungen auf dem Etikett des Produkts). Reiben Sie alle Oberflächen des Produkts behutsam mit einer weichen Kunststoffbürste, einem Schwamm oder einem Tuch ab. Spülen Sie mit sauberem Wasser nach. Lassen Sie das Kissen an der Luft trocknen.



So desinfizieren Sie die Auflage: Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine Mischung aus 1 Teil flüssigem Bleichmittel für Haushaltszwecke und 9 Teilen Wasser. Halten Sie das Produkt 10 Minuten lang gut mit Bleichmittellösung befeuchtet. Spülen Sie das Kissen gründlich mit sauberem Wasser nach. Lassen Sie das Kissen an der Luft trocknen.



Pflegesymbole

	Handwäsche		Zum Trocknen im Schatten aufhängen		Bleichlösung (1 Teil Bleichmittel : 9 Teile Wasser)
	Nicht im Wäschetrockner trocknen.		Nicht in der Waschmaschine waschen.		

Contatti

 ROHO, Inc.
1501 South 74th St.
Belleville, IL 62223 U.S.A.

Negli USA:
+1 800-851-3449
Fax +1 888-551-3449

Assistenza clienti:
orders.roho@permobil.com

Al di fuori degli USA:
+1 618-277-9150
Fax +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com
permobilus.com

 Avvertenza

Indica che la mancata osservanza della procedura specificata potrebbe determinare condizioni potenzialmente pericolose con conseguenti lesioni gravi.

 Attenzione

Indica che la mancata osservanza della procedura specificata potrebbe determinare condizioni potenzialmente pericolose con conseguenti lesioni da lievi a moderate o danni alle attrezzature o ad altri oggetti.

Segnalazione di incidenti

Nel caso si verifichi una lesione o un incidente grave, rivolgersi all'assistenza clienti.

Indice

Uso previsto	26
Importanti informazioni di sicurezza	
Componenti	27
Posizionamento e fissaggio del coprimaterasso	
Guida alle fodere	
Gonfiaggio del coprimaterasso	
Regolazione del coprimaterasso	28
Trasferimento	
Verifica manuale	
Posizionamento del cuscino	
Risoluzione dei problemi	29
Conservazione, trasporto, smaltimento e riciclaggio	
Garanzia limitata	
Caratteristiche tecniche del prodotto	
Pulizia e disinfezione	30

Glossario dei simboli

 Produttore	 Data di fabbricazione	 MISURA adatta	 Numero di serie	 Questo lato è più vicino al lato testa del materasso.
 Consultare le istruzioni per l'uso	 Codice del modello	 Rischio di caduta	 Questo lato è più vicino al lato piedi del materasso.	
 Mandatario nella Comunità Europea	 Quantità	 Rischio di soffocamento	 Parte inferiore del coprimaterasso.	
 Dispositivo medico	 Dimensioni	 Rischio di intrappolamento	 Limite di peso	

Nota bene

Fornitore: il presente manuale deve essere consegnato all'utilizzatore del prodotto.

Operatore (utilizzatore o caregiver): prima di usare questo prodotto, leggere le istruzioni e conservarle tenendole a portata di mano.

I prodotti potrebbero essere protetti da uno o più brevetti e marchi commerciali depositati negli Stati Uniti e in altri paesi, compresi ROHO®, PRODIGY® e shape fitting technology®.

Le informazioni sul prodotto vengono modificate secondo necessità; sul sito permobilus.com sono disponibili informazioni aggiornate.

ROHO, Inc. è una società del gruppo Permobil Seating and Positioning.

© 2020 Permobil

Rev. 08/07/2020

Nel presente manuale d'uso sono illustrati i seguenti prodotti:

Sistema o sezione del coprimaterasso ROHO PRODIGY

Uso previsto

Il sistema coprimaterasso ROHO PRODIGY (PRODIGY) è un supporto completo senza alimentazione elettrica, gonfiabile, regolabile, a zone, reattivo, progettato per adattarsi alla forma del corpo della persona allo scopo di proteggere la cute, i tessuti molli e i tessuti profondi da lesioni. Il sistema coprimaterasso PRODIGY deve essere utilizzato per coprire un normale materasso da ospedale o residenza sanitaria assistenziale, un materasso comune o per assistenza domiciliare. È previsto un limite di peso di 300 libbre (136 kg) quando il dispositivo viene ben posizionato sul materasso; le parti del corpo della persona per le quali è necessaria la protezione di cute/tessuti molli devono essere supportate da PRODIGY.

Compatibilità: PRODIGY non può essere utilizzato in combinazione con l'inserito per la regolazione della posizione o con l'inserito assorbente in poliuretano espanso del coprimaterasso ROHO.

È responsabilità di un medico esperto determinare l'idoneità del prodotto in base alle particolari esigenze dell'utilizzatore. La dichiarazione riguardante l'uso previsto del prodotto, da sola, non è sufficiente ai fini di tale determinazione.

I prodotti medici a cui si riferisce il presente manuale fanno parte di un regime di assistenza generale comprendente attrezzature e interventi terapeutici. Tale regime di assistenza deve essere formulato da un medico esperto a seguito della valutazione delle esigenze fisiche e delle condizioni di salute complessive del singolo utilizzatore.

Il medico deve anche valutare i possibili disturbi di vista, di lettura e cognitivi per determinare l'eventuale necessità di assistenza da parte di un caregiver o di altre tecnologie assistive (come ad esempio istruzioni stampate a grandi caratteri), per garantire l'utilizzo corretto del prodotto.

Importanti informazioni di sicurezza

Avvertenze:

- Il prodotto deve essere posizionato dal fornitore dell'attrezzatura o dal proprio medico.
- Quando il prodotto è in uso, continuare a seguire tutti i consigli del medico per la protezione della cute, compresa la frequenza di riposizionamento della persona.
- I supporti illustrati nel presente manuale sono funzionali anche in assenza di sponde laterali; tuttavia, le sponde potrebbero essere necessarie per alcuni pazienti. La decisione in merito all'uso delle sponde laterali spetta al medico curante del paziente. Se per un paziente è necessario utilizzare le sponde laterali, il paziente e il proprio medico curante devono prendere in considerazione i seguenti punti per ridurre il rischio di caduta o intrappolamento.
 - Se è stato stabilito che le sponde laterali sono clinicamente indicate per il paziente, il rischio di intrappolamento nelle sponde laterali deve essere identificato e minimizzato da caregiver esperti e appositamente formati.
 - Se è stato stabilito che le sponde laterali NON sono clinicamente indicate per il paziente, il rischio di caduta dal letto deve essere identificato e minimizzato da caregiver esperti e appositamente formati.
- In entrambi i casi, la necessità di dispositivi per la riduzione del rischio di caduta dal letto o di intrappolamento nelle sponde laterali deve essere valutata da caregiver esperti e appositamente formati.
- Le dimensioni del coprimaterasso DEVONO essere adatte al materasso e alla persona.
 - Se le dimensioni del coprimaterasso NON sono correttamente adatte al materasso e alla persona, i vantaggi offerti dal prodotto potrebbero essere ridotti o eliminati, aumentando il rischio per la cute o altri tessuti molli.
 - Se un materasso è troppo largo, potrebbe non essere possibile posizionare come desiderato le cinghie fornite per fissare PRODIGY al materasso. Se non si utilizzano le cinghie come indicato per PRODIGY, il prodotto potrebbe scivolare o spostarsi e la persona potrebbe rischiare di cadere.
- A causa di svariati fattori che dipendono dall'utilizzatore, può verificarsi un degrado della cute o dei tessuti molli. Controllare di frequente (almeno una volta al giorno) la cute. Arrossamenti, ecchimosi o aree più scure (rispetto alla cute intatta) possono indicare lesioni superficiali o profonde dei tessuti e devono essere trattati opportunamente. In caso di alterazione del colore della cute o dei tessuti molli, INTERROMPERE L'USO DEL PRODOTTO immediatamente. Se l'alterazione del colore non scompare entro 30 minuti dall'interruzione dell'uso, rivolgersi immediatamente a un medico.
- I prodotti per il supporto illustrati nel presente manuale d'uso possono essere fonte di radiopacità, e sono pertanto NON consigliati per l'uso con i raggi X. Le radiopacità possono interferire con le diagnosi o le procedure chirurgiche per le quali sono necessarie immagini radiografiche.

Avvertenze:

- NON utilizzare il prodotto come dispositivo di galleggiamento (ad esempio, come salvagente) in quanto NON è in grado di sostenere il peso dell'utilizzatore in acqua.
- Se non si riesce a eseguire una qualsiasi delle operazioni descritte in questo manuale, rivolgersi al proprio medico, al fornitore dell'attrezzatura, al distributore oppure all'assistenza clienti.
- NON esporre il prodotto a calore forte, fiamme libere o ceneri calde. L'uso del dispositivo in combinazione con altri prodotti o materiali può invalidare le dichiarazioni sui test eseguiti e sulle certificazioni, incluse quelle riguardanti l'infiammabilità. Controllare le dichiarazioni sui test e sulle certificazioni di tutti i prodotti utilizzati unitamente a questo dispositivo.
- NON utilizzare il prodotto come superficie di trasferimento. NON riposizionare il prodotto durante l'uso.
- La superficie del coprimaterasso si adatta alla temperatura circostante. Prendere le precauzioni appropriate, specialmente nei casi in cui il coprimaterasso entra a contatto con la cute non protetta.
- Non utilizzare PRODIGY con bambini o altre persone a rischio di soffocamento.

Attenzione:

- Controllare periodicamente se le fodere e i componenti sono danneggiati e sostituirli se necessario.
- NON utilizzare pompe, fodere o kit di riparazione diversi da quelli compatibili con il prodotto.
- Ad altitudini diverse potrebbe essere necessario regolare il gonfiaggio del prodotto.
- Tenere il prodotto lontano da oggetti affilati.
- Se il prodotto è rimasto per un certo tempo a temperature inferiori a 32 °F/0 °C e presenta una rigidità insolita, lasciarlo riscaldare a temperatura ambiente, quindi aprire le valvole dell'aria. Rotolare e srotolare il prodotto fino a riportare il materiale a una consistenza morbida e flessibile. Prima dell'uso, ripetere le istruzioni per la verifica manuale e la regolazione.
- NON utilizzare le valvole o le celle gonfiabili come maniglie per trasportare o tirare il prodotto. Afferrare il prodotto dalla base o dai bordi esterni.

Note importanti:

- Se non occupato, il prodotto può apparire sgonfio, anche nei casi in cui è stato gonfiato e regolato correttamente per un determinato paziente. Questo avviene perché la massa corporea del paziente non sta premendo sulle celle gonfiabili.
- La RCP può essere eseguita senza sgonfiare il prodotto. Le tavole per RCP non sono necessarie.

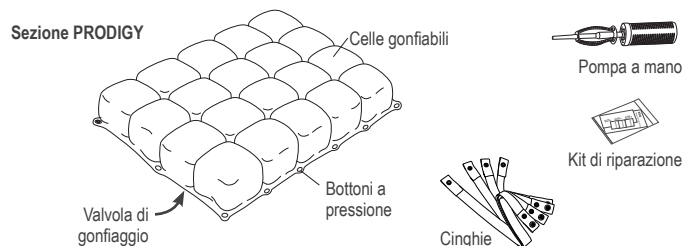
Componenti

Contenuto della confezione: sezioni o sistema coprimaterasso, cinghie, pompa a mano a doppia azione, kit di riparazione, manuale d'uso, supplemento alla garanzia limitata, scheda di registrazione del prodotto

Il sistema coprimaterasso PRODIGY, che comprende tre sezioni assemblabili con bottoni a pressione, può includere una fodera riutilizzabile o una fodera protettiva del coprimaterasso. Fare riferimento alle istruzioni fornite con la fodera.

Per ordinare parti di ricambio, rivolgersi al fornitore del prodotto o all'assistenza clienti.

Nota: nella parte inferiore di ogni sezione di PRODIGY è presente una valvola di gonfiaggio.



Posizionamento e fissaggio del coprimaterasso

⚠ Avvertenze:

- Rischio di caduta: PRODIGY deve essere fissato in modo saldo al materasso con le cinghie fornite o con le cinghie della fodera protettiva del coprimaterasso.
- Rischio di caduta: le sezioni o i sistemi del coprimaterasso NON devono sporgere dai bordi del materasso.

1 Rimuovere le lenzuola dal materasso. È consentito lasciare sul materasso un'imbottitura di supporto o un lenzuolo con gli angoli. Accertarsi che il materasso sia disteso.

Se sta utilizzando la fodera protettiva del coprimaterasso con cerniera, FERMARSI per consultare le istruzioni fornite con la fodera protettiva del coprimaterasso; quindi, proseguire con le istruzioni di gonfiaggio e regolazione del coprimaterasso.

2 Posizionare e fissare la fodera al materasso:

a. Posizionare la fodera:

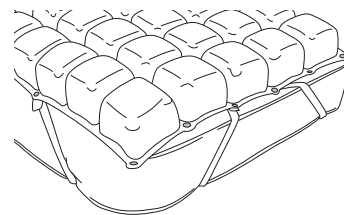
Allineare le sezioni della fodera sul materasso, con le celle gonfiabili rivolte verso l'alto e fissarle con i bottoni a pressione



b. Fissare la fodera al materasso con le cinghie fornite.

Nota: se si utilizza la fodera protettiva del coprimaterasso, saltare questo passaggio.

Fissare le estremità della cinghia alla fodera con i bottoni a pressione, quindi allungare la fodera facendola passare attorno all'angolo del materasso.



3 Proseguire con le istruzioni fornite nel presente manuale per la sistemazione della fodera e il gonfiaggio e la regolazione del coprimaterasso.

Guida alle fodere

⚠ **Avvertenza:** la sistemazione di una quantità eccessiva di lenzuola tra la persona e il prodotto riduce l'efficacia del prodotto.

Sistemare i rivestimenti necessari prima che la persona sia trasferita sul coprimaterasso. Se si utilizzano la fodera riutilizzabile o la fodera protettiva del coprimaterasso, fare riferimento anche alle istruzioni fornite con la fodera.

Se necessario, SOLO i seguenti articoli possono essere posizionati sopra il coprimaterasso e la fodera ROHO (fodera riutilizzabile o fodera protettiva del coprimaterasso):

Un (1) lenzuolo liscio o sagomato sistemato in modo lasco • Un (1) inserto assorbente per incontinenza • Un (1) telo per lo spostamento e il trasferimento del paziente

Gonfiaggio del coprimaterasso

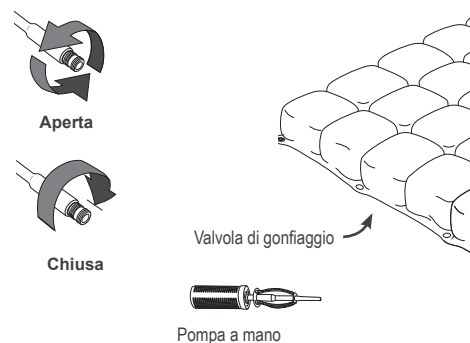
⚠ **Avvertenza:** tutte le sezioni del prodotto DEVONO essere gonfiate e regolate per assicurare un'immersione corretta e per proteggere la cute e i tessuti molli della persona, comprese le zone a rischio (ad esempio la testa, le scapole, il coccige, le ossa iliache e i talloni).

1 Inserire l'ugello della pompa a mano sulla valvola di gonfiaggio e aprire quest'ultima. Azionare la pompa a mano finché la sezione non si inarca leggermente o finché tutte le celle non sono gonfie.

Nota: per aprire la valvola di gonfiaggio, ruotarla di almeno un giro completo. Quando è aperta, la valvola di gonfiaggio ruota liberamente.

2 Chiudere la valvola di gonfiaggio sino a fine corsa. Rimuovere la pompa a mano. Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia chiusa.

3 Ripetere l'operazione per tutte le sezioni, quindi seguire le istruzioni di regolazione del coprimaterasso.



Regolazione del coprimaterasso

⚠ Avvertenze:

- NON usare il prodotto se gonfio in modo insufficiente o eccessivo, perché 1) i suoi benefici sarebbero ridotti o eliminati, comportando un rischio maggiore per la cute o altri tessuti molli, e 2) l'utilizzatore potrebbe ritrovarsi in una posizione instabile e cadere. Seguire scrupolosamente le istruzioni per il gonfiaggio e la regolazione. Se sembra che il prodotto si sgonfi lentamente o se non risulta possibile gonfiarlo o sgonfiarlo, vedere la sezione "Risoluzione dei problemi". Se il problema persiste, contattare immediatamente il fornitore del prodotto, il distributore o l'assistenza clienti.
- Tutte le sezioni del prodotto DEVONO essere gonfiate e regolate per assicurare un'immersione corretta e per proteggere la cute e i tessuti molli della persona, comprese le zone a rischio (ad esempio la testa, le scapole, il coccige, le ossa iliache e i talloni).
- Dopo aver posizionato il prodotto per la prima volta, eseguire spesso una verifica manuale, almeno una volta al giorno.
- La verifica manuale DEVE essere svolta OGNI VOLTA che la persona viene trasferita sul prodotto. Se la persona viene rimossa e nuovamente trasferita sul prodotto, la verifica manuale DEVE essere svolta per accertarsi che il prodotto sia regolato correttamente e continui a fornire protezione.

Trasferimento

⚠ **Avvertenza:** prima del trasferimento della persona sul coprimaterasso: 1) Rischio di caduta: verificare che le cinghie siano fissate saldamente al coprimaterasso con i bottoni a pressione. 2) Controllare che tutte le sezioni siano allineate e fissate con i bottoni a pressione. Se le sezioni non sono unite con i bottoni a pressione, la persona potrebbe essere esposta ad aree che non forniscono una protezione sufficiente della cute o dei tessuti molli.

- 1 Prima del trasferimento della persona sul coprimaterasso, verificare quanto segue:
 - Il materasso e il coprimaterasso sono distesi.
 - Tutte le sezioni sono gonfie, allineate e fissate con i bottoni a pressione. Le cinghie fornite sono fissate saldamente con i bottoni a pressione al coprimaterasso e sono installate sul materasso; oppure, se si utilizza la fodera protettiva del coprimaterasso, le cinghie devono essere fissate saldamente con i bottoni a pressione al materasso. Vedere "Posizionamento e fissaggio del coprimaterasso"
 - Gli eventuali rivestimenti necessari sono stati sistemati sul coprimaterasso. Vedere la sezione "Guida alle fodere".
- 2 La persona deve essere trasferita sul coprimaterasso. La persona deve trovarsi nella propria posizione abituale (supina, su di un lato o altra posizione abituale).

Verifica manuale

- 3 Eseguire una verifica manuale per accertarsi che tutte le sezioni dispongano della quantità corretta di aria.

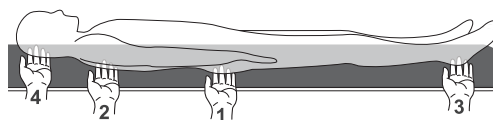
Metodo di verifica manuale:

- a. Posizionare una mano fra il coprimaterasso e la persona per avvertire la prominenza ossea più bassa.
- b. Mantenendo ferma la mano, aprire la valvola di gonfiaggio e rimuovere l'aria finché non è più possibile muovere le punte delle dita.
- c. Chiudere la valvola di gonfiaggio.

Nota: la distanza consigliata dalla base è 1-1½ pollici (2,5-4 cm).

RIPETERE LA VERIFICA MANUALE PER TUTTE LE SEZIONI.

- 4 Se si sta utilizzando la fodera protettiva del coprimaterasso, chiuderla con la cerniera lampo.



Metodo di verifica manuale – Note:

- » Il coprimaterasso in figura è senza fodera.
- » I numeri sulle icone delle mani mostrano la sequenza di regolazione delle sezioni del coprimaterasso. Tale sequenza è solo un suggerimento. La sequenza di regolazione può variare in base a ciascun individuo.
- » La posizione supina in figura è solo a scopo illustrativo. La persona deve essere nella propria posizione abituale.



Aperta



Chiusa

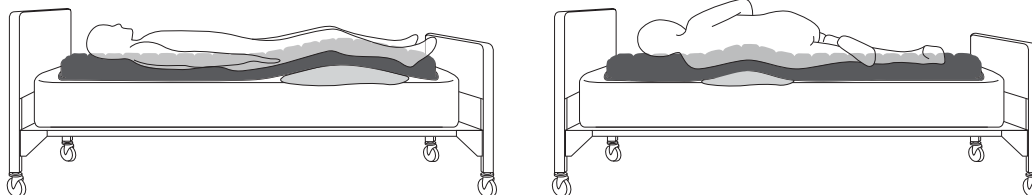
⚠ **IMPORTANTE.** Se la persona viene rimossa e nuovamente trasferita sul prodotto, eseguire tutti i passaggi descritti nelle precedenti sezioni "Trasferimento" e "Verifica manuale" per assicurarsi che le prestazioni del coprimaterasso rimangano inalterate.

Posizionamento del cuscino

⚠ Avvertenze:

- NON sistemare un cuscino tra l'utilizzatore e il coprimaterasso. In questo modo, si riduce l'efficacia del coprimaterasso.
- Per garantire la corretta immersione e fornire protezione a cute/tessuti molli della persona, ripetere SEMPRE il metodo di verifica manuale dopo il posizionamento del cuscino.

Istruzioni: i medici possono prescrivere il posizionamento con l'ausilio di un cuscino. Se per il posizionamento viene utilizzato un cuscino, il cuscino DEVE essere sistemato sotto il coprimaterasso, non tra la persona e il coprimaterasso.



Esempi di posizionamento con un cuscino.

Risoluzione dei problemi

Per ulteriore assistenza, rivolgersi al fornitore dell'attrezzatura, al distributore o all'assistenza clienti.

Il prodotto si sgonfia lentamente.	Gonfiare il prodotto. Accertarsi che le valvole di gonfiaggio siano completamente chiuse. Controllare se le valvole e i tubi di gonfiaggio siano danneggiati. Controllare se vi siano fori nel prodotto. - Se si rilevano forellini o non è visibile alcun foro, seguire le istruzioni del kit di riparazione fornito con il prodotto. - Se la valvola o i tubi di gonfiaggio sono danneggiati, o il prodotto presenta fori di notevoli dimensioni o perde, fare riferimento al supplemento alla garanzia limitata o rivolgersi all'assistenza clienti.
Impossibile gonfiare o sgonfiare il prodotto.	- Assicurarsi che la valvola di gonfiaggio sia aperta. - Controllare se le valvole e i tubi di gonfiaggio siano danneggiati.
Il prodotto è scomodo o instabile.	- Assicurarsi che il prodotto non sia sgonfio, né troppo gonfio. Fare riferimento alle istruzioni per la regolazione nel presente manuale. - Assicurarsi che le celle gonfiabili siano rivolte verso la persona. - Assicurarsi che le dimensioni del prodotto siano corrette per la persona e per il letto. - Lasciare che l'utilizzatore si abitui al prodotto per almeno un'ora.
Il prodotto scivola sul letto.	- Assicurarsi che le sezioni del prodotto siano fissate con i bottoni a pressione. - Assicurarsi che il prodotto non si trovi su una superficie scivolosa. - Se si utilizza la fodera protettiva del coprimaterasso, assicurarsi che le cinghie siano fissate saldamente. - Se si utilizza PRODIGY senza fodera protettiva del coprimaterasso, utilizzare le cinghie fornite per fissare saldamente il coprimaterasso al materasso.
Il prodotto appare sgonfio	Se non occupato, il prodotto può apparire sgonfio, anche nei casi in cui è stato gonfiato e regolato correttamente per un determinato paziente. Questo avviene perché la massa corporea del paziente non sta premendo sulle celle gonfiabili.
Un componente è danneggiato.	Rivolgersi all'assistenza clienti e richiedere un ricambio.

Conservazione, trasporto, smaltimento e riciclaggio

Conservazione e trasporto: pulire e disinfettare il prodotto prima di riporlo. Aprire le valvole di gonfiaggio. Sgonfiare il prodotto (staccare le sezioni del prodotto) e conservarlo in un contenitore in grado di proteggerlo dall'umidità, da contaminanti e danni. Una volta conservato il prodotto, seguire le istruzioni per prepararlo all'uso. Dopo il trasporto, ispezionare il prodotto per accertarsi che non sia stato danneggiato (vedere la sezione Risoluzione dei problemi).

Smaltimento: i componenti dei prodotti descritti nel presente manuale non sono associati ad alcun rischio ambientale noto se utilizzati correttamente e smaltiti in conformità a tutte le norme di legge. Al termine della sua vita utile, trattare ciascun prodotto come rifiuto sanitario e smaltirlo in conformità alle direttive locali sui rifiuti sanitari. Incenerirlo insieme ad altri rifiuti sanitari. L'incenerimento deve essere effettuato presso un impianto di gestione dei rifiuti qualificato e autorizzato.

Riciclaggio: rivolgersi al centro ecologico locale per determinare le opzioni di riciclaggio disponibili per il prodotto.

Garanzia limitata

Termini della garanzia limitata a decorrere dalla data di acquisto originale del prodotto: PRODIGY: 12 mesi; la garanzia non si applica a forature, lacerazioni, bruciature o uso improprio. Vedere anche il supplemento alla garanzia limitata fornito con il prodotto oppure contattare il servizio di assistenza.

Caratteristiche tecniche del prodotto

Tutte le misure sono approssimative.

Per conoscere le dimensioni disponibili, contattare il servizio di assistenza.

Sezione PRODIGY

Larghezza x lunghezza x altezza: 36 x 27½ x 3½ pollici (91,5 x 70 x 9 cm)

Peso: 3¼ libbre (1,4 kg)

Sistema PRODIGY (3 sezioni)

Larghezza x lunghezza x altezza: 36 x 81¼ x 3½ pollici (91,5 x 207,5 x 9 cm)

Peso: 9½ libbre (4,3 kg)

1 pollice = 2,54 cm = 25,4 mm

Materiali:

Materiali della fodera: fare riferimento all'etichetta con le istruzioni per la cura della fodera.

Materiali del coprimaterasso: film in PVC (polivinilcloruro) ignifugo (non contiene DEHP); valvola di gonfiaggio Zytel; cinghie in poliestere/spandex

Fodere e accessori compatibili con PRODIGY:

Fodera riutilizzabile • Fodera protettiva del coprimaterasso
Non disponibili in tutti i Paesi. Contattare il servizio di assistenza.

Durata prevista del prodotto: 5 anni.

Pulizia e disinfezione

⚠ Avvertenze:

- Controllare se il prodotto è danneggiato e sostituirlo se necessario.
- NON fare penetrare acqua o soluzione detergente nel prodotto. Assicurarsi che le valvole di gonfiaggio siano chiuse.
- NON lavare in lavatrice o sanificare il coprimaterasso, né asciugarlo in asciugatrice.
- La pulizia e la disinfezione sono procedure distinte. La pulizia deve precedere la disinfezione. Prima dell'uso da parte di una persona diversa: pulire il prodotto, disinfettarlo e accertarsi che la funzionalità del prodotto non sia stata compromessa.
- Pulire il prodotto periodicamente e quando diventa sporco.
- Seguire tutte le linee guida per la sicurezza fornite dai produttori riportate sui contenitori della candeggina e del disinfettante germicida utilizzati.
- Nota riguardante la sterilizzazione: temperature elevate accelerano l'invecchiamento e danneggiano il prodotto. I prodotti illustrati nel presente manuale non sono stati confezionati in condizioni sterili e non è necessario sterilizzarli prima dell'uso. Se il protocollo della struttura presso cui lo si usa richiede la sterilizzazione: anzitutto, seguire le istruzioni per la pulizia e la disinfezione; poi, aprire le valvole di gonfiaggio e usare la temperatura di sterilizzazione più bassa possibile, ma senza superare i 70 °C (158 °F), per il tempo più breve possibile. NON autoclavare.

⚠ Attenzione:

- L'utilizzo dei seguenti articoli può causare danni al prodotto: abrasivi (spugnette di acciaio o abrasive); detersivi per lavastoviglie contenenti sostanze caustiche; prodotti detergenti contenenti solventi organici o derivati dal petrolio – acetone, toluene, metiletilchetone (MEK), nafta, liquidi per lavaggio a secco, solventi per adesivi; lozioni a base di olio, lanolina, ozono; metodi di pulizia con luce ultravioletta.
- NON esporre alla luce solare diretta.
- Sciacquare accuratamente, i residui di detergente possono far sì che le celle gonfiabili rimangano appiccicate l'una all'altra.

Consiglio: quando si lava a mano, usare acqua a temperatura ambiente.

Nota: è più facile pulire bene le celle del cuscino quando sono sgonfie. Per sgonfiare le celle: aprire le valvole di gonfiaggio, arrotolare e/o comprimere il prodotto e poi chiuderle.

Per pulire le sezioni del coprimaterasso: rimuovere tutte le lenzuola e le cinghie. Chiudere le valvole. Separare le sezioni del coprimaterasso. Sistemare ciascuna sezione del coprimaterasso in un lavello di grandi dimensioni e lavarla a mano con sapone liquido delicato, liquido detergente per piatti, detersivo per lavatrice o un detergente multiuso (seguire le istruzioni riportate sull'etichetta del prodotto). Strofinare delicatamente tutte le superfici del prodotto usando una spazzola con setole in plastica morbide, una spugna o un panno. Sciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare all'aria.



Per disinfettare il coprimaterasso: seguire le istruzioni per la pulizia, usando candeggina liquida per uso domestico e acqua nel rapporto 1:9. Lasciare il prodotto impregnato della soluzione di candeggina per 10 minuti. Sciacquare bene con acqua pulita e lasciare asciugare all'aria.



Simboli relativi alla cura del prodotto

	Lavare a mano.		Stendere per asciugare all'ombra.		Candeggina (1 parte di candeggina: 9 parti di acqua).
	Non lavare in lavatrice.		Non asciugare in asciugatrice.		

Contactinformatie

 ROHO, Inc.
1501 South 74th St.
Belleville, IL 62223, VS

VS:
+1 800-851-3449
Fax +1 888-551-3449

Klantenondersteuning:
orders.roho@permobil.com

Buiten de VS:
+1 618-277-9150
Fax +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com
permobilus.com

 Waarschuwing

Geeft aan dat het niet volgen van de gespecificeerde procedure zou kunnen leiden tot potentieel gevaarlijke omstandigheden die ernstig letsel tot gevolg hebben.

 Opgelet

Geeft aan dat het niet volgen van de gespecificeerde procedure mogelijk zou kunnen leiden tot potentieel gevaarlijke omstandigheden die licht tot matig letsel of beschadiging van de apparatuur of andere eigendom tot gevolg hebben.

Melden van incidenten

Neem contact op met klantenondersteuning als zich een ernstig incident of letsel voordoet.

Inhoud

Beoogd gebruik	32
Belangrijke veiligheidsinformatie	
Bijzonderheden over de onderdelen	33
Het oplegmatras plaatsen en bevestigen	
Handleiding voor de hoes	
Het oplegmatras opblazen	
Het oplegmatras afstellen	34
Verplaatsen	
Handmatige controle	
Het kussen positioneren	
Problemen oplossen	35
Opslag, transport, afvoeren en recyclen	
Beperkte garantie	
Productspecificaties	
Reinigen en desinfecteren	36

Verklaring van symbolen

 Fabrikant

 Datum van vervaardiging

 Pasvormen

 Serienummer

 Deze zijde bevindt zich aan het hoofdeinde van het matras.

 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing

 Modelnummer

 Valgevaar

 Deze zijde bevindt zich aan het voeteneinde van het matras.

 Gevolmachtigde vertegenwoordiger in de Europese Unie

 Aantal

 Verstikkingsgevaar

 Onderzijde van het oplegmatras.

 Medisch hulpmiddel

 Afmetingen

 Beknellingsgevaar

 Gewichtslimiet

Opmerking

Leverancier: Deze handleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.
Gebruiker (persoon of verzorger): Voordat u dit product gebruikt, moet u de instructies lezen en voor toekomstig gebruik bewaren.

Producten zijn mogelijk door een of meer Amerikaanse en buitenlandse octrooien en handelsmerken beschermd, met inbegrip van ROHO®, PRODIGY® en shape fitting technology®.

Productinformatie wordt wanneer nodig gewijzigd; de huidige productinformatie is beschikbaar op permobilus.com.

ROHO, Inc. is een onderdeel van Permobil Seating and Positioning.

© 2020 Permobil

Rev. 8-7-2020

De volgende producten worden in deze gebruikshandleiding vermeld:
ROHO PRODIGY-oplegmatrasstelsel of -oplegmatrasdeel

Beoogd gebruik

Het ROHO PRODIGY-oplegmatrassysteem (PRODIGY) is een niet-aangedreven, met lucht gevuld en aanpasbaar oplegmatras dat optimale ondersteuning biedt. Het van verschillende zones voorziene, reactieve oppervlak is bestemd om zich aan het lichaam aan te passen en biedt bescherming tegen beschadiging van de huid/zacht weefsel en diepe weefselschade. Het PRODIGY-oplegmatrassysteem dient bovenop een standaard ziekenhuis-, verpleeghuis-, thuiszorg- of consumentenmatras te worden gebruikt. Voor het oplegmatras geldt een gewichtslimiet van 300 pond (136 kg) indien het juist op de afmetingen van het onderliggende matras afgestemd is. Daarnaast moet het PRODIGY-oplegmatras ondersteuning bieden voor de gedeelten van het lichaam die tegen beschadiging van de huid/zacht weefsel moeten worden beschermd.

Compatibiliteit: Het PRODIGY-oplegmatrassysteem mag niet in combinatie met het ROHO egaliserende kussen of het ROHO-schuiminzetkussen voor het oplegmatras worden gebruikt.

Er moet door een ervaren arts worden vastgesteld of het product voor de behoeften van de betreffende gebruiker geschikt is. Om dit te kunnen vaststellen, dient men zich niet alleen te verlaten op de verklaring m.b.t. het beoogde gebruik van de producten.

De in dit document beschreven medische producten vormen slechts één onderdeel van een algemeen zorgprogramma waarin alle therapeutische apparatuur en interventies zijn opgenomen. Dit zorgprogramma moet na evaluatie van de lichamelijke behoeften en algehele medische gesteldheid van de persoon door een ervaren arts worden vastgesteld.

Een arts moet tevens een evaluatie uitvoeren van de visuele gesteldheid, het leesvermogen en de cognitieve achterstand om vast te stellen of de hulp van een verzorger of andere ondersteunende technologie, zoals in grote letters afgedrukte instructies, nodig is om te zorgen dat het product op juiste wijze wordt gebruikt.

Belangrijke veiligheidsinformatie

⚠ Waarschuwingen:

- Het product dient door de leverancier van het hulpmiddel of een arts te worden afgesteld.
- Zorg tijdens het gebruik van het product ervoor dat alle aanbevelingen van de arts met betrekking tot huidbescherming worden opgevolgd, met inbegrip van een schema voor regelmatige herpositionering van de persoon.
- Voor de in deze handleiding vermelde steunoppervlakproducten zijn geen onrusthekken vereist, hoewel sommige personen deze nodig kunnen hebben. De arts/zorgverlener van de persoon dient te beslissen of onrusthekken nodig zijn. Als een persoon onrusthekken nodig heeft, moeten de persoon en de arts of zorgverlener de volgende punten in acht nemen om het risico op vallen of beknelling te verminderen.
 - Indien de arts/zorgverlener heeft vastgesteld dat onrusthekken voor een persoon klinisch geïndiceerd zijn, dienen zorgverleners met voldoende kennis en ervaring eventuele risico's op beknelling in de onrusthekken vast te stellen en te beperken.
 - Indien vastgesteld is dat onrusthekken NIET voor een persoon klinisch geïndiceerd zijn, dienen zorgverleners met voldoende kennis en ervaring eventuele risico's op uit bed vallen vast te stellen en te beperken.
 - Ongeacht of onrusthekken wel of niet worden gebruikt, dienen zorgverleners met voldoende kennis en ervaring de noodzaak voor apparaten of hulpmiddelen die het risico op uit bed vallen of beknelling in de onrusthekken verminderen te beoordelen.
- De afmetingen van het oplegmatras MOETEN aan het onderliggende matras en de persoon worden aangepast.
 - Als de afmetingen van het oplegmatras NIET op de juiste wijze op het onderliggende matras en de persoon afgestemd zijn, kunnen de voordelen van het gebruik van het product verminderen of teniet worden gedaan, waardoor het risico op beschadiging van de huid en ander zacht weefsel toeneemt.
 - Als het onderliggende matras te breed is, passen de bij het PRODIGY-oplegsysteem meegeleverde banden niet op het onderliggende matras zoals beoogd. Als de banden niet volgens de instructies bij het PRODIGY-oplegmatrassysteem worden gebruikt, kan het product wegglijden of verschuiven en loopt de gebruiker het risico om te vallen.
- Afsterving van de huid/weke delen kan zich voordoen als gevolg van een aantal factoren die per persoon verschillen. Controleer regelmatig de huid, ten minste één keer per dag. Rode huid, blauwe plekken of donkerdere plekken (vergeleken met de normale huid) kunnen wijzen op oppervlakkig of diep weefselsletsel en dienen te worden behandeld. Als er verkleuring van de huid/weke delen optreedt, moet onmiddellijk het GEBRUIK WORDEN GESTAAKT. Als de verkleuring niet binnen 30 minuten na staking van het gebruik verdwijnt, moet onmiddellijk een arts worden geraadpleegd.
- Het wordt aangeraden om de in deze gebruikshandleiding vermelde opvulmaterialen NIET bij het maken van röntgenfoto's te gebruiken, aangezien deze mogelijk radiopaciteiten kunnen veroorzaken. Radiopaciteiten kunnen ertoe leiden dat het stellen van diagnoses wordt bemoeilijkt en kunnen chirurgische ingrepen waarbij röntgenfoto's moeten worden genomen, verstoren.

⚠ Waarschuwingen:

- Het product mag NIET als een drijfmiddel op water (bijvoorbeeld een zwemhulpmiddel) worden gebruikt. Het zal u NIET ondersteunen in water.
- Als u niet in staat bent om taken beschreven in deze handleiding uit te voeren, vraag dan om hulp door contact op te nemen met uw arts, de leverancier van het hulpmiddel, de distributeur of de klantenondersteuning.
- Stel het product NIET bloot aan hoge temperaturen, open vlammen of hete as. Claims die voor het testen of voor certificering, inclusief voor ontvlambaarheid, worden gemaakt, zijn mogelijk niet meer van kracht voor dit hulpmiddel als het met andere producten of materialen wordt gecombineerd. Controleer de claims die voor het testen of voor certificering worden gemaakt voor alle producten die in combinatie met dit hulpmiddel worden gebruikt.
- Gebruik het product NIET als overdrachtsoppervlak. Herpositioneer het product NIET als het in gebruik is.
- De temperatuur van het oppervlak van het oplegmatras past zich aan de omgevingstemperatuur aan. Tref de juiste voorzorgsmaatregelen, met name als het oplegmatras met onbeschermdde huid in aanraking komt.
- Het PRODIGY-oplegmatrassysteem mag niet worden gebruikt voor baby's of andere personen voor wie het matras een gevaar op verstikking kan vormen.

⚠ Opgelet:

- Controleer regelmatig de hoes en onderdelen op beschadiging en vervang ze indien nodig.
- Gebruik UITSLUITEND een met het product compatibele pomp, hoes of reparatieset.
- Bij veranderingen in hoogteligging moet het product mogelijk worden bijgesteld.
- Houd het product uit de buurt van scherpe voorwerpen.
- Als een product aan een temperatuur beneden 32 °F/0 °C blootgesteld is en ongewoon stijf is, laat u het product opwarmen tot kamertemperatuur. Open vervolgens het/de luchtventiel(en). Rol het product op en uit tot het materiaal weer zacht en buigzaam is. Herhaal voorafgaand aan het gebruik de handmatige controle/instructies voor het afstellen van het oplegmatras.
- Gebruik een ventiel of luchtcel NIET als handvat om het product te dragen of te trekken. Pak het product beet bij de basis of de buitenste randen.

⚠ Belangrijke opmerkingen:

- Een product dat niet in gebruik is kan er uitzien alsof het niet voldoende opgeblazen is (te weinig lucht), ook als het product opgeblazen is en op de juiste manier aan een specifieke persoon aangepast is. Dit wordt veroorzaakt doordat de lichaamsmassa van de persoon geen druk op de luchtcellen uitoefent.
- Er kan reanimatie worden toegepast zonder lucht uit het product te laten lopen. Een reanimatieplank is niet nodig.

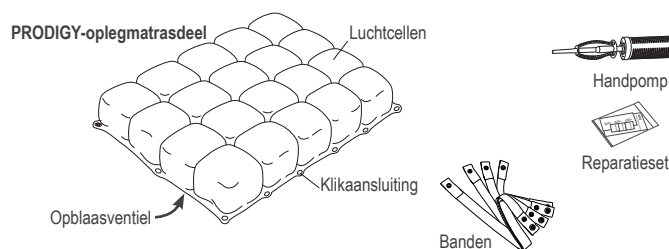
Bijzonderheden over de onderdelen

Inhoud van de verpakking: oplegmatrasdelen of -systeem, banden, dual action-handpomp, reparatieset, gebruikshandleiding, bijlage met betrekking tot beperkte garantie, productregistratiekaart

Het PRODIGY-oplegmatrasstelsel, dat uit drie in elkaar klikkende PRODIGY-oplegmatrasdelen bestaat, kan ook een herbruikbare oplegmatrashoes of beschermende oplegmatrashoes bevatten. Raadpleeg de instructies die met de hoos zijn meegeleverd.

Neem contact op met de leverancier van het product of de klantenondersteuning om vervangingsonderdelen te bestellen.

NB: Aan de onderzijde van elk PRODIGY-oplegmatrasdeel bevindt zich een opblaasventiel.



Het oplegmatras plaatsen en bevestigen

⚠ Waarschuwingen:

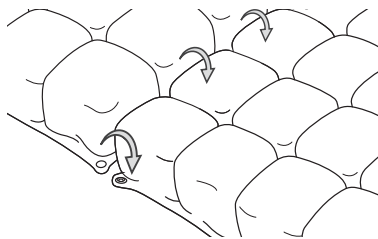
- Risico op vallen: Het PRODIGY-oplegmatrasstelsel moet met behulp van de meegeleverde banden of de banden van de beschermende oplegmatrashoes goed aan het onderliggende matras worden bevestigd.
 - Risico op vallen: De oplegmatrasdelen of het oplegmatrasstelsel MOGEN NIET over de randen van het onderliggende matras komen.
- 1 Verwijder al het beddengoed van het onderliggende matras. Een ondersteunend inzetkussen of een hooslaken kan op het onderliggende matras blijven liggen. Zorg ervoor dat het onderliggende matras plat ligt.

STOP HIER als u de beschermende oplegmatrashoes met rits gebruikt. Raadpleeg de met de beschermende oplegmatrashoes meegeleverde instructies, en volg de instructies voor het opblazen en afstellen van het oplegmatras.

2 Plaats het oplegmatras op en bevestig dit aan het onderliggende matras:

a. Het oplegmatras plaatsen:

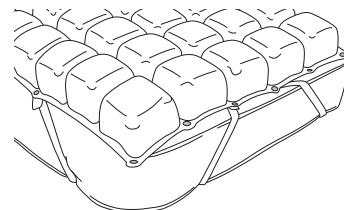
Lijn de oplegmatrasdelen op het onderliggende matras uit met de luchtcellen naar boven gericht en klik ze in elkaar.



b. Bevestig het oplegmatras met behulp van de meegeleverde banden aan het onderliggende matras:

NB: Sla deze stap over als u van de beschermende oplegmatrashoes gebruikmaakt.

Klik de uiteinden van de band vast aan het oplegmatras en zet vervolgens elke hoek van het onderliggende matras vast met een band.



3 Volg de in deze handleiding vermelde instructies voor het bedekken, opblazen en afstellen van het oplegmatras.

Handleiding voor de hoos

⚠ **Waarschuwing:** Indien er zich veel beddengoed tussen de persoon en het product bevindt, neemt de effectiviteit van het product af.

Plaats eventueel benodigde afdekkingen voordat een persoon op het oplegmatras plaatsneemt. Raadpleeg de met de hoos meegeleverde instructies als u de herbruikbare oplegmatrashoes of de beschermende oplegmatrashoes gebruikt.

UITSLUITEND de volgende artikelen kunnen indien nodig boven op het oplegmatras en de ROHO-hoes (herbruikbare oplegmatrashoes of de beschermende oplegmatrashoes) worden geplaatst:

Eén (1) laken of hooslaken, losjes ingestopt • Eén (1) incontinentiekussen • Eén (1) treklaken, voor verplaatsing

Het oplegmatras opblazen

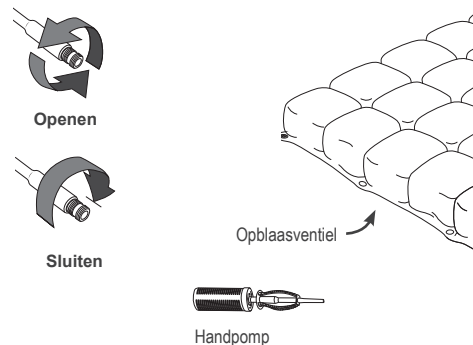
⚠ **Waarschuwing:** Alle delen van het product MOETEN opgeblazen zijn en zodanig worden geplaatst dat het matras zich op de juiste manier naar het lichaam vormt en de huid/het zachte weefsel van de persoon, met inbegrip van risicogebieden (bijvoorbeeld het hoofd, de schouderbladen, stuitje, heupbotten, hakken) wordt beschermd.

1 Schuif het mondstuk van de handpomp over het opblaasventiel. Open het opblaasventiel. Blaas het matrasdeel op totdat het licht opbult of alle luchtcellen stevig aanvoelen.

NB: Om te openen, het opblaasventiel ten minste één volledige slag geven. Het opblaasventiel draait vrij rond wanneer het open is.

2 Sluit het opblaasventiel totdat u niet verder kunt draaien. Verwijder de handpomp. Zorg ervoor dat het opblaasventiel gesloten is.

3 Herhaal deze stappen voor alle delen en volg vervolgens de instructies met betrekking tot het afstellen van het oplegmatras.



Het oplegmatras afstellen

⚠ Waarschuwingen:

- Een product dat te veel of te weinig is opgeblazen, mag NIET worden gebruikt, omdat 1) de voordelen van het product verminderen of worden geëlimineerd, wat het risico voor de huid of andere weke delen verhoogt, en 2) de persoon mogelijk onstabiel zal zitten en gemakkelijker zal vallen. Volg nauwgezet de instructies voor het opblazen en afstellen van het oplegmatras. Raadpleeg 'Problemen oplossen' als blijkt dat het product lucht laat ontsnappen, of als u het product niet kunt opblazen of laten leeglopen. Neem onmiddellijk contact op met de leverancier van het hulpmiddel, de distributeur of de klantenondersteuning als het probleem aanhoudt.
- Alle delen van het product MOETEN opgeblazen zijn en zodanig worden geplaatst dat het matras zich op de juiste manier naar het lichaam vormt en de huid/het zachte weefsel van de persoon, met inbegrip van risicogebieden (bijvoorbeeld het hoofd, de schouderbladen, stuitje, heupbotten, hakken) wordt beschermd.
- Nadat u het product de eerste keer hebt afgesteld, moet u regelmatig, ten minste één keer per dag, een handmatige controle uitvoeren.
- Een handmatige controle MOET TELKENS WANNEER de persoon op het product plaatsneemt, worden uitgevoerd. Als de persoon zich van het matras begeeft en vervolgens opnieuw hierop plaatsneemt, MOET een handmatige controle worden uitgevoerd om er zeker van te zijn dat het product juist afgesteld is en nog steeds bescherming biedt.

Verplaatsen

⚠ **Waarschuwing:** Neem de volgende maatregelen voordat de persoon op het oplegmatras plaatsneemt: 1) Risico op vallen: Zorg ervoor dat de banden goed aan het oplegmatras bevestigd zijn. 2) Zorg ervoor dat alle delen van het oplegmatras uitgelijnd en in elkaar geklikt zijn. Als de delen niet in elkaar geklikt zijn, kan de persoon worden blootgesteld aan gebieden die onvoldoende bescherming tegen beschadiging aan de huid/zacht weefsel bieden.

- Voordat de persoon op het oplegmatras plaatsneemt, stelt u vast of:
 - Het oplegmatras en onderliggende matras platliggen.
 - Alle delen uitgelijnd en in elkaar geklikt zijn. De meegeleverde banden stevig aan het oplegmatras vastgeklemd en aan het onderliggende matras vastgemaakt zijn. Als u van de beschermende oplegmatrashoes gebruikmaakt, controleert u of de banden goed aan het onderliggende matras bevestigd zijn. Raadpleeg 'Het oplegmatras plaatsen en bevestigen'.
 - Alle benodigde bedekkingen op de juiste wijze op het oplegmatras geplaatst zijn. Raadpleeg de 'Handleiding voor de hoës'.
- De persoon dient op het oplegmatras plaats te nemen. De persoon dient zijn/haar gebruikelijke positie in te nemen (liggend op de rug, de zij, of een andere positie die de persoon gewoonlijk inneemt).

Handmatige controle

- Voer een handmatige controle uit om ervoor te zorgen dat alle delen de juiste hoeveelheid lucht bevatten.

Methode voor handmatige controle:

- Schuif uw hand tussen het oplegmatras en de persoon en probeer het onderste botuutsteeksel te voelen.
- Open het opblaasventiel terwijl u uw hand op zijn plek houdt en verwijder lucht uit het oplegmatrasdeel tot u uw vingertoppen bijna niet meer kunt bewegen.
- Sluit het opblaasventiel.

NB: De aanbevolen afstand vanaf de basis is 1-1½ inch (2,5 cm tot 4 cm).

HERHAAL DE HANDMATIGE CONTROLE BIJ ALLE DELEN.

- Als u van de beschermende oplegmatrashoes gebruikmaakt, ritst u de hoës dicht.

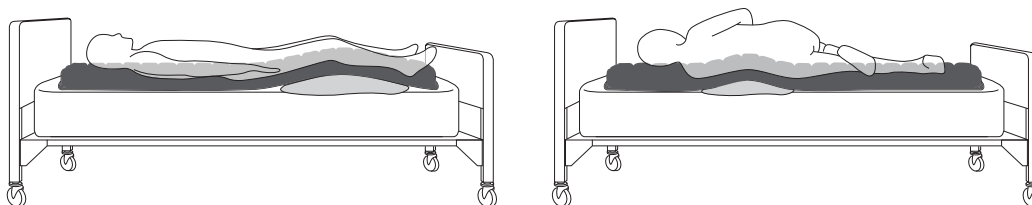
⚠ **BELANGRIJK!** Als de persoon zich van het oplegmatras begeeft en vervolgens opnieuw hierop plaatsneemt, voert u alle in 'Verplaatsen' en 'Handmatige controle' vermelde stappen uit om ervoor te zorgen dat de beoogde werking van het oplegmatras behouden blijft.

Het kussen positioneren

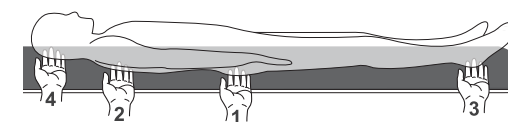
⚠ Waarschuwingen:

- Er mag GEEN kussen tussen de persoon en het oplegmatras worden geplaatst. Hierdoor kan de effectiviteit van het oplegmatras afnemen.
- U dient de handmatige controle TELKENS na de plaatsing van een kussen te herhalen om ervoor te zorgen dat het product zich op de juiste manier naar het lichaam vormt en de huid/het zachte weefsel van de persoon wordt beschermd.

Instructies: De positionering van het kussen kan door een arts worden voorgeschreven. Als een kussen voor positionering wordt gebruikt, MOET het kussen onder het oplegmatras en niet tussen de persoon en het oplegmatras worden geplaatst.



Voorbeelden van positionering met een kussen.

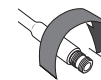


Methode voor handmatige controle – opmerkingen:

- » Het oplegmatras is met een hoës weergegeven.
- » De cijfers op de 'handen' geven een volgorde weer voor het afstellen van de oplegmatrasdelen. Dit is slechts een advies. De volgorde voor het afstellen van het oplegmatras kan per persoon verschillen.
- » De rugligging wordt slechts weergegeven ter illustratie. De persoon dient zijn/haar gebruikelijke houding aan te nemen.



Openen



Sluiten

Problemen oplossen

Neem voor meer hulp contact op met de leverancier van het hulpmiddel, de distributeur of de klantenondersteuning.

Er ontsnapt lucht uit het product.	Blaas het product op. Controleer of het/de opblaasventiel(en) volledig dicht is/zijn. Inspecteer de opblaasventielen en slangen op beschadiging. Zoek naar gaatjes in het product. - Indien heel kleine gaatjes of geen gaatjes zichtbaar zijn, volgt u de instructies bij de met uw product meegeleverde reparatieset. - Raadpleeg bij beschadiging aan de opblaasventielen of slangen of grote gaten of lekken in het product de bijlage met betrekking tot beperkte garantie of neem contact op met de klantenondersteuning.
Het is niet mogelijk om het product op te blazen of leeg te laten lopen.	- Zorg ervoor dat het opblaasventiel open is. - Inspecteer de opblaasventielen en slangen op beschadiging.
Het product voelt ongemakkelijk of onstabiel aan.	- Zorg ervoor dat het product niet te weinig of te veel opgeblazen is. Raadpleeg de instructies voor het afstellen van het oplegmatras in deze handleiding. - Zorg ervoor dat de luchtcellen naar de persoon gericht zijn. - Zorg ervoor dat de afmetingen van het product op de persoon en het bed afgestemd zijn. - Laat de persoon ten minste één uur aan het product wennen.
Het product schuift op het bed.	- Zorg ervoor dat de delen in elkaar geklikt zijn. - Zorg ervoor dat het product zich niet op een glad oppervlak bevindt. - Als u van de beschermende oplegmatrashoes gebruikmaakt, zorgt u ervoor dat de banden goed bevestigd zijn. - Als u van het PRODIGY-oplegmattassysteem zonder de beschermende oplegmatrashoes gebruikmaakt, zorgt u ervoor dat het oplegmatras goed aan het onderliggende matras bevestigd is met behulp van de meegeleverde banden.
Het lijkt alsof het product niet opgeblazen is.	Een product dat niet in gebruik is kan er uitzien alsof het niet voldoende opgeblazen is (te weinig lucht), ook als het product opgeblazen is en op de juiste manier aan een specifieke persoon aangepast is. Dit wordt veroorzaakt doordat de lichaamsmassa van de persoon geen druk op de luchtcellen uitoefent.
Een onderdeel is beschadigd.	Neem contact op met de klantenondersteuning voor een vervangstuk.

Opslag, transport, afvoeren en recyclen

Opslag en transport: Het product moet worden gereinigd en gedesinfecteerd alvorens het op te bergen. Open de opblaasventielen. Laat de lucht uit het product lopen (maak eventuele productdelen los). Berg het product op in een container die het product tegen vocht, contaminerende stoffen en beschadiging beschermt. Na het opbergen moeten de instructies worden gevolgd om het product klaar te maken voor gebruik. Na het transport moet het product worden geïnspecteerd om te controleren of het niet beschadigd is (raadpleeg 'Problemen oplossen').

Afvoeren: Er zijn geen bekende milieurisico's verbonden aan de onderdelen van de producten in deze handleiding wanneer ze op de juiste manier worden gebruikt en wanneer ze afgevoerd worden in overeenstemming met alle plaatselijke/regionale regelgevingen. Op het einde van de levensduur behandelen zoals besmettelijk afval uit de gezondheidszorg en afvoeren in overeenstemming met plaatselijke richtlijnen voor afval uit de gezondheidszorg. Verbranden met ander afval uit de gezondheidszorg. Verbranding moet uitgevoerd worden door een erkende faciliteit voor afvalstoffenbeheer.

Recyclen: Neem contact op met een plaatselijk recyclingbedrijf om de recycleopties voor het product te bepalen.

Beperkte garantie

Beperkte garantietermijn vanaf de datum dat het product oorspronkelijk werd aangeschaft: PRODIGY: 12 maanden; de garantie is niet van toepassing op gaten, scheuren, brandschade of verkeerd gebruik. Raadpleeg ook de met het product meegeleverde bijlage met betrekking tot de beperkte garantie of neem contact op met de klantenondersteuning

Productspecificaties

Alle afmetingen zijn bij benadering gegeven.

Neem contact op met klantenondersteuning voor informatie over de beschikbare afmetingen.

PRODIGY-oplegmatrasdeel

Breedte x lengte x hoogte: 36 x 27½ x 3½ inch (91,5 x 70 x 9 cm)

Gewicht: 3¼ lb (1,4 kg)

PRODIGY-systeem (3 delen)

Breedte x lengte x hoogte: 36 x 81¾ x 3½ inch (91,5 x 207,5 x 9 cm)

Gewicht: 9½ lb (4,3 kg)

1 inch = 2,54 cm = 25,4 mm

Materialen:

Materialen hoës – raadpleeg het onderhoudslabel op de hoës.

Materialen oplegmatras – vlamvertragende polyvinylchloride (PVC)-laag (vervaardigd zonder DEHP), Zytel-opblaasventielen, polyester/spandex banden

Met PRODIGY compatibele hoezen en accessoires:

Herbruikbare oplegmatrashoes • Beschermende oplegmatrashoes
Niet overal verkrijgbaar. Neem contact op met klantenondersteuning.

Verwachte levensduur product: 5 jaar.

Reinigen en desinfecteren

⚠ Waarschuwingen:

- Controleer het product op schade en vervang indien nodig.
- LAAT GEEN water of reinigingsoplossing in het product lopen. Zorg ervoor dat de opblaasventielen gesloten zijn.
- Oplegmatrasproducten mogen NIET in een wasmachine worden gewassen of ontsmet of in een droogtrommel worden gedroogd.
- Reinigen en desinfecteren zijn afzonderlijke processen. Reinigen moet voorafgaan aan desinfecteren. Reinig en desinfecteer het product alvorens het product door een ander persoon wordt gebruikt, en controleer of het juist functioneert.
- Reinig het product regelmatig en wanneer het vuil wordt.
- Volg alle veiligheidsinstructies van de fabrikant op de fles met bleekmiddel en kiemdodend desinfecteermiddel.
- Opmerking over sterilisatie: Hoge temperaturen versnellen het slijtageproces en beschadigen de constructie van het product. De producten die in deze handleiding worden vermeld, zijn niet steriel verpakt en het is niet de bedoeling of vereist dat ze vóór gebruik gesteriliseerd worden. Indien het protocol van de instelling sterilisatie vereist: Volg eerst de instructies voor reiniging en desinfectie. Open vervolgens de opblaasventielen en gebruik de laagst mogelijke sterilisatietemperatuur, maar niet hoger dan 70 °C (158 °F), gedurende een zo kort mogelijke periode. NIET autoclaveren.

⚠ Opgelet:

- Gebruik van het volgende kan het product beschadigen: schuurmiddelen (staalwol, schuursponsjes); bijtende stoffen, afwasmiddelen voor vaatwasmachines; reinigingsproducten die petroleum of organische oplosmiddelen zoals aceton, tolueen, methylethylketon (MEK), nafta, stomerijvloeistof, lijmplosmiddel bevatten; op olie gebaseerde lotions, lanoline, ozongas; reinigingsmethodes met ultraviolet licht.
- NIET blootstellen aan direct zonlicht.
- Grondig spoelen. Wasmiddelresten kunnen er de oorzaak van zijn dat luchtcellen aan elkaar kleven.

Aanbeveling: Voor handwas moet water op kamertemperatuur worden gebruikt.

NB: Leeggelopen luchtcellen kunnen gemakkelijker grondig gereinigd worden. Luchtcellen laten leeglopen: open het/de opblaasventiel(en), rol het kussen op en/of druk het kussen samen, en sluit vervolgens het/de opblaasventiel(en) volledig.

Oplegmatrasdelen reinigen: Verwijder al het beddengoed en alle banden. Sluit de ventielen. Klik de oplegmatrasdelen los. Leg elk oplegmatrasdeel in een grote gootsteen. Was de oplegmatrasdelen met de hand met zachte vloeibare handzeep, handafwasmiddel, wasmiddel of een allesreiniger (volg de instructies op het productlabel). Schrob alle oppervlakken van het product voorzichtig met een zachte kunststof borstel, spons of doek. Spoelen met schoon water. Aan de lucht laten drogen.



Het oplegmatras desinfecteren: Volg de instructies voor reiniging; gebruik hierbij 1 deel huishoudelijk vloeibaar bleekmiddel op 9 delen water. Houd het product gedurende 10 minuten nat met de bleekmiddeloplossing. Grondig spoelen met schoon water. Aan de lucht laten drogen.



Verzorgingssymbolen

	Met de hand wassen.		Aan de waslijn in de schaduw drogen.		Bleekmiddel (1 deel bleekmiddel: 9 delen water)
	Niet in de droogtrommel drogen.		Niet geschikt voor machinewas.		

Informações de contacto

 ROHO, Inc.
1501 South 74th St.
Belleville, IL 62223 EUA

EUA:
800-851-3449
Fax: 888-551-3449

Apoio ao cliente:
orders.roho@permobil.com

Fora dos EUA:
618-277-9150
Fax: 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com
permobilus.com

 Advertência

Indica que o não cumprimento do procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões graves.

 Precaução

Indica que o não cumprimento do procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões ligeiras a moderadas ou em danos no equipamento ou noutros bens.

Notificação de acidentes

Em caso de acidentes ou lesões graves, contacte o Apoio ao cliente.

Índice

Utilização prevista	38
Informações de segurança importantes	
Detalhes dos componentes	39
Colocação e fixação do sobrecolchão	
Guia da capa	
Insuflação do sobrecolchão	
Ajuste do sobrecolchão	40
Transferência	
Verificação manual	
Posicionamento da almofada	
Resolução de problemas	41
Armazenamento, transporte, eliminação e reciclagem	
Garantia limitada	
Especificações do produto	
Limpeza e desinfecção	42

Glossário de símbolos

	Fabricante		Data de fabrico		Tamanhos		Número de série		Este lado é o que fica mais próximo da parte da cabeça no colchão.
	Consultar as instruções de utilização		Número do modelo		Risco de queda		Este lado é o que fica mais próximo da parte dos pés no colchão.		
	Mandatário na Comunidade Europeia		Quantidade		Risco de asfixia		Parte inferior do sobrecolchão.		
	Dispositivo médico		Tamanho		Risco de aprisionamento		Limite de peso		

Atenção

Fornecedor: Este manual tem de ser fornecido ao utilizador deste produto.
Operador (o próprio ou cuidador): Antes de utilizar este produto, leia as instruções e guarde-as para consulta futura.

Os produtos podem estar abrangidos por uma ou mais patentes e marcas comerciais nos EUA e noutros países, incluindo ROHO®, PRODIGY® e shape fitting technology®.

As informações do produto são alteradas, conforme for necessário, sendo as informações atualizadas disponibilizadas em permobilus.com.

ROHO, Inc. faz parte de Permobil Seating and Positioning.

© 2020 Permobil

Rev. 2020-07-08

Neste manual de utilização são apresentados os seguintes produtos:

Sistema ou secção de sobrecolchão ROHO PRODIGY

Utilização prevista

O sistema de sobrecolchão ROHO PRODIGY (PRODIGY) é uma superfície de apoio total, não elétrica, enchida com ar, ajustável, com zonas separadas e reativa que se destina a adaptar-se à forma da pessoa para proporcionar proteção à pele/tecidos moles e contra lesões de tecidos profundos. O sistema de sobrecolchão PRODIGY terá de ser utilizado sobre colchões padrão de hospital, lar, cuidados ao domicílio ou de uso pessoal. Existe um limite de peso de 300 libras (136 kg) quando o tamanho corresponde exatamente ao tamanho do colchão, e as partes do corpo da pessoa que necessitam de proteção da pele/tecidos moles têm de ficar apoiadas no PRODIGY.

Compatibilidade: O PRODIGY não deve ser utilizado com a placa de nivelamento ROHO ou com a placa de inserção em espuma para sobrecolchão ROHO.

Deverá ser um profissional de saúde com experiência em sentar e posicionar doentes a determinar se o produto é adequado para as necessidades particulares de equipamento de cada pessoa. Para fazer esta determinação, não se deve basear unicamente na declaração de utilização prevista do produto.

Os produtos médicos apresentados neste documento destinam-se a fazer parte de um regime de cuidados gerais, que inclui todo o equipamento e intervenções terapêuticas. Deverá ser um profissional de saúde com experiência em sentar e posicionar doentes a identificar este regime de cuidados, depois de avaliar as necessidades físicas e o estado clínico geral de cada pessoa.

O profissional de saúde deve também avaliar défices visuais, de leitura e cognitivos para determinar a necessidade de assistência do cuidador ou a necessidade de outra tecnologia auxiliar, como instruções impressas em letra grande, de modo a garantir a utilização adequada do produto.

Informações de segurança importantes

⚠ Advertências:

- O produto deverá ser preparado pelo fornecedor de equipamentos ou pelo profissional de saúde.
- Enquanto o produto estiver a ser utilizado, continue a seguir todas as recomendações do profissional de saúde quanto à proteção da pele, incluindo quaisquer horários para o reposicionamento regular da pessoa.
- Os produtos de superfície de suporte apresentados neste manual funcionam sem barras laterais; no entanto, para algumas pessoas estas poderão ser necessárias. A decisão de usar ou não as barras laterais deve ser tomada pelo profissional de saúde e/ou pelo cuidador da pessoa. Se as barras laterais forem necessárias, a pessoa deve, em conjunto com o profissional de saúde ou cuidador, considerar os aspetos seguintes para reduzir o risco de queda ou aprisionamento.
 - Caso se determine que as barras laterais são clinicamente indicadas para uma pessoa, os cuidadores com bons conhecimentos e com a devida formação devem identificar e minimizar qualquer risco de aprisionamento nas barras laterais.
 - Caso se determine que as barras laterais NÃO são clinicamente indicadas para uma pessoa, os cuidadores com bons conhecimentos e com a devida formação devem identificar e minimizar qualquer risco de queda da cama.
 - Quer se utilizem as barras laterais ou não, os cuidadores com bons conhecimentos e com a devida formação devem avaliar a necessidade de dispositivos ou auxiliares que reduzam o risco de cair da cama ou de ficar aprisionado nas barras laterais.
- O sobrecolchão TERÁ de ter o tamanho adequado para o colchão e para a pessoa.
 - Se o sobrecolchão NÃO tiver o tamanho adequado para o colchão e para a pessoa, os benefícios do produto podem ficar reduzidos ou ser eliminados, aumentando o risco para a pele e outros tecidos moles.
 - Se um colchão for demasiado largo, as fitas fornecidas para fixar o PRODIGY ao colchão da cama podem não se ajustar como previsto. Se as fitas não forem utilizadas conforme indicado nas instruções do PRODIGY, o produto poderá escorregar ou deslizar e a pessoa poderá sofrer uma queda.
- Podem ocorrer feridas cutâneas/nos tecidos moles devido a vários fatores, que variam de pessoa para pessoa. Examine a pele frequentemente, pelo menos, uma vez por dia. A presença de vermelhidão, equimoses ou áreas mais escuras (quando comparadas com a pele normal) pode indicar lesões teciduais superficiais ou profundas e devem ser tratadas. Em caso de descoloração cutânea/dos tecidos moles, DEIXE DE UTILIZAR imediatamente. Se a descoloração não desaparecer no prazo de 30 minutos após a interrupção da utilização, consulte imediatamente um profissional de saúde.
- Os produtos de suporte apresentados neste manual de utilização podem introduzir radiopacidades e, por conseguinte, NÃO se recomenda a sua utilização em radiografias. As radiopacidades podem interferir com os procedimentos de diagnóstico ou cirúrgicos que necessitem de imagens radiográficas.

⚠ Advertências:

- NÃO utilize o produto como dispositivo de flutuação em água (p. ex.: um salva-vidas). A almofada NÃO suportará o seu peso na água.
- Se não conseguir efetuar as tarefas descritas neste manual, procure assistência, contactando o seu médico, o fornecedor do equipamento, o distribuidor ou o Apoio ao cliente.
- NÃO exponha o produto a calor elevado, chamas ou cinzas quentes. As declarações relativas a testes ou certificações, incluindo as de inflamabilidade, podem deixar de se aplicar a este dispositivo quando combinado com outros produtos ou materiais. Verifique as declarações relativas a testes e certificações para todos os produtos utilizados em combinação com este dispositivo.
- NÃO utilize o produto como superfície de transferência. NÃO reposicione o produto enquanto este estiver a ser utilizado.
- A superfície do sobrecolchão aclimatiza-se à temperatura circundante. Tome as precauções adequadas, sobretudo quando o sobrecolchão estiver em contacto com pele não protegida.
- O PRODIGY não deve ser utilizado por bebés ou outras pessoas em risco de asfixia.

⚠ Precauções:

- Verifique, periodicamente, se a capa e os componentes apresentam danos e substitua-os, se necessário.
- NÃO utilize bombas, capas ou kits de reparação, exceto aqueles que são compatíveis com o produto.
- As alterações de altitude podem exigir o ajuste do produto.
- Mantenha o produto afastado de objetos afiados.
- Se um produto tiver estado a temperaturas inferiores a 32 °F/0 °C e apresentar uma rigidez fora do habitual, deixe o produto ficar à temperatura ambiente e em seguida abra as válvulas de ar. Enrole e desenrole o produto até o material ficar novamente mole e maleável. Repita as instruções de verificação/ajuste manual antes de utilizar.
- NÃO utilize nenhuma válvula ou câmara de ar como pega para transportar ou puxar o produto. Segure no produto pela base ou pelas bordas exteriores.

⚠ Notas importantes:

- Um produto não ocupado pode aparentar estar subinsuflado (não ter ar suficiente), mesmo que tenha sido corretamente insuflado e ajustado para uma determinada pessoa. Isto acontece porque a massa corporal da pessoa não está a fazer pressão sobre as câmaras de ar.
- Pode proceder-se a reanimação cardiopulmonar (RCP) sem desinsuflar o produto. Não é necessária uma placa de RCP.

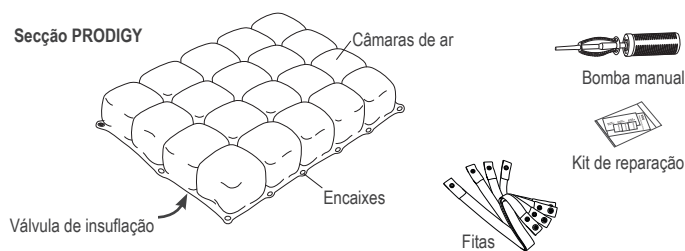
Detalhes dos componentes

Conteúdo da embalagem: secções e/ou sistema do sobrecolchão, fitas, bomba manual de ação dupla, kit de reparação, manual de utilização, suplemento de garantia limitada, cartão de registo do produto

O sistema de sobrecolchão PRODIGY, que inclui três secções PRODIGY que se encaixam, também pode incluir uma capa reutilizável de sobrecolchão ou uma capa de revestimento de sobrecolchão. Consulte as instruções fornecidas com a capa.

Para encomendar peças de substituição, contacte o fornecedor do produto ou o Apoio ao cliente.

Nota: Cada secção PRODIGY possui uma válvula de insuflação localizada na parte inferior.



Colocação e fixação do sobrecolchão

⚠ Advertências:

- Risco de queda: O PRODIGY deve ser fixado firmemente ao colchão da cama com as fitas fornecidas ou com as fitas da capa de revestimento de sobrecolchão.
- Risco de queda: NÃO PODE ficar nenhuma secção ou sistema de sobrecolchão suspenso sobre os bordos do colchão.

1 Retire toda a roupa da cama do colchão. Pode ficar no colchão uma placa de suporte ou um lençol ajustado. Certifique-se de que o colchão está numa posição plana.

PARE AQUI se estiver a utilizar a capa de revestimento de colchão com fecho. Consulte as instruções fornecidas com a capa de revestimento de colchão; em seguida, continue com as instruções para insuflar e ajustar o sobrecolchão.

2 Coloque e fixe o sobrecolchão no colchão da cama:

a. Coloque o sobrecolchão:

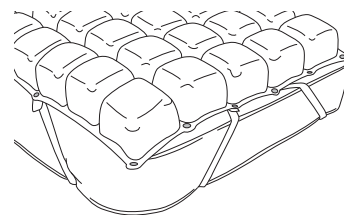
Alinhe as secções do sobrecolchão sobre o colchão, com as câmaras de ar viradas para cima e encaixe-as.



b. Fixe o sobrecolchão ao colchão da cama com as fitas fornecidas:

Nota: Se estiver a utilizar a capa de revestimento do sobrecolchão, ignore este passo.

Encaixe as extremidades da fita no sobrecolchão; em seguida, enrole uma fita em torno de cada canto do colchão.



3 Continue com as instruções fornecidas neste manual para o revestimento, insuflação e ajuste do sobrecolchão.

Guia da capa

⚠ **Advertência:** A colocação de demasiados artigos de roupa de cama entre a pessoa e o produto irá reduzir a eficácia do mesmo.

Antes de a pessoa ser transferida para o sobrecolchão, coloque quaisquer revestimentos necessários. Se estiver a utilizar a capa reutilizável de sobrecolchão ou a capa de revestimento de sobrecolchão, consulte também as instruções fornecidas com a capa.

Se necessário, podem colocar-se APENAS os seguintes artigos em cima do sobrecolchão e da capa ROHO (capa reutilizável de sobrecolchão ou da capa de revestimento de sobrecolchão):

- Um (1) lençol simples ou com elástico, disposto de forma folgada
- Um (1) resguardo para incontinência
- Um (1) lençol de transferência, para deslocações e transferências

Insuflação do sobrecolchão

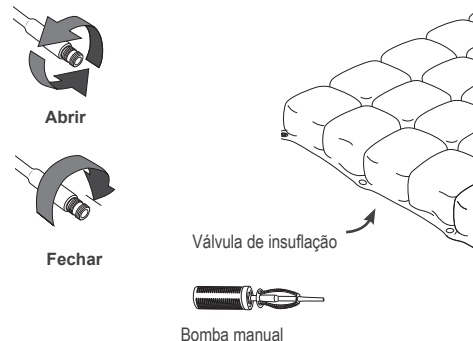
⚠ **Advertência:** Todas as secções do produto TERÃO de ser insufladas e ajustadas para garantir a imersão adequada e para proporcionar à pessoa a proteção da pele/tecidos moles, incluindo as áreas de risco da pessoa (por exemplo, cabeça, omoplatas, cóccix, ossos da anca, calcanhares).

1 Faça deslizar o bocal da bomba manual sobre a válvula de insuflação. Abra a válvula de insuflação. Insuflar até a secção ficar ligeiramente arqueada ou até todas as câmaras de ar estarem firmes ao toque.

Nota: Para abrir, rode a válvula de insuflação uma volta completa, pelo menos. Quando está aberta, a válvula de insuflação gira livremente.

2 Feche a válvula de insuflação até que pare. Retire a bomba manual. Certifique-se de que a válvula de insuflação está fechada.

3 Repita para todas as secções e em seguida siga as instruções para ajustar o sobrecolchão.



Ajuste do sobrecolchão

⚠ Advertências:

- NÃO utilize um produto que esteja excessiva ou insuficientemente cheio porque: 1) os benefícios do produto serão reduzidos ou eliminados, tendo como resultado um aumento do risco para a pele e outros tecidos moles e 2) a pessoa pode ficar instável e vulnerável a quedas. Siga cuidadosamente as instruções de insuflação e ajuste. Se o produto aparentar não estar a reter o ar ou se não conseguir insuflar ou esvaziar o produto, consulte a secção «Resolução de problemas». Caso o problema persista, contacte imediatamente o seu fornecedor ou distribuidor do equipamento, ou o Apoio ao cliente.
- Todas as secções do produto TERÃO de ser insufladas e ajustadas para garantir a imersão adequada e para proporcionar à pessoa a proteção da pele/tecidos moles, incluindo as áreas de risco da pessoa (por exemplo, cabeça, omoplatas, cóccix, ossos da anca, calcanhares).
- Depois de preparar o produto pela primeira vez, faça uma verificação manual frequente, pelo menos uma vez por dia.
- TERÁ de realizar-se uma verificação manual SEMPRE que a pessoa for transferida para o produto. Se a pessoa for transferida para fora do produto e depois novamente para o produto, TERÁ de fazer-se uma verificação manual para garantir que o produto está corretamente ajustado e continuará a proporcionar proteção.

Transferência

⚠ **Advertência:** Antes de a pessoa ser transferida para o sobrecolchão: 1) Risco de queda: Certifique-se de que as fitas estão bem encaixadas no sobrecolchão. 2) Certifique-se de que todas as secções do sobrecolchão estão alinhadas e encaixadas. Se as secções não estiverem encaixadas, a pessoa pode ficar exposta a áreas que não proporcionam uma proteção suficiente para a pele/tecidos moles.

- 1 Antes de a pessoa ser transferida para o sobrecolchão, confirme o seguinte:
 - O sobrecolchão e o colchão estão numa posição plana.
 - Todas as secções estão insufladas, alinhadas e encaixadas. As fitas fornecidas estão firmemente encaixadas no sobrecolchão e instaladas no colchão; ou, se utilizar a capa de revestimento de sobrecolchão, as fitas estão bem fixas no colchão da cama. Consulte «Colocação e fixação do sobrecolchão».
 - Quaisquer revestimentos necessários estão colocados em cima do sobrecolchão. Consulte a secção «Guia da capa».
- 2 A pessoa deve ser transferida para cima do sobrecolchão. A pessoa deve estar na sua posição habitual, (deitada de costas, de lado ou noutra posição habitual).

Verificação manual

- 3 Proceda a uma verificação manual para garantir que todas as secções têm a quantidade de ar correta.

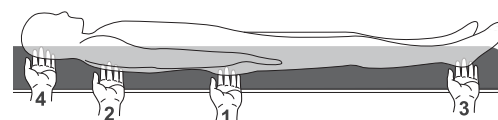
Método de verificação manual:

- a. Posicione a sua mão entre o sobrecolchão e a pessoa e sinta a proeminência óssea mais baixa.
- b. Mantendo a sua mão no lugar, abra a válvula de insuflação e retire ar até mal conseguir mexer as pontas dos dedos.
- c. Feche a válvula de insuflação.

Nota: A distância recomendada relativamente à base é de 1 pol.–1½ pol. (2,5 cm a 4 cm).

REPITA A VERIFICAÇÃO MANUAL PARA TODAS AS SECÇÕES.

- 4 Se estiver a utilizar a capa de revestimento do sobrecolchão, corra o fecho para fechar a capa.



Método de verificação manual — Notas:

- » O sobrecolchão é apresentado com uma capa.
- » Os números dos «ponteiros» mostram uma sequência para o ajuste das secções do sobrecolchão. Isto é apenas uma sugestão. A sequência de ajuste pode variar para cada pessoa.
- » A posição supina apresentada é apenas para fins de ilustração. A pessoa deve estar na sua posição habitual.



Abrir



Fechar

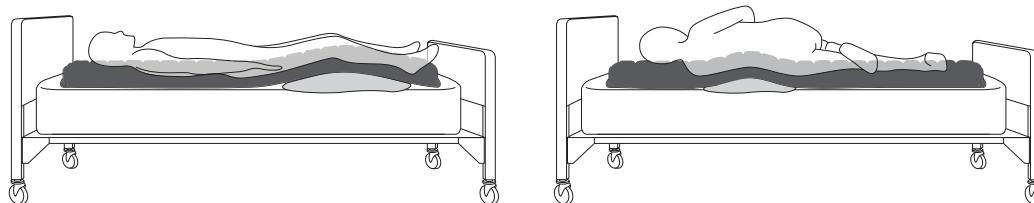
⚠ **IMPORTANT!** Se a pessoa for transferida para fora do sobrecolchão e depois novamente para o sobrecolchão, proceda a todos os passos indicados acima nas secções «Transferência» e «Verificação manual», para garantir que o sobrecolchão continuará a ter o desempenho pretendido.

Posicionamento da almofada

⚠ Advertências:

- NÃO coloque uma almofada entre a pessoa e o sobrecolchão. Tal irá reduzir a eficácia do sobrecolchão.
- Para garantir uma imersão adequada e para proteger a pele/tecidos moles da pessoa, repita SEMPRE o método de verificação manual sempre que colocar uma almofada.

Instruções: O posicionamento da almofada poderá ser prescrito por um profissional de saúde. Se for utilizada uma almofada para o posicionamento, esta TERÁ de ser colocada debaixo do sobrecolchão, não entre a pessoa e o sobrecolchão.



Exemplos de posicionamento com uma almofada.

Resolução de problemas

Para obter mais assistência, contacte o fornecedor ou distribuidor do equipamento, ou o Apoio ao cliente.

O produto não retém o ar.	Insufle o produto. Confirme se as válvulas de insuflação estão totalmente fechadas. Inspeccione as válvulas e tubos de insuflação no que diz respeito a danos. Procure perfurações no produto. - Se não for visível nenhuma perfuração ou perfurações muito pequenas, siga as instruções do kit de reparação fornecido com o produto. - Se existirem danos na válvula ou tubos de insuflação, ou perfurações grandes ou fugas no produto, consulte o suplemento da garantia limitada ou contacte o Apoio ao Cliente.
Impossibilidade de insuflar ou esvaziar o produto.	- Certifique-se de que a válvula de insuflação está aberta. - Inspeccione as válvulas e tubos de insuflação no que diz respeito a danos.
O produto está desconfortável ou instável.	- Certifique-se de que o produto não está insuficientemente nem excessivamente cheio. Consulte as instruções de ajuste neste manual. - Certifique-se de que as câmaras de ar estão viradas para a pessoa. - Certifique-se de que o produto é do tamanho correto para a pessoa e para a cama. - Aguarde pelo menos uma hora para que a pessoa se ajuste ao produto.
O produto desliza na cama.	- Certifique-se de que as secções estão encaixadas. - Certifique-se de que o produto não está em cima de uma superfície escorregadia. - Se estiver a utilizar a capa de revestimento de sobrecolchão, certifique-se de que as fitas estão bem presas. - Se utilizar o PRODIGY sem a capa de revestimento de sobrecolchão: certifique-se de que utiliza as fitas fornecidas para fixar firmemente o sobrecolchão ao colchão.
O produto aparenta estar subinsuflado	Um produto não ocupado pode aparentar estar subinsuflado (não ter ar suficiente), mesmo que tenha sido corretamente insuflado e ajustado para uma determinada pessoa. Isto acontece porque a massa corporal da pessoa não está a fazer pressão sobre as câmaras de ar.
Um componente está danificado.	Contacte o Apoio ao cliente para proceder à substituição.

Armazenamento, transporte, eliminação e reciclagem

Armazenamento e transporte: Limpe e desinfete o produto antes do armazenamento. Abra as válvulas de insuflação. Esvazie o produto (solte todas as secções do produto). Armazene o produto numa embalagem que o proteja da humidade, contaminantes e danos. Após o armazenamento, siga as instruções para preparar o produto para utilização. Após o transporte, inspeccione o produto para se certificar de que não foi danificado (consulte a secção «Resolução de problemas»).

Eliminação: Os componentes dos produtos constantes deste manual não estão associados a riscos ambientais conhecidos quando utilizados corretamente e eliminados de acordo com todos os regulamentos locais/nacionais. No fim da vida útil do produto, trate-o como um resíduo hospitalar e elimine-o de acordo com as diretrizes locais relativas a resíduos hospitalares. Incinere juntamente com outros resíduos hospitalares. A incineração tem de ser efetuada por uma unidade de tratamento de resíduos licenciada e qualificada.

Reciclagem: Contacte um centro de reciclagem local para determinar as opções de reciclagem para o produto.

Garantia limitada

Período de garantia limitada desde a data em que o produto foi originalmente comprado: PRODIGY: 12 meses; a garantia não se aplica a perfurações, rasgões, queimaduras ou utilização inadequada. Consulte também o suplemento da garantia limitada fornecido com o produto ou contacte o Apoio ao Cliente.

Especificações do produto

Todas as medições são aproximadas.

Contacte o Apoio ao Cliente quanto aos tamanhos disponíveis.

Secção PRODIGY

Largura x comprimento x altura: 36 x 27½ x 3½ pol. (91,5 x 70 x 9 cm)

Peso: 3¼ lb (1,4 kg)

Sistema PRODIGY (3 secções)

Largura x comprimento x altura: 36 x 81¼ x 3½ pol. (91,5 x 207,5 x 9 cm)

Peso: 9½ lb (4,3 kg)

1 pol. = 2,54 cm = 25,4 mm

Materiais:

Materiais da capa — consulte a etiqueta dos cuidados a ter na capa.

Materiais do sobrecolchão — cloreto de polivinil (PVC) ignífugo (isento de DEHP); válvulas de insuflação Zytel; fitas de poliéster/spandex

Capas e acessórios compatíveis com o PRODIGY:

Capa reutilizável de sobrecolchão • Capa de revestimento de sobrecolchão

Não estão disponíveis em todos os mercados. Contacte o Apoio ao cliente.

Vida útil prevista do produto: 5 anos

Limpeza e desinfecção

⚠ Advertências:

- Inspeccione o produto para verificar se apresenta danos e substitua-o, se necessário.
- NÃO permita a entrada de água ou solução de limpeza no produto. Certifique-se de que as válvulas de insuflação estão fechadas.
- NÃO lave à máquina ou higienize os produtos de sobrecolchão, nem os seque na máquina de secar.
- A limpeza e a desinfecção são processos separados. A desinfecção tem de ser precedida pela limpeza. Antes de ser utilizado por outra pessoa: limpe, desinfete e verifique se o produto está a funcionar corretamente.
- Limpe o produto regularmente e quando ficar sujo.
- Siga todas as orientações de segurança do fabricante relativas a lixívia e desinfetantes germicidas indicadas na embalagem.
- Nota acerca da esterilização: As temperaturas altas aceleram o envelhecimento e danificarão o produto. Os produtos indicados neste manual não são embalados em estado estéril e não se destinam nem necessitam de ser esterilizados antes da utilização. Se o protocolo da instituição exigir a esterilização: Primeiro, siga as instruções de limpeza e desinfecção; em seguida, abra as válvulas de insuflação e utilize a temperatura de esterilização mais baixa possível, não excedendo os 70 °C (158 °F), durante o menor tempo possível. NÃO esterilize em autoclave.

⚠ Precauções:

- A utilização dos seguintes produtos pode danificar o produto: abrasivos (palha-de-aço, esfregões abrasivos); cáusticos, detergentes para máquina de lavar loiça, produtos de limpeza que contenham petróleo ou solventes orgânicos, incluindo acetona, tolueno, metiletilcetona (MEK), nafta, líquido de limpeza a seco, removedor de adesivo, loções à base de óleo, lanolina, gás ozono e métodos de limpeza com luz ultravioleta.
- NÃO exponha à luz solar direta.
- Enxague minuciosamente. A presença de resíduos de detergente pode fazer com que as câmaras de ar adiram umas às outras.

Recomendação: Ao lavar à mão, utilize água à temperatura ambiente.

Nota: Pode ser mais fácil limpar minuciosamente as câmaras de ar esvaziadas. Para esvaziar as câmaras de ar: com as válvulas de insuflação abertas, enrole e/ou comprima a almofada e, em seguida, feche totalmente as válvulas de insuflação.

Para limpar as secções do sobrecolchão: Retire toda a roupa de cama e fitas. Feche as válvulas. Desencaixe as secções do sobrecolchão. Coloque cada uma das secções do sobrecolchão num lava-loiças grande. Lave-a à mão com sabão líquido suave para lavagem das mãos, líquido de lavagem da loiça à mão ou detergente multiusos (siga as instruções do rótulo do produto). Escove suavemente todas as superfícies do produto com uma escova plástica de cerdas macias, uma esponja ou um pano. Enxague com água limpa. Seque ao ar.



Para desinfetar o sobrecolchão: Siga as instruções de limpeza, utilizando 1 parte de lixívia doméstica líquida para 9 partes de água. Mantenha o produto molhado com a solução de lixívia durante 10 minutos. Enxague minuciosamente com água limpa. Seque ao ar.



Símbolos de cuidados

 Lavar à mão.	 Secar na corda, à sombra.	 Lixívia (1 parte de lixívia: 9 partes de água).
 Não secar na máquina.	 Não lavar à máquina.	

Kontaktne informacije

 ROHO, Inc.
1501 South 74th St.
Belleville, IL 62223 SAD

SAD:
800-851-3449
Faks 888-551-3449

Služba za korisnike:
orders.roho@permobil.com

Izvan SAD-a:
618-277-9150
Faks 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com
permobilus.com

 Upozorenje

Ukazuje da nepridržavanje navedenih uputa može dovesti do opasnih stanja i rezultirati teškom ozljedom.

 Oprez

Ukazuje da nepridržavanje navedenih uputa može dovesti do opasnih stanja i rezultirati manjim do teškim ozljedama ili oštećenjima opreme ili druge imovine.

Prijava nezgoda

U slučaju teške nezgode ili ozljede obratite se Službi za korisnike.

Sadržaj

Namjena	44
Važne sigurnosne informacije	
Pojedinosti o rezervnim dijelovima	45
Postavljanje i osiguravanje nadmadraca	
Vodič za prekrivanje	
Napuhavanje nadmadraca	
Prilagodba nadmadraca	46
Prebacivanje	
Provjera rukom	
Pozicioniranje s pomoću jastuka	
Rješavanje problema	47
Skladištenje, transport, odlaganje i recikliranje	
Ograničeno jamstvo	
Specifikacije proizvoda	
Čišćenje i dezinfekcija	48

Glosar simbola



Proizvođač



Datum proizvodnje

FITS

Veličine

SN

Serijski broj

FRONT

Ova je strana najbliža uzglavlju madraca.



Pročitajte upute za uporabu

REF

Broj modela

F

Opasnost od pada

BACK

Ova je strana najbliža podnožju madraca.

EC

REP

Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici

QTY

Količina

S

Opasnost od gušenja

BTM

Donja strana nadmadraca

MD

Medicinski proizvod

WDH

Dimenzije

E

Opasnost od pričepjenja



Ograničenje težine

Imajte na umu

Dobavljač: Ovaj priručnik mora se dati korisniku ovog proizvoda.
Rukovatelj (korisnik ili njegovatelj): Prije uporabe ovog proizvoda pročitajte upute i spremite ih kako biste im ubuduće mogli pristupiti.

Proizvodi mogu biti obuhvaćeni stranim patentima i žigovima i patentima i žigovima iz SAD-a, uključujući ROHO®, PRODIGY® i shape fitting technology®.

Informacije o proizvodu mijenjaju se prema potrebi. Trenutačne informacije o proizvodu dostupne su na adresi permobilus.com.

Tvrtka ROHO, Inc. dio je grupacije Permobil Seating and Positioning.

© 2020. Permobil

Revizija 8. 7. 2020.

Ovaj se priručnik za rukovanje odnosi na sljedeće proizvode:
Sustav ili odjeljak nadmadraca ROHO PRODIGY

Namjena

Sustav nadmadraca ROHO PRODIGY (PRODIGY) nenapajana je, zrakom punjena, prilagodljiva, zonirana i reaktivna površina za cjelovitu potporu koja se prilagođava obliku tijela korisnika kako bi pružila zaštitu ozljeda kože/mekog tkiva ili dubokog tkiva. Sustav nadmadraca PRODIGY mora se upotrebljavati postavljen na standardni madrac u bolnicama, staračkim domovima, madrace za kućnu njegu i potrošačke madrace. Postoji ograničenje težine od 300 funti (136 kg) kada je odabrana odgovarajuća veličina u odnosu na madrac kreveta te je potrebno osigurati da PRODIGY pruža potporu onim dijelovima tijela korisnika kojima je potrebna zaštita kože/mekog tkiva.

Kompatibilnost: PRODIGY se ne bi trebao koristiti s jastučićem za izravnavanje ROHO ili jastučićem od pjene za umetanje za nadmadrac ROHO.

Liječnik s iskustvom treba odrediti je li proizvod odgovarajući za određene potrebe korisnika za opremom. Za donošenje te odluke ne smije se pouzdati samo u izjavu o namjeni proizvoda.

Medicinski proizvodi opisani u ovom dokumentu namijenjeni su da budu samo dio cjelokupne njege koja obuhvaća svu terapijsku opremu i intervencije.

Liječnik s iskustvom treba odrediti ovaj oblik njege nakon ocjene tjelesnih potreba korisnika i njegova cjelokupnog medicinskog stanja.

Liječnik treba ocijeniti i razinu vizualnog, kognitivnog oštećenja i poteškoća u čitanju kako bi odredio potrebu za pomoći njegovatelja ili potrebu za drugim pomagalicama, kao što su upute pisane velikim tiskanim slovima, kako bi se osigurala ispravna uporaba proizvoda.

Važne sigurnosne informacije

⚠ Upozorenja:

- Proizvod bi trebao postaviti dobavljač opreme ili liječnik.
- Dok se proizvod upotrebljava, nastavite slijediti sve preporuke liječnika za zaštitu kože, uključujući sav raspored za redovito repositioniranje korisnika.
- Potpome podloge opisane u ovome priručniku funkcionirat će bez bočnih vodilica, međutim, bočne vodilice možda će biti nužne za pojedine osobe. Odluku o tome hoće li se upotrebljavati bočne vodilice trebao bi donijeti liječnik i/ili pružatelj zdravstvene njege korisnika. Ako su za pojedine osobe nužne bočne vodilice, potrebno je da ta osoba zajedno sa svojim liječnikom ili pružateljem zdravstvene njege razmotri sljedeće točke kako bi se smanjile opasnosti od pada ili pričepljenja.
 - Ako se utvrdi da su bočne vodilice klinički indicirane za pojedinu osobu, educirani njegovatelji koji su prošli odgovarajuću obuku trebali bi identificirati i minimizirati bilo kakvu opasnost od pričepljenja na bočne vodilice.
 - Ako se utvrdi da bočne vodilice NISU klinički indicirane za pojedinu osobu, educirani njegovatelji koji su prošli odgovarajuću obuku trebali bi identificirati i minimizirati bilo kakvu opasnost od pada s kreveta.
 - Neovisno o tome upotrebljavaju li se bočne vodilice ili ne, educirani njegovatelji koji su prošli odgovarajuću obuku trebali bi ocijeniti potrebu za uređajima ili pomagalicama koji bi smanjili opasnost od pada s kreveta ili pričepljenja na bočne vodilice.
- Nadmadrac MORA biti ispravne veličine u odnosu na madrac kreveta i osobu kojoj je namijenjen.
 - Ako nadmadrac NIJE ispravne veličine u odnosu na madrac kreveta i osobu kojoj je namijenjen, korist od proizvoda može biti smanjena ili je možda neće ni biti, čime se povećava rizik za kožu i drugo meko tkivo.
 - Ako je madrac kreveta preširok, pričvrstne trake koje su isporučene za osiguravanje nadmadraca PRODIGY za madrac kreveta možda neće odgovarati kako je predviđeno. Ako se pričvrstne trake ne koriste kako je predviđeno za nadmadrac PRODIGY, proizvod može otkliznuti ili kliziti, a korisnik može pasti.
- Oštećenja kože/mekog tkiva mogu uzrokovati brojni čimbenici koji se mogu razlikovati ovisno o osobi. Često provjeravajte kožu, barem jedanput na dan. Crvenilo, ogrebotine ili tamnija područja (u usporedbi s normalnom kožom) mogu značiti ozljedu površinskog ili dubokog tkiva i treba ih rješavati. U slučaju pojave bilo kakve promjene boje kože/mekog tkiva, odmah PRESTANITE upotrebljavati proizvod. Ako promjena boje ne nestane unutar 30 minuta nakon prestanka uporabe, odmah se obratite liječniku.
- Proizvodi za potporu opisani u ovome priručniku za rukovanje mogu biti vidljivi na rendgenu te ih se stoga NE preporučuje za uporabu s rendgenom. Rendgenski vidljivi dijelovi mogu ometati postavljanje dijagnoze ili kirurške postupke koji zahtijevaju radiografske slike.

⚠ Upozorenja:

- NE upotrebljavajte proizvod kao sredstvo za plutanje na vodi (npr. prsluk za spašavanje). NEĆE vas držati na vodi.
- Ako niste u mogućnosti izvršiti neki zadatak opisan u ovom priručniku, potražite pomoć na način da kontaktirate svojeg liječnika, dobavljača opreme, distributera ili Službu za korisnike.
- NE izlažite proizvod visokim temperaturama, otvorenom plamenu ili vrućem pepelu. Rezultati testova ili certifikati, uključujući one na zapaljivost, možda više neće vrijediti za ovaj proizvod ako se on kombinira s drugim proizvodima ili materijalima. Provjerite rezultate testova i certifikate za sve proizvode koji se upotrebljavaju u kombinaciji s ovim proizvodom.
- NE upotrebljavajte proizvod kao prijenosnu površinu. NE premještajte proizvod dok je u uporabi.
- Površina nadmadraca aklimatizirat će se na temperaturu okoline. Poduzmite odgovarajuće mjere opreza, osobito ako nadmadrac dolazi u kontakt s nezaštićenom kožom.
- Nadmadrac PRODIGY ne bi trebala koristiti dojenčad ili drugi korisnici koji bi se mogli ugušiti.

⚠ Oprez:

- Povremeno provjerite jesu li prekrivač i komponente oštećeni i zamijenite ih prema potrebi.
- NEMOJTE upotrebljavati pumpu, prekrivač ili komplet za popravak koji nisu kompatibilni s proizvodom.
- Promjene u nadmorskoj visini mogu zahtijevati prilagodbu proizvoda.
- Proizvod držite podalje od oštih predmeta.
- Ako se proizvod nalazio na temperaturi nižoj od 32 °F / 0 °C i neuobičajeno je krut, ostavite ga da se zagrije na sobnu temperaturu, a zatim otvorite zračne ventile. Smotajte i odmotajte proizvod sve dok materijal ponovno ne postane mekan i savitljiv. Ponovite ručnu provjeru / upute za prilagodbu prije uporabe.
- NEMOJTE upotrebljavati ventile ili zračne ćelije kao ručice za nošenje ili povlačenje proizvoda. Primite proizvod za bazu ili izvan rubova.

⚠ Važne napomene:

- Proizvod koji se ne upotrebljava može izgledati nedovoljno napuhano (kao da nema dovoljno zraka) čak i ako je napuhan i ispravno prilagođen za određenu osobu. To je zato što tjelesna masa korisnika ne pritišće zračne ćelije.
- KPR se smije izvoditi bez ispuhivanja proizvoda. Ploča za KPR nije potrebna.

Pojedinosti o rezervnim dijelovima

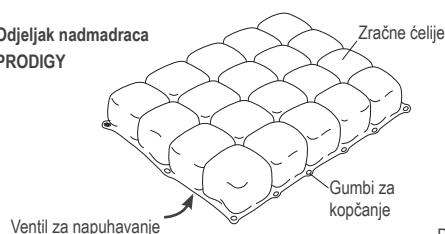
Sadržaj paketa: odjeljci ili sustav nadmadraca, pričvrstne trake, ručna pumpa s dvostrukim djelovanjem, komplet za popravak, priručnik za rukovanje, dodatak uz ograničeno jamstvo, registracijska kartica proizvoda

Sustav nadmadraca PRODIGY, koji uključuje tri odjeljka PRODIGY koji se međusobno spajaju, može također uključivati prekrivač nadmadraca za višekratnu uporabu ili navlaku nadmadraca. Pogledajte upute priložene uz prekrivač.

Za naručivanje zamjenskih dijelova obratite se dobavljaču ili Službi za korisnike.

Napomena: Ventil za napuhavanje nalazi se na donjoj strani svakog odjeljka nadmadraca PRODIGY.

Odjeljak nadmadraca PRODIGY



Ručna pumpa

Komplet za popravak

Pričvrstne trake

Postavljanje i osiguravanje nadmadraca

⚠ Upozorenja:

- Opasnost od pada: PRODIGY mora biti čvrsto pričvršćen za madrac kreveta ili s pomoću isporučenih pričvrstnih traka ili s pomoću pričvrstnih traka navlake nadmadraca.
- Opasnost od pada: Nijedan odjeljak ili sustav nadmadraca NE SMIJE visiti iznad rubova madraca kreveta.

1 Uklonite svu posteljinu s madraca kreveta. Potporni jastučić ili plahta prikladne veličine mogu ostati na madracu kreveta. Provjerite je li madrac kreveta u vodoravnom položaju.

OVDJE SE ZAUSTAVITE ako upotrebljavate navlaku nadmadraca s patentnim zatvaračem. Pogledajte upute isporučene uz navlaku nadmadraca, a potom nastavite s uputama za napuhavanje i prilagodbu nadmadraca.

2 Postavljanje i osiguravanje nadmadraca za madrac kreveta:

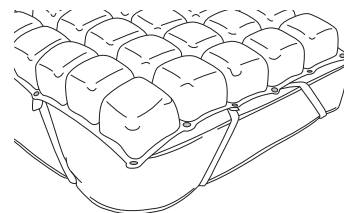
a. Postavite nadmadrac:

Poravnajte odjeljke nadmadraca na madracu kreveta sa zračnim ćelijama okrenutima prema gore i zakopčajte ih jedne za druge.



b. Pričvrstite nadmadrac za madrac kreveta s pomoću isporučenih pričvrstnih traka:

Napomena: Ako upotrebljavate navlaku za nadmadrac, preskočite ovaj korak.
Zakopčajte krajeve pričvrstne trake za nadmadrac, a zatim rastegnite pričvrstnu traku oko svakog ugla madraca kreveta.



3 Nastavite s uputama u ovome priručniku za prekrivanje, napuhavanje i prilagodbu nadmadraca.

Vodič za prekrivanje

⚠ **Upozorenje:** Postavljanje previše posteljine između korisnika i proizvoda smanjit će njegovu učinkovitost.

Postavite sve potrebne prekrivače prije nego što se korisnik prebaci na nadmadrac. Ako upotrebljavate prekrivač za nadmadrac za višekratnu uporabu ili navlaku za nadmadrac, pogledajte i upute isporučene uz prekrivač ili navlaku.

ISKLUJUČIVO se sljedeći proizvodi, prema potrebi, mogu postaviti na nadmadrac i ROHO prekrivač (prekrivač nadmadraca za višekratnu uporabu ili navlaku nadmadraca):

jedna (1) ravna ili konturirana plahta, postavljena labavo • jedan (1) podložak za inkontinenciju • jedna (1) plahta za izvlačenje, za pomicanje i prijenos

Napuhavanje nadmadraca

⚠ **Upozorenje:** Svi odjeljci proizvoda MORAJU biti napuhani i prilagođeni kako bi osigurali pravilno uranjanje i pružili zaštitu kože/mekog tkiva korisnika, uključujući njegova rizična područja (na primjer, glavu, lopatice, trtičnu kost, kosti kuka, pete).

1 Postavite mlaznicu ručne pumpe na ventil za napuhavanje. Otvorite ventil za napuhavanje. Upuhajte zrak sve dok se odjeljak lagano ne savije u luk ili dok sve zračne ćelije ne budu čvrste.

Napomena: Kako biste otvorili ventil za napuhavanje, okrenite ga barem za jedan puni krug. Ventil za napuhavanje slobodno će se okretati kada je otvoren.

2 Zatvorite ventil za napuhavanje do kraja. Uklonite ručnu pumpu. Uvjerite se da je ventil za napuhavanje zatvoren.

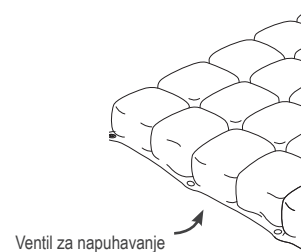
3 Ponovite za sve odjeljke, a potom slijedite upute za prilagodbu nadmadraca.



Otvoreno



Zatvoreno



Ventil za napuhavanje

Ručna pumpa

Prilagodba nadmadraca

⚠ Upozorenja:

- NE upotrebljavajte proizvod koji je napuhan previše ili premalo, jer će se 1) pogodnosti proizvoda smanjiti ili nestati, što će rezultirati povećanom opasnosti od oštećenja kože i drugog mekog tkiva i 2) korisnik može postati nestabilan i biti izložen opasnosti od pada. Pažljivo slijedite upute za napuhavanje i prilagodbu. Ako izgleda da proizvod ne može zadržati zrak ili ako ne možete napuhati ili ispuhati proizvod, pogledajte „Rješavanje problema”. Odmah se obratite dobavljaču opreme, distributeru ili Službi za korisnike ako se problem i dalje javlja.
- Svi odjeljci proizvoda MORAJU biti napuhani i prilagođeni kako bi osigurali pravilno uranjanje i pružili zaštitu kože/mekog tkiva korisnika, uključujući njegova rizična područja (na primjer, glavu, lopatice, trtičnu kost, kosti kuka, pete).
- Nakon što proizvod prvi put postavite, često izvršavajte provjeru rukom, barem jedanput na dan.
- Provjera rukom MORA se izvesti SVAKI PUT kada se korisnik prebaci na proizvod. Ako se korisnik prebaci s proizvoda i potom natrag na njega, provjera rukom MORA se izvesti kako bi se osiguralo da je proizvod ispravno prilagođen i da će i dalje pružati zaštitu.

Prebacivanje

⚠ **Upozorenje:** Prije pojedinačnih prijenosa na nadmadrac: 1) Opasnost od pada: Pričvrzne trake moraju biti sigurno zakopčane s pomoću gumba za nadmadrac. 2) Svi odjeljci nadmadraca moraju biti poravnati i međusobno zakopčani. Ako odjeljci nisu međusobno zakopčani s pomoću gumba, korisnik bi mogao biti izložen područjima koja ne pružaju dovoljnu zaštitu za kožu/meko tkivo.

- 1 Prije nego što se korisnik prebaci na nadmadrac, potvrdite sljedeće:
 - Nadmadrac i madrac kreveta su u vodoravnom položaju.
 - Svi su odjeljci napuhani, poravnani i međusobno zakopčani. Isporučene pričvrzne trake sigurno su zakopčane s pomoću gumba za nadmadrac i postavljene na madrac kreveta; ili, ako se koristi navlaka za nadmadrac, pričvrzne trake sigurno su pričvršćene za madrac kreveta. Vidi „Postavljanje i osiguravanje nadmadraca”.
 - Svi potrebni prekrivači su postavljeni na nadmadrac. Pogledajte „Vodič za prekrivanje”.
- 2 Korisnik bi se trebao prebaciti na nadmadrac. Korisnik bi se trebao nalaziti u svom uobičajenom položaju (ležeći na leđima, boku ili u drugom uobičajenom položaju).

Provjera rukom

- 3 Izvedite provjeru rukom kako biste osigurali da svi odjeljci sadržavaju ispravnu količinu zraka.

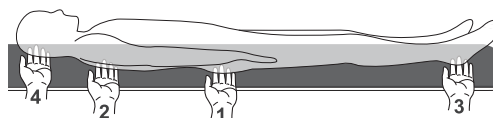
Metoda provjere rukom:

- a. Postavite ruku između nadmadraca i korisnika i potražite najistaknutiju točku kostiju.
- b. Držeći ruku na mjestu otvorite ventil za napuhavanje i ispraznite zrak sve dok ne budete mogli jedva pomicati prstima.
- c. Zatvorite ventil za napuhavanje.

Napomena: Preporučena udaljenost od baze iznosi 1 in. - 1½ in. (2,5 cm do 4 cm).

PONOVITE PROVJERU RUKOM ZA SVE ODJELJKE.

- 4 Ako upotrebljavate navlaku za nadmadrac, zatvorite patentni zatvarač navlake.



Metoda provjere rukom – napomene:

- » Nadmadrac je prikazan s prekrivačem.
- » Brojevi na nacrtanim rukama prikazuju slijed za prilagodbu odjeljaka nadmadraca. To je samo prijedlog. Slijed prilagodbe može varirati od osobe do osobe.
- » Prikazan ležeći položaj na leđima služi isključivo kao primjer. Korisnik bi trebao biti u svojem uobičajenom položaju.



Otvoreno



Zatvoreno

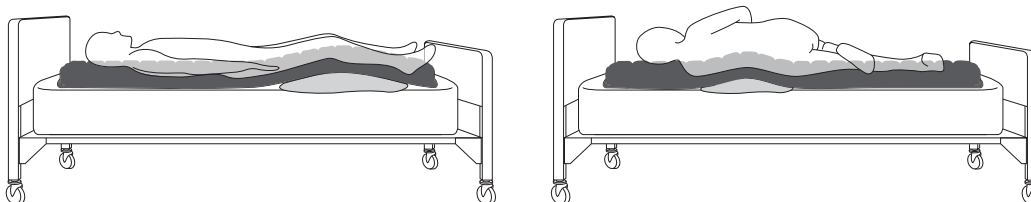
⚠ **VAŽNO!** Ako se korisnik prebaci s nadmadraca, a potom ponovno na njega, provedite sve korake iz odjeljka „Prebacivanje” i „Provjera rukom” kako biste osigurali da će nadmadrac i dalje funkcionirati kako je predviđeno.

Pozicioniranje s pomoću jastuka

⚠ Upozorenja:

- NE stavljajte jastuk između korisnika i nadmadraca. Time bi se smanjila učinkovitost nadmadraca.
- Kako biste osigurali pravilno uranjanje i pružili zaštitu kože/mekog tkiva korisnika, UVIJEK ponovite metodu provjere rukom nakon svakog postavljanja jastuka.

Upute: Pozicioniranje s pomoću jastuka može propisati liječnik. Ako se za pozicioniranje upotrebljava jastuk, jastuk se MORA postaviti ispod nadmadraca, a ne između korisnika i nadmadraca.



Primjeri pozicioniranja s pomoću jastuka.

Rješavanje problema

Trebate li dodatnu pomoć, obratite se dobavljaču opreme, distributeru ili Službi za korisnike.

Proizvod ne zadržava zrak.	Napušite proizvod. Potvrdite da je ventil(i) za napuhavanje u potpunosti zatvoren. Provjerite ima li oštećenja na ventilima za napuhavanje i crijevima. Potražite rupe na proizvodu. - Ako postoje rupice ili nema vidljivih rupa, slijedite upute u Kompletu za popravak koji se isporučuje uz proizvod. - Kod oštećenja ventila za napuhavanje ili crijeva, ili kod velikih rupa ili curenja na proizvodu, pogledajte dodatak uz ograničeno jamstvo ili se obratite Službi za korisnike.
Nije moguće napuhati ili ispuhati proizvod.	- Provjerite je li ventil za napuhavanje otvoren. - Provjerite ima li oštećenja na ventilima za napuhavanje i crijevima.
Proizvod je neudoban ili nestabilan.	- Pobrinite se da proizvod nije premalo ili previše napuhan. Pogledajte upute za prilagodbu u ovome priručniku. - Pobrinite se da su zračne čelije okrenute prema korisniku. - Pobrinite se da je proizvod ispravne veličine za korisnika i krevet. - Dajte korisniku barem sat vremena da se navikne na proizvod.
Proizvod klizi po krevetu.	- Provjerite jesu li odjeljci međusobno zakopčani s pomoću gumba. - Pobrinite se da se proizvod ne nalazi na skliskoj površini. - Ako upotrebljavate navlaku nadmadraca, provjerite jesu li pričvrstne trake sigurno pričvršćene. - Ako upotrebljavate PRODIGY bez navlake za nadmadrac: isporučene pričvrstne trake moraju se koristiti za sigurno pričvršćivanje nadmadraca za madrac kreveta.
Proizvod izgleda kao da nije napuhan	Proizvod koji se ne upotrebljava može izgledati nedovoljno napuhano (kao da nema dovoljno zraka) čak i ako je napuhan i ispravno prilagođen za određenu osobu. To je zato što tjelesna masa korisnika ne pritišće zračne čelije.
Neka od komponenti je oštećena.	Obratite se Službi za korisnike i zatražite zamjenu.

Skladištenje, transport, odlaganje i recikliranje

Skladištenje i transport: Očistite i dezinficirajte proizvod prije skladištenja. Otvorite ventile za napuhavanje. Ispušite proizvod (odvojite sve odjeljke proizvoda). Pohranite proizvod u spremnik koji ga štiti od vlage, kontaminata i oštećenja. Nakon pohrane slijedite upute kako pripremiti proizvod za uporabu. Nakon transporta pregledajte proizvod kako biste se uvjerali da nije oštećen (pogledajte Rješavanje problema).

Odlaganje: Komponente proizvoda u ovom priručniku nisu povezane ni s kakvim poznatim opasnostima za okoliš ako se pravilno upotrebljavaju i kada se odlože sukladno svim lokalnim/regionalnim propisima. Na kraju životnog vijeka tretirati kao medicinski otpad i odložiti sukladno lokalnim smjernicama za zbrinjavanje medicinskog otpada. Spaliti s drugim medicinskim otpadom. Spaljivanje se mora provesti u kvalificiranom, licenciranom postrojenju za gospodarenje otpadom.

Recikliranje: Obratite se lokalnoj službi za recikliranje kako biste odredili mogućnosti recikliranja za proizvod.

Ograničeno jamstvo

Trajanje ograničenog jamstva od datuma kad je proizvod izvorno kupljen: PRODIGY: 12 mjeseci; jamstvo se ne odnosi na probušeni, poderani, spaljeni ili zloupotrebljavani proizvod. Pogledajte i dodatak uz ograničeno jamstvo isporučen uz proizvod ili se obratite Službi za korisnike.

Specifikacije proizvoda

Sve su mjere približne.

Obratite se Službi za korisnike u vezi s dostupnim veličinama.

Odjeljak nadmadraca PRODIGY

Širina x duljina x visina: 36 x 27½ x 3½ in. (91,5 x 70 x 9 cm)

Težina: 3¼ lb. (1,4 kg)

Sustav PRODIGY (3 odjeljka)

Širina x duljina x visina: 36 x 81¼ x 3½ in. (91,5 x 207,5 x 9 cm)

Težina: 9½ lb. (4,3 kg)

1 in. = 2,54 cm = 25,4 mm

Materijali:

Materijali prekrivača – pogledajte etiketu o njezi na prekrivaču.

Materijali nadmadraca - film od polivinil klorida otporan na plamen (PVC) (proizveden bez DEHP-a); ventili za napuhavanje Zytel; pričvrstne trake od poliestera/elastana

Prekrivači i dodaci kompatibilni s nadmadracem PRODIGY:

Prekrivač za nadmadrac za višekratnu uporabu • Navlaka za nadmadrac
Nije dostupno na svim tržištima. Obratite se Službi za korisnike.

Očekivani vijek trajanja proizvoda: 5 godina

Čišćenje i dezinfekcija

⚠ Upozorenja:

- Pregledajte proizvod kako biste utvrdili da nije oštećen i zamijenite ga prema potrebi.
- NEMOJTE dopustiti da voda ili otopina za čišćenje prodru u proizvod. Uvjerite se da su ventili za napuhavanje zatvoreni.
- NE perite u perilici, NE dezinficirajte nadmadrace i NE sušite ih u sušilici.
- Čišćenje i dezinfekcija odvojeni su postupci. Čišćenje mora prethoditi dezinfekciji. Prije nego što će nadmadrac upotrebljavati drugi korisnik očistite i dezinficirajte proizvod te provjerite radi li ispravno.
- Proizvod čistite redovito i kada se zaprlja.
- Poštujte sve smjernice proizvođača izbjeljivača navedene na ambalaži kao i sigurnosne smjernice sredstva za dezinfekciju.
- Napomena o sterilizaciji: Visoke temperature ubrzavaju starenje te će oštetiti sastav proizvoda. Proizvodi opisani u ovom priručniku nisu pakirani u sterilnom okruženju, a nisu ni namijenjeni za sterilizaciju, niti je potrebna sterilizacija prije uporabe. Ako protokol ustanove zahtijeva sterilizaciju: najprije slijedite upute za čišćenje i dezinfekciju, zatim otvorite ventile za napuhavanje i primijenite najnižu moguću temperaturu za sterilizaciju, ali ne premašujte 70 °C (158 °F), što je kraće moguće. NE stavljajte u autoklav.

⚠ Opres:

- Primjena sljedećih sredstava može oštetiti proizvod: abrazivi (čelična vuna, jastučići za ribanje); kaustični deterdženti, deterdženti za perilice posuđa; sredstva za čišćenje koja sadržavaju petrolej ili organska otapala, uključujući aceton, toluen, metiletilketon (MEK), naftu, tekućinu za suho pranje, sredstvo za uklanjanje ljepljivosti; losioni na bazi ulja, lanolin, ozonski plin; metode čišćenja ultraljubičastim svjetlom.
- NE izlagati izravnom sunčevom svjetlu.
- Temeljito isperite. Ostaci deterdženta mogu uzrokovati sljepljivanje zračnih ćelija.

Preporuka: Ako perete ručno, koristite se vodom na sobnoj temperaturi.

Napomena: Ispuhane zračne ćelije možda će biti lakše temeljito očistiti. Za ispuhavanje zračnih ćelija: dok su ventili za napuhavanje otvoreni, smotajte i/ili stisnite jastuk, a zatim u potpunosti zatvorite ventile za napuhavanje.

Za čišćenje odjeljaka nadmadraca: Uklonite svu posteljinu i pričvrstne trake. Zatvorite ventile. Otkopčajte odjeljke nadmadraca. Postavite svaki odjeljak nadmadraca u veliki sudoper. Perite ručno, blagim tekućim sapunom za ruke, tekućinom za ručno pranje suda, deterdžentom za rublje ili višenamjenskim deterdžentom (slijedite upute na ambalaži). Nježno očistite sve površine proizvoda mekom plastičnom četkicom, spužvicom ili krpom. Isperite čistom vodom. Sušite na zraku.



Za dezinfekciju nadmadraca: Slijedite upute za čišćenje, upotrijebite jedan dio tekućeg kućnog izbjeljivača na devet dijelova vode. Namačite proizvod u otopini izbjeljivača 10 minuta. Isperite temeljito čistom vodom. Sušite na zraku.



Simboli o održavanju

	Ručno pranje.		Sušiti na užetu u sjeni.		Izbjeljivač (jedan dio izbjeljivača: devet dijelova vode).
	Ne sušiti u sušilici.		Ne prati u perilici rublja.		

Informacje kontaktowe

 ROHO, Inc.
1501 South 74th St.
Belleville, IL 62223 Stany Zjednoczone

USA:
800-851-3449
Faks 888-551-3449

Dział obsługi klienta:
orders.roho@permobil.com

Poza USA:
618-277-9150
Faks 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com
permobilus.com

 Ostrzeżenie

Wskazuje, że nieprzestrzeganie określonej procedury może prowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznych warunków, które mogą skutkować poważnymi obrażeniami.

 Przestroga

Wskazuje, że nieprzestrzeganie określonej procedury może prowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznych warunków, które mogą skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami albo uszkodzeniem sprzętu lub innego mienia.

Zgłaszanie wypadków

W razie poważnego wypadku lub urazu należy skontaktować się z Działem obsługi klienta.

Spis treści

Przeznaczenie	50
Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa	
Szczegółowy wykaz części	51
Umieszczanie i zabezpieczanie materaca nawierzchniowego	
Przewodnik dotyczący pokrowców	
Napełnianie materaca nawierzchniowego	
Regulacja materaca nawierzchniowego	52
Przenoszenie	
Kontrola manualna	
Pozycjonowanie poduszki	
Rozwiązywanie problemów	53
Przechowywanie, transport, utylizacja i recykling	
Ograniczona gwarancja	
Specyfikacja produktu	
Czyszczenie i dezynfekcja	54

Wykaz symboli



Producent



Data produkcji



Pasuje do rozmiaru



Numer seryjny



Ta strona oznacza część materaca po stronie głowy.



Patrz instrukcja użytkowania



Numer modelu



Ryzyko upadku



Ta strona oznacza część materaca po stronie stóp.



Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej



Ilość



Ryzyko uduszenia



Dno materaca nawierzchniowego.



Wyrób medyczny



Rozmiar



Ryzyko uwięzienia



Limit obciążenia

Uwaga

Dostawca: Instrukcję należy przekazać użytkownikowi produktu. Użytkownik (osoba korzystająca z produktu lub opiekun): Przed użyciem produktu należy zapoznać się z instrukcją użytkowania i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Produkty mogą być chronione jednym lub kilkoma amerykańskimi i zagranicznymi patentami i znakami towarowymi, w tym ROHO®, PRODIGY® oraz shape fitting technology®.

Informacje o produkcie są aktualizowane odpowiednio do potrzeb. Aktualne informacje o produkcie są dostępne na stronie permobilus.com.

ROHO, Inc. jest częścią Permobil Seating and Positioning.

© 2020 Permobil

Wersja 08. 07. 2020

Niniejsza instrukcja użycia opisuje następujące produkty:
System lub odcinek materaca nawierzchniowego ROHO PRODIGY

Przeznaczenie

System materaca nawierzchniowego ROHO PRODIGY (PRODIGY) to niezasilane, wypełnione powietrzem, regulowane, strefowe, reaktywne, pełne powierzchnie podtrzymujące, które są przeznaczone do dostosowania się do kształtów pacjenta w celu zapewnienia ochrony skóry / tkanki miękkiej i tkanek głębokich przed urazem. System materaca nawierzchniowego PRODIGY musi być stosowany na standardowym materacu używanym w szpitalach, domach opieki, w opiece domowej lub na typowych materacach dostępnych w handlu. Istnieje ograniczenie masy do 300 funtów (136 kg) odpowiedniego dobrania do materaca łóżka, kiedy obszary pacjenta wymagającego ochrony skóry / tkanki miękkiej muszą być podtrzymywane przez PRODIGY.

Zgodność: PRODIGY nie należy stosować z podkładką poziomującą ROHO lub wkładką piankową materaca nawierzchniowego ROHO.

Doświadczony lekarz powinien ustalić, czy produkt jest odpowiedni do konkretnych potrzeb danej osoby. Dokonując takiego ustalenia, nie należy opierać się wyłącznie na oświadczeniu o przeznaczeniu produktu.

Produkty medyczne przedstawione w niniejszym dokumencie powinny stanowić jedynie część całościowego systemu opieki obejmującego ogół sprzętu oraz zabiegi terapeutyczne. Taki schemat opieki powinien zostać opracowany przez doświadczonego lekarza po dokonaniu oceny potrzeb fizycznych oraz ogólnego stanu zdrowia danej osoby.

Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu, lekarz powinien również ocenić osobę pod kątem wad wzroku, trudności w czytaniu oraz zaburzeń poznawczych w celu ustalenia, czy potrzebna jest pomoc opiekuna lub technologii wspomagających, np. dostarczenie instrukcji drukowanej dużą czcionką.

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenia:

- Produkt powinien zostać skonfigurowany przez dostawcę sprzętu lub lekarza.
- Podczas korzystania z produktu należy nadal przestrzegać wszystkich zaleceń lekarza dotyczących ochrony skóry, w tym ewentualnego harmonogramu regularnej zmiany pozycji chorego.
- Produkty z powierzchnią podtrzymującą opisane w niniejszej instrukcji będą funkcjonowały bez poręczy bocznych, jednak w przypadku niektórych osób mogą być konieczne poręcze boczne. Decyzję o zastosowaniu poręczy bocznych podejmuje lekarz prowadzący i/lub świadczeniodawca. Jeśli dla danej osoby konieczne są poręcze boczne, należy uwzględnić następujące kwestie w porozumieniu z lekarzem prowadzącym lub świadczeniodawcą, aby zmniejszyć ryzyko upadku lub uwięźnięcia.
 - Jeśli ustalono, że poręcze boczne są klinicznie wskazane dla danej osoby, posiadający odpowiednią wiedzę opiekunowie po stosownym przeszkoleniu powinni zidentyfikować i zminimalizować ryzyko uwięźnięcia w poręczach bocznych.
 - Jeśli ustalono, że poręcze boczne NIE są klinicznie wskazane dla danej osoby, posiadający odpowiednią wiedzę opiekunowie po stosownym przeszkoleniu powinni zidentyfikować i zminimalizować ryzyko wypadnięcia z łóżka.
 - Niezależnie od tego, czy poręcze boczne są używane, czy też nie, posiadający odpowiednią wiedzę opiekunowie po stosownym przeszkoleniu powinni ocenić zapotrzebowanie na urządzenia lub pomoce, które zredukują ryzyko wypadnięcia z łóżka lub uwięźnięcia w poręczach bocznych.
- Materac nawierzchniowy MUSI być odpowiednio dopasowany do materaca i osoby.
 - Jeśli materac nawierzchniowy NIE jest prawidłowo dopasowany do materaca i chorego, korzyści ze stosowania produktu mogą zostać zmniejszone lub całkowicie wyeliminowane, zwiększając ryzyko dla skóry i innych tkanek miękkich.
 - Jeżeli materac łóżkowy jest za szeroki, paski służące do zabezpieczania PRODIGY do materaca łóżkowego mogą nie pasować zgodnie z przeznaczeniem. Jeżeli paski nie są używane zgodnie z instrukcją dla PRODIGY, produkt może się ześlizgiwać lub przesunąć, a pacjent może być narażony na upadek.
- Uszkodzenia skóry / tkanek miękkich mogą być spowodowane szeregiem czynników, które różnią się w zależności od osoby. Należy często, co najmniej raz dziennie, sprawdzać stan skóry. Zaczerwienienie, zasinienie lub ciemniejsze obszary (w porównaniu z innymi powierzchniami skóry) mogą wskazywać na powierzchowne lub głębokie urazy tkanek, którymi należy się odpowiednio zająć. W przypadku wystąpienia przebarwień na skórze / tkankach miękkich należy natychmiast ZAPRZESTĄĆ UŻYTKOWANIA. Jeśli przebarwienie nie zniknie w ciągu 30 minut po zaprzestaniu użytkowania, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.
- Produkty amortyzujące opisane w niniejszej instrukcji użycia mogą nie przepuszczać promieniowania RTG i dlatego NIE są zalecane do użytku z urządzeniami rentgenowskimi. Elementy nieprzepuszczające promieniowania RTG mogą zakłócać diagnostykę lub zabiegi chirurgiczne, które wymagają obrazów radiograficznych.

Ostrzeżenia:

- Produktu NIE NALEŻY używać jako pływającego urządzenia ratowniczego. Produkt NIE ZAPEWNIĄ utrzymania użytkownika na powierzchni wody.
- Jeśli użytkownik nie jest w stanie wykonać któregoś z zadań opisanych w niniejszej instrukcji, powinien skontaktować się z lekarzem, dostawcą sprzętu, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.
- Produktu NIE NALEŻY wystawiać na działanie wysokiej temperatury, otwartego ognia ani gorącego popiołu. Oświadczenia o przeprowadzonych testach lub przyznanych certyfikatach, w tym tych dotyczących palności, mogą nie mieć zastosowania do niniejszego wyrobu, gdy jest on używany w połączeniu z innymi produktami lub materiałami. Należy zapoznać się z oświadczeniami o testach i certyfikatach względem wszystkich produktów używanych w połączeniu z niniejszym wyrobem.
- NIE NALEŻY używać produktu jako powierzchni transferowej. NIE NALEŻY zmieniać położenia urządzenia podczas użytkowania.
- Powierzchnia materaca nawierzchniowego przystosowuje się do temperatury otoczenia. Należy stosować odpowiednie środki ostrożności, zwłaszcza gdy materac nawierzchniowy ma kontakt z nieochronioną skórą.
- PRODIGY nie powinien być używany przez dzieci lub inne osoby narażone na ryzyko uduszenia.

Przestrogi:

- Okresowo należy sprawdzać pokrowiec oraz elementy poduszki pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby je wymieniać.
- NIE NALEŻY używać pompy, pokrowca ani zestawu naprawczego innych niż kompatybilne z produktem.
- Zmiana wysokości n.p.m. może wymagać ponownego dopasowania produktu.
- Produkt należy przechowywać z dala od ostrych przedmiotów.
- Jeśli produkt znajdował się w temperaturze poniżej 32°F / 0°C i jest nietypowo sztywny, należy pozostawić produkt do ogrzania do temperatury pokojowej, a następnie otworzyć zawory powietrza. Zwijając i rozwijając produkt do momentu, gdy materiał ponownie będzie miękki i plastyczny. Przed użyciem należy powtórzyć instrukcję dotyczącą kontroli/regulacji ręcznej.
- NIE NALEŻY używać zaworu ani komór powietrznych jako uchwytu do przenoszenia lub ciągnięcia produktu. Chwytać produkt za podstawę lub krawędzie zewnętrzne.

Ważne uwagi:

- Nieużywany produkt może wydawać się niedostatecznie napęnlony (niewystarczająca ilość powietrza), nawet jeśli został napęnlony i odpowiednio wyregulowany dla danej osoby. Wynika to z faktu, że masa ciała pacjenta nie naciska na komory powietrzne.
- RKO można wykonywać bez opróżniania produktu. Deska do reanimacji nie jest konieczna.

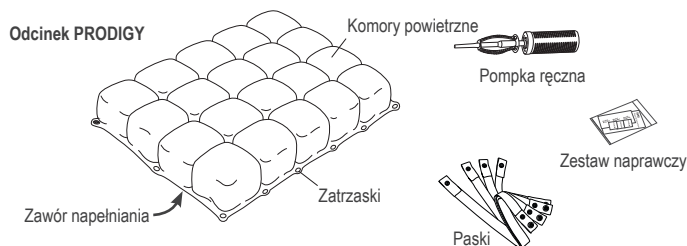
Szczegółowy wykaz części

Zawartość opakowania: odcinki lub system materacy nawierzchniowych, paski, pompa ręczna podwójnego działania, zestaw naprawczy, instrukcja użycia, dodatek dotyczący ograniczonej gwarancji, karta rejestracji produktu

System materaca nawierzchniowego PRODIGY, w skład którego wchodzi trzy zatrzaskowe odcinki PRODIGY, może również składać się z pokrowca materaca nawierzchniowego wielokrotnego użytku lub pokrowca osłony materaca nawierzchniowego. Patrz instrukcja dołączona do pokrowca.

W celu zamówienia części zamiennych należy skontaktować się z dostawcą produktu lub Działem obsługi klienta.

Uwaga: zawór do napełniania znajduje się na spodzie każdego odcinka PRODIGY.



Umieszczanie i zabezpieczanie materaca nawierzchniowego

⚠ Ostrzeżenia:

- Ryzyko upadku: PRODIGY należy bezpiecznie zamocować do materaca łóżkowego za pomocą dostarczonych pasków lub pasków pokrowca osłony materaca nawierzchniowego.
- Ryzyko upadku: Żaden odcinek materaca nawierzchniowego ani system NIE MOŻE zwiisać na krawędziach materaca łóżka.

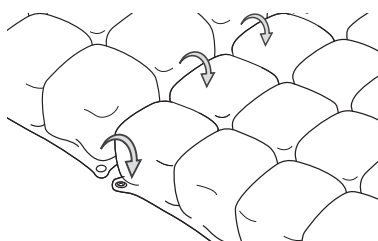
1 Usunąć całą pościel z materaca. Na materacu może pozostać podkładka podtrzymująca lub dopasowane prześcieradło. Należy się upewnić, że materac jest w pozycji płaskiej.

STOP, jeśli stosowany jest pokrowiec osłony materaca nawierzchniowego z zapięciem na zamek. Patrz instrukcje dołączone do pokrowca osłony materaca nawierzchniowego. Następnie należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi napełniania i regulacji materaca nawierzchniowego.

2 Umieszczanie i zabezpieczanie materaca nawierzchniowego do materaca łóżkowego:

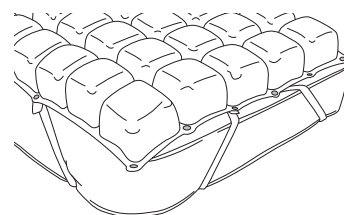
a. Umieszczanie materaca nawierzchniowego:

Odcinki materaca nawierzchniowego należy wyrównać na materacu łóżka, kierując komory powietrzne ku górze, i zatrzasknąć je razem.



b. Zabezpieczyć materac nawierzchniowy do materaca łóżkowego za pomocą dostarczonych pasków:

Uwaga: w przypadku stosowania pokrowca osłony materaca nawierzchniowego pominąć ten krok. Zatrzasknąć końce paska do materaca nawierzchniowego, następnie rozciągnąć pasek wokół każdego narożnika materaca łóżkowego.



3 W celu osłonięcia, napompowania i regulacji materaca nawierzchniowego należy postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Przewodnik dotyczący pokrowców

⚠ **Ostrzeżenie:** Umieszczenie zbyt dużej ilości pościeli pomiędzy pacjentem a produktem zmniejszy jego skuteczność.

Przed przeniesieniem pacjenta na materac nawierzchniowy należy umieścić wszelkie potrzebne pokrowce. W przypadku korzystania z pokrowca materaca nawierzchniowego wielokrotnego użytku lub pokrowca osłony materaca nawierzchniowego należy również zapoznać się z instrukcjami dostarczonymi z pokrowcem.

W razie potrzeby na materac nawierzchniowy i pokrowiec ROHO (pokrowiec materaca nawierzchniowego wielokrotnego użytku lub pokrowiec osłony materaca nawierzchniowego) można nałożyć TYLKO następujące elementy:

Jedno (1) płaskie lub konturowane prześcieradło, luźno ułożone • Jedną (1) podkładkę na wypadek nietrzymania moczu • Jedno (1) prześcieradło ruchome do przenoszenia i transferu

Napełnianie materaca nawierzchniowego

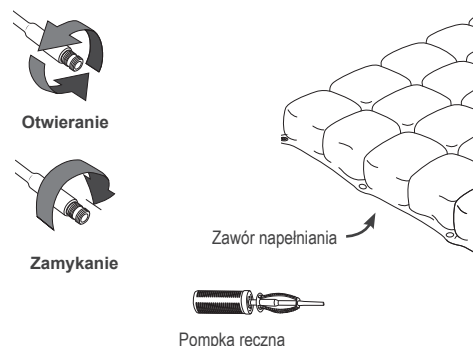
⚠ **Ostrzeżenie:** Wszystkie odcinki produktu MUSZĄ być napełnione i regulowane, aby zapewnić prawidłowe zanurzenie oraz ochronę skóry / tkanki miękkiej pacjenta, w tym obszarów ryzyka (np. głowy, łopatek, kości ogonowej, kości biodrowych, pięt).

1 Nasunąć dyszę pompki ręcznej na zawór napełniania. Otworzyć zawór napełniania. Napełniać do momentu, gdy odcinek nieco się wygnie, lub do momentu, gdy wszystkie komory powietrzne staną się sztywne.

Uwaga: Aby otworzyć zawór napełniania, należy go odkręcić, wykonując co najmniej jeden pełny obrót. Otwarty zawór będzie się swobodnie obracał.

2 Zamknąć zawór napełniania, dokręcając go do oporu. Zdjąć pompkę ręczną. Upewnić się, że zawór napełniania został zamknięty.

3 Powtórzyć czynności w przypadku wszystkich odcinków, a następnie postępować zgodnie z instrukcjami, aby wyregulować materac nawierzchniowy.



Regulacja materaca nawierzchniowego

⚠ Ostrzeżenia:

- NIE NALEŻY używać produktu, gdy ten jest niedostatecznie lub nadmiernie wypełniony powietrzem, ponieważ 1) korzyści płynące ze stosowania produktu będą wtedy ograniczone lub wyeliminowane, co zwiększa ryzyko uszkodzenia skóry lub innych tkanek miękkich oraz 2) siedząca osoba może utracić stabilność, co grozi jej upadkiem. Należy ściśle przestrzegać wskazówek dotyczących napęnlania i regulacji. Jeśli produkt wydaje się nie trzymać powietrza lub jeśli nie można go napęlnić bądź spuścić z niego powietrza, należy zapoznać się z częścią „Rozwiązywanie problemów”. Jeżeli problem się utrzymuje, należy bezzwłocznie skontaktować się z dostawcą sprzętu, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.
- Wszystkie odcinki produktu MUSZĄ być napęnlone i regulowane, aby zapewnić prawidłowe zanurzenie oraz ochronę skóry / tkanki miękkiej pacjenta, w tym obszarów ryzyka (np. głowy, łopatek, kości ogonowej, kości biodrowych, pięt).
- Po pierwszym przygotowaniu produktu należy często, co najmniej raz dziennie, przeprowadzać jego kontrolę manualną.
- Kontrolę manualną NALEŻY przeprowadzać ZAWSZE po przeniesieniu pacjenta na produkt. Po przeniesieniu osoby z produktu i z powrotem na produkt kontrolę manualną NALEŻY wykonać w celu upewnienia się, że produkt jest prawidłowo wyregulowany i będzie nadal zapewniał ochronę.

Przenoszenie

⚠ **Ostrzeżenie:** przed przeniesieniem pacjenta na materac nawierzchniowy: 1) Ryzyko upadku: upewnić się, że paski są bezpiecznie zatrzasknięte do materaca nawierzchniowego. 2) Upewnić się, że wszystkie odcinki materaca nawierzchniowego są wyrównane i spięte zatrzaskami. Jeśli odcinki nie są spięte zatrzaskami, chory może być narażony na kontakt z obszarami, które nie zapewniają wystarczającej ochrony skóry / tkanki miękkiej.

- 1 Przed przeniesieniem pacjenta na materac nawierzchniowy należy potwierdzić poniższe:
 - Materac nawierzchniowy i materac łóżka są w pozycji płaskiej.
 - Wszystkie odcinki są napęnlone, wyrównane i zamknięte zatrzaskami. Dostarczone paski są bezpiecznie zatrzasknięte do materaca nawierzchniowego i zainstalowane na materacu łóżkowym lub, w przypadku użycia pokrowca osłony materaca nawierzchniowego, paski są bezpiecznie zaczepione do materaca łóżkowego. Patrz „Umieszczanie i zabezpieczanie materaca nawierzchniowego”.
 - Na materacu nawierzchniowym znajdują się wszelkie potrzebne pokrowce. Patrz „Przewodnik dotyczący pokrowców”.
- 2 Należy przenieść chorego na materac nawierzchniowy. Osoba ta powinna znajdować się w typowej pozycji (na plecach, na boku lub w innej zwykłej pozycji).

Kontrola manualna

- 3 Wykonać kontrolę manualną, aby upewnić się, że wszystkie odcinki mają odpowiednią ilość powietrza.

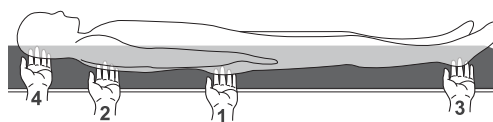
Metoda kontroli manualnej:

- a. Wsunąć dłoń między materac nawierzchniowy a chorego i wyczuć najniższą położoną wyniosłość kostną.
- b. Trzymając rękę nieruchomo, otworzyć zawór do napęnlania i usuwać całe powietrze do momentu, gdy przemieszczenie palców praktycznie nie będzie możliwe.
- c. Zamknąć zawór napęnlania.

Uwaga: Zalecana odległość od podstawy to 1–1½ cala (od 2,5 do 4 cm).

POWTÓRZYĆ KONTROLĘ MANUALNĄ WSZYSTKICH ODCINKÓW.

- 4 W przypadku stosowania pokrowca osłony materaca nawierzchniowego zapiąć zamek.

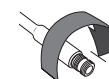


Metoda kontroli manualnej – uwagi:

- » Materac nawierzchniowy jest przedstawiony z pokrowcem.
- » Liczby na „rączkach” przedstawiają kolejność regulacji odcinków materaca nawierzchniowego. Jest to tylko sugestia. Kolejność regulacji może być różna dla każdej osoby.
- » Pozycja na plecach ma charakter wyłącznie poglądowy. Osoba ta powinna znajdować się w typowej pozycji.



Otwieranie



Zamykanie

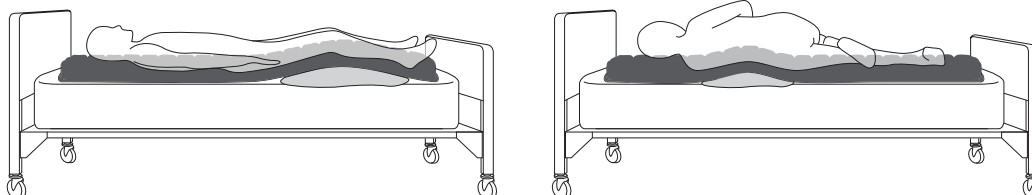
⚠ **WAŻNE!** Jeśli pacjent zostanie przeniesiony z materaca nawierzchniowego, a następnie ponownie na materac nawierzchniowy, wykonać wszystkie czynności opisane powyżej w punktach „Przenoszenie” i „Kontrola manualna”, aby upewnić się, że materac nawierzchniowy będzie nadal działać zgodnie z przeznaczeniem.

Pozycjonowanie poduszki

⚠ Ostrzeżenia:

- Pomiędzy chorym a materacem nawierzchniowym NIE NALEŻY umieszczać poduszki. Spowoduje to zmniejszenie skuteczności materaca nawierzchniowego.
- Aby zapewnić prawidłowe zanurzenie oraz ochronę skóry / tkanki miękkiej pacjenta, ZAWSZE należy powtarzać metodę kontroli manualnej po położeniu poduszki.

Instrukcje: Umieszczenie poduszki może zostać zalecone przez lekarza. Jeśli do pozycjonowania używa się poduszki, poduszka MUSI zostać umieszczona pod materacem nawierzchniowym, a nie pomiędzy chorym a materacem nawierzchniowym.



Przykłady pozycjonowania z użyciem poduszki.

Rozwiązywanie problemów

Aby uzyskać dodatkową pomoc, należy skontaktować się z dostawcą sprzętu, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.

Produkt nie trzyma powietrza.	Napełnić produkt. Upewnić się, że zawory do napełniania są całkowicie zamknięte. Sprawdzić zawory do napełniania i przewody pod kątem uszkodzeń. Sprawdzić, czy w produkcie nie ma dziur. - W przypadku bardzo małych dziur lub braku widocznych dziur należy postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w zestawie naprawczym dostarczonym wraz z produktem. - W przypadku uszkodzenia zaworu do napełniania lub przewodu, dużych dziur lub nieszczelności poduszki należy zapoznać się z dodatkiem dotyczącym ograniczonej gwarancji lub skontaktować się z Działem obsługi klienta.
Nie można napełnić produktu lub spuścić z niego powietrza.	- Upewnić się, że zawór do napełniania jest otwarty. - Sprawdzić zawory do napełniania i przewody pod kątem uszkodzeń.
Produkt jest niewygodny lub niestabilny.	- Upewnić się, że produkt nie jest zbyt słabo lub zbyt mocno napełniony. Patrz instrukcje dotyczące regulacji w niniejszej instrukcji. - Upewnić się, że komory powietrzne są skierowane do pacjenta. - Upewnić się, że rozmiar produktu jest odpowiedni dla danej osoby i łóżka. - Należy odczekać co najmniej godzinę, aż chory przyzwyczai się do produktu.
Produkt ślizga się po powierzchni łóżka.	- Upewnić się, że odcinki są spięte zatrzaskami. - Upewnić się, że produkt nie znajduje się na śliskiej powierzchni. - W przypadku stosowania pokrowca osłony materaca nawierzchniowego należy się upewnić, że paski są zabezpieczone. - W przypadku stosowania PRODIGY bez pokrowca osłony materaca nawierzchniowego należy koniecznie używać dostarczonych pasków do bezpiecznego mocowania materaca nawierzchniowego do materaca łóżkowego.
Produkt wydaje się zbyt słabo napełniony	Nieużywany produkt może wydawać się niedostatecznie napełniony (niewystarczająca ilość powietrza), nawet jeśli został napełniony i odpowiednio wyregulowany dla danej osoby. Wynika to z faktu, że masa ciała pacjenta nie naciska na komory powietrzne.
Któryś z elementów jest uszkodzony.	Zgłosić się do Działu obsługi klienta z prośbą o wymianę.

Przechowywanie, transport, utylizacja i recykling

Przechowywanie i transport: Przed odłożeniem do przechowywania produkt należy wyczyścić i zdezynfekować. Otworzyć zawory do napełniania. Opróżnić produkt (odłączyć wszystkie odcinki produktu). Produkt przechowywać w pojemniku, który zapewni mu ochronę przed wilgocią, zanieczyszczeniami i uszkodzeniami. Przed ponownym użyciem przygotować produkt, postępując zgodnie ze wskazówkami. Po transporcie produktu sprawdzić, czy nie został on uszkodzony (patrz „Rozwiązywanie problemów”).

Utylizacja: Elementy produktów opisanych w niniejszej instrukcji nie wiążą się z żadnymi znanymi zagrożeniami dla środowiska, jeżeli są używane w sposób prawidłowy i poddawane utylizacji zgodnie ze wszystkimi lokalnymi/regionalnymi przepisami. Po zakończeniu okresu użytkowania należy je traktować jako odpady medyczne i utylizować zgodnie z lokalnymi wytycznymi dotyczącymi odpadów medycznych. Spalać z innymi odpadami medycznymi. Spalanie musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany, licencjonowany zakład gospodarki odpadami.

Recykling: W celu określenia możliwości poddania produktu recyklingowi należy skontaktować się z lokalną organizacją zajmującą się przetwarzaniem odpadów.

Ograniczona gwarancja

Okres obowiązywania ograniczonej gwarancji od daty pierwotnego zakupu produktu: PRODIGY: 12 miesięcy; gwarancja nie obejmuje przebicia, rozdarcia, przypalenia lub niewłaściwego użytkowania produktu. Dodatkowe informacje zawiera dołączony do produktu dodatek dotyczący ograniczonej gwarancji. Można również skontaktować się z Działem obsługi klienta.

Specyfikacja produktu

Wszystkie pomiary są przybliżone.

Informacje o dostępnych rozmiarach można uzyskać, kontaktując się z Działem obsługi klienta.

Odcinek PRODIGY

Szerokość × długość × wysokość: 36 × 27½ × 3½ cala (91,5 × 70 × 9 cm)
Waga: 3¼ lb. (1,4 kg)

System PRODIGY (3 odcinki)

Szerokość × długość × wysokość: 36 × 81¼ × 3½ cala (91,5 × 207,5 × 9 cm)
Waga: 9½ lb. (4,3 kg)

1 cal = 2,54 cm = 25,4 mm

Materiały:

Materiały pokrowca – patrz etykieta dotycząca pielęgnacji na pokrowcu.
Materiały materaca nawierzchniowego II ogniodporna warstwa polichlorku winylu (PVC) (wykonana z DEHP); zawory do napełniania Zytel; paski poliestrowe / ze spandeksu

Pokrowce i akcesoria zgodne z PRODIGY:

Pokrowiec materaca nawierzchniowego wielokrotnego użytku • Pokrowiec osłony materaca nawierzchniowego
Produkty nie są dostępne na wszystkich rynkach. Należy skontaktować się z Działem obsługi klienta.

Przewidywany okres eksploatacji produktu: 5 lat

Czyszczenie i dezynfekcja

⚠ Ostrzeżenia:

- Okresowo należy sprawdzać produkt pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby go wymieniać.
- NIE WOLNO dopuścić do przedostania się wody lub roztworu czyszczącego do produktu. Upewnić się, że zawory do napełniania są zamknięte.
- NIE NALEŻY prać ani odkładać produktów w pralce, ani suszyć ich w suszarce bębnowej.
- Czyszczenie i dezynfekcja to dwa osobne procesy. Czyszczenie powinno poprzedzać dezynfekcję. Przed użyciem przez inną osobę: oczyścić, zdezynfekować i sprawdzić prawidłowość działania produktu.
- Produkt należy czyścić regularnie, a także wtedy, gdy ulegnie zabrudzeniu.
- Należy stosować się do wszelkich wytycznych dotyczących bezpieczeństwa podanych przez producenta na opakowaniach wybielaczy oraz bakteriobójczych środków do dezynfekcji.
- Uwaga na temat sterylizacji: Wysokie temperatury przyspieszają starzenie się produktów i powodują ich uszkodzenie. Produkty opisane w niniejszej instrukcji nie są pakowane w warunkach sterylnych, nie są przeznaczone do sterylizacji ani nie wymagają sterylizacji przed użyciem. Jeżeli protokół danej placówki wymaga przeprowadzenia sterylizacji: Najpierw należy wyczyścić i zdezynfekować produkt, postępując zgodnie ze wskazówkami; następnie otworzyć zawór do napełniania i użyć najniższej możliwej temperatury sterylizacji, jednak nieprzekraczającej 70°C (158°F), przez jak najkrótszy czas. NIE UMIESZCZAĆ w autoklawie.

⚠ Przestrogi:

- Użycie następujących środków może spowodować uszkodzenie produktu: środki ścierne (wełna stalowa, myjki do szorowania); żrące detergenty do zmywarek; środki czyszczące zawierające ropę naftową lub rozpuszczalniki organiczne, w tym aceton, toluen, metyloetyloketon (MEK), benzynę, płyny do czyszczenia na sucho, środki do usuwania kleju; balsamy na bazie oleju, lanolina, gaz ozonowy; metody czyszczenia w świetle ultrafioletowym.
- NIE NALEŻY wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Dokładnie wypłukać. Pozostałości detergentu mogą powodować sklejenie się komór powietrznych.

Zalecenie: Podczas prania ręcznego należy używać wody o temperaturze pokojowej.

Uwaga: Komory powietrzne mogą być łatwiejsze w czyszczeniu po spuszczeniu z nich powietrza. Aby opróżnić komory powietrzne: przy otwartych zaworach do napełniania zwinąć i/lub ścisnąć poduszkę, a następnie całkowicie zamknąć zawory do napełniania.

Czyszczenie odcinków materaca nawierzchniowego: Zdjąć całą pościel i paski. Zamknąć zawory. Rozpiąć odcinki materaca nawierzchniowego. Umieścić każdy odcinek materaca nawierzchniowego w dużym zlewie. Prać ręcznie przy użyciu łagodnego mydła w płynie, płynu do ręcznego mycia naczyń, detergentu do prania lub detergentu uniwersalnego (przestrzegać instrukcji zamieszczonej na etykiecie produktu). Delikatnie szorować wszystkie powierzchnie produktu, używając szczotki z miękkim włosiem z tworzywa sztucznego, gąbki lub szmatki. Wypłukać w czystej wodzie. Pozostawić do wyschnięcia.



Aby zdezynfekować materac nawierzchniowy: Postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi czyszczenia, stosując roztwór wybielacza do użytku domowego rozcieńczonego w wodzie w stosunku 1:9. Produkt zamaczać w roztworze wybielacza przez 10 minut. Dokładnie wypłukać w czystej wodzie. Pozostawić do wyschnięcia.



Symbole dotyczące pielęgnacji produktu

 Prać ręcznie	 Suszyć na sznurze w cieniu	 Wybielacz (1 część wybielacza: 9 części wody)
 Nie suszyć w suszarce bębnowej.	 Nie prać w pralce.	

permobil | SEATING + POSITIONING

Mailing/Shipping Address and Administrative Offices:

1501 South 74th Street, Belleville, IL 62223 USA

U.S.: 800-851-3449 • Fax 888-551-3449

Outside the U.S.: 618-277-9150 • Fax 618-277-6518

permobilus.com



Intertek

The products featured in this document were
manufactured under a Quality Management System
that is certified to ISO 13485:2016.

